

Н. Брель, Н. Пославская



РАЗГОВОРНИК ПУТЕШЕСТВЕННИКА

ENGLISH



good
morning!



tea
time



СЛОВАРЬ

ББК 81.432.1-922.41

УДК 811.111(076.3)

Б87

Брель Н. , Пославская Н.

Б87 ENGLISH. Разговорник путешественника + словарь. — СПб.: Питер, 2017. — 288 с.: ил.

ISBN 978-5-4461-0417-8

Разговорник составлен опытными путешественниками, гидами-переводчиками и включает в себя все основные фразы, необходимые в различных ситуациях за границей.

Вы легко сможете объясниться в отеле, в магазине, ресторане, при заказе билетов на поезд и самолет, в беседе с врачом, полицейским и так далее. Кроме того, в разговорник включен русско-английский словарь полезной лексики, который выручит вас в любой ситуации.

Для вашего удобства разговорные фразы представлены в диалогах и снабжены русской транскрипцией.

Путешествуйте и общайтесь с удовольствием!

12+ (В соответствии с Федеральным законом от 29 декабря 2010 г. № 436-ФЗ.)

ББК

81.432.1-922.41

УДК 811.111(076.3)

Все права защищены. Никакая часть данной книги не может быть воспроизведена в какой бы то ни было форме без письменного разрешения владельцев авторских прав.

ISBN 978-5-4461-0417-8

© ООО Издательство «Питер», 2017

Оглавление

От авторов	4
Бронирование билетов / Booking tickets	6
В аэропорту / At the airport	17
На вокзале / At the railway station	33
Паспортный контроль / Passport control	43
Прохождение таможи / Going through the customs	56
Бронирование отеля / Booking a hotel	71
Пребывание в отеле / Staying at the hotel	87
В городе. Как спросить дороги / In town. Asking the way ...	104
Городской транспорт / City transport	112
В банке / In the bank	123
В полиции / At the police	136
Покупки / Shopping	154
В ресторане / At the restaurant	169
Посещение врача / Seeing a doctor	186
Знакомство и приветствия / Meeting and greeting people	202
Речевые образцы / Speech patterns	212
Таможенная декларация / Customs declaration	218
Объявления и указатели / Notices and signs	223
Который час? / What time is it?	227
Географические названия / Geographic names	232
Посольства России / Embassies of the Russian Federation	234
Русско-английский словарь / Russian-English dictionary ..	240

ОТ АВТОРОВ

Здравствуйте, дорогие друзья!

Довольно часто, бывая за границей, нам случалось «подрабатывать» переводчиками **free of charge**, то есть бесплатно. Иногда приходилось выручать соотечественников на паспортном контроле, в отеле, в магазине. А что делать? Свои же, родные. Когда мы в России — нас много, все мы из разных городов и кажемся чужими друг другу. А когда мы за рубежом, то нас мало и мы из одной страны — почти родственники.

Поэтому и хочется помочь тому, кто беспомощно озирается по сторонам на незнакомой немецкой улице, потеряв дорогу, и не знает, как обратиться к прохожим, чтобы спросить, где находится отель. Тому, кто растерянно смотрит на английского таможенника, который говорит что-то не по-русски, возвращает обратно бланк таможенной декларации и не пропускает через границу. Той, которая, попав в госпиталь в Таиланде, не может объяснить врачу, что и где у нее болит...

Предлагаемый вашему вниманию русско-английский разговорник из серии «Harry Travel» — это результат наших поездок в зарубежные страны в туристических и деловых целях. И попытка помочь всем **путешественникам**, которым волей-неволей приходится изъясняться по-английски во время пребывания за рубежом. Надеемся, что вам понравится наш «Harry Travel», и уверена, что он вам весьма пригодится во время ваших вояжей.

Приятного прочтения и удачного путешествия!

Если у вас есть пожелания, предложения, замечания, пишите нам на luckyenglish@mail.ru. Критика приветствуется! Вы также можете задать нам вопрос, если какие-то фразы в разговорнике вам непонятны. Другие учебники и учебные пособия по английскому языку можно купить на сайте www.luckyenglish.ru.

С уважением и наилучшими пожеланиями,

*Наталья Брель
Надежда Поплавская*

Бронирование билетов

Booking tickets



Диалог 1

Посетитель:

Здравствуйте!

Hello!

[Хэлóу!]

Кассир:

Здравствуйте!

Я могу вам помочь?

Hello! Can I help you?

[Хэлóу! Кэн ай хэлп ю?]

Посетитель:

Я бы хотел забронировать билет до Лондона на воскресенье.

I'd like to book a ticket to London for Sunday.

[Айд лайк ту бук э тикет ту Лáндан фо сáндэй.]

Кассир:

Подождите минуту, пожалуйста, я проверю. Все верно. Есть рейс в 3 часа дня.

Wait a minute, please, I'll check it. That's right. There is a flight at 3 p. m.

[Вэйт а мíнит, плиз, айл чек ит. Зэтс райт. Зерíz э флайт эт три пи эм.]

Посетитель:

Великолепно,
это мне подходит. Я бы хотел
забронировать
билет на этот
рейс.

Great, it suits
me well. I'd like
to book a ticket
for this flight.

[Грэйт, ит сьютс
ми вэл. Айд
лайк ту бук
э тикит фо зис
флайт.]

Кассир:

В один конец
или туда и об-
ратно, сэр?

Single or
return, Sir?

[Сингл о ритён,
сё?]

Посетитель:

Только туда,
пожалуйста.
Сколько это
стоит?

Single, please.
How much
is it?

[Сингл, плиз.
Хау мач из ит?]

Кассир:

Эконом-класс
260 фунтов,
бизнес-класс
450 фунтов.

Economy class
is 260 pounds,
business class is
450 pounds.

[Икóноми клас
из ту хáндрид
энд сýксти
пáундз, бýзнес
клас из фо
хáндрид энд
фýфти пáундз.]

Посетитель:

Эконом, пожалуйста. Какое количество багажа я могу взять на борт?

Economy, please. How much luggage can I take aboard?

[Икóноми, плиз. Хау мач ла́гидж кэн ай тэйк эбóд?]

Кассир:

Вы можете взять двадцать килограммов бесплатно. Если у вас будет больше, вам придется оплачивать его дополнительно.

You can take twenty kilos free of charge. If you have more, you will have to pay an extra-charge.

[Ю кэн тэйк твэ́нти кй́лоуз фри оф чадж. Иф ю хэв мо, ю вил хэв ту пэй эн э́кстра-чадж.]

Посетитель:

Не могли бы вы доставить билет мне в офис?

Could you deliver the ticket to my office, please?

[Куд ю дилй́вэ зэ тй́кит ту май óфис, плиз?]

Кассир:

Да, конечно. Могу я узнать ваше имя и адрес?

Yes, certainly. May I have your name and address, please?

[Йес, сётэнли. Мэй ай хэв ё нэйм энд э́дрэс, плиз?]

Посетитель:

Да, конечно.
Запишите, пожалуйста...

Yes, of course.
Write down,
please...

[Йес, оф кос.
Райт даун,
плиз.]

Диалог 2

Посетитель:

Добрый вечер!
Я могу забронировать билет до Парижа на утро понедельника?

Good evening!
Can I book a
ticket to Paris
for Monday
morning, please?

[Гуд йвнинг!
Кэн ай бук
э тикит ту
Пэрис фо
мáндэй мóнинг,
плиз?]

Кассир:

Одну минуту.
Извините, но в понедельник нет утренних рейсов. Мы можем предложить в час или в 3 часа дня.

Just a moment.
Sorry, there are
no flights in
the morning on
Monday. We
can offer at 1
or 3 p. m. What
would you
prefer?

[Джаст
э мóумент.
Сóри, зэрá
ноу флайтс
ин зэ мóнинг
он мáндэй.
Ви кэн óфэ эт
ван о три пи
эм. Вот вуд ю
прифё?]

Посетитель:

В час, пожалуйста. Вы не могли бы доставить билет мне в гостиницу?

At 1 p. m., please. Could you deliver the ticket to my hotel, please?

[Эт ван пи эм, плиз. Куд ю дили́вэ зэ тикит ту май хоутэл, плиз?]

Кассир:

Да, конечно. Сообщите мне свое имя и адрес, пожалуйста.

Yes, of course. Let me have your name and address, please.

[Йес, оф кос. Лэт ми хэв ё нэйм энд эдрэс, плиз.]

Посетитель:

Запишите, пожалуйста...

Write down, please...

[Райт да́ун, плиз...]

Кассир:

Спасибо. Билет будет доставлен в течение двух часов. Это вас устроит?

Thanks. The ticket will be delivered within two hours. Is it all right?

[Сэнкс. Зэ тикит вил би дили́вэд визй́н ту а́уаз. Из ит ол райт?]

Посетитель:

Да, я буду у себя в номере.

Yes, I will be in my room.

[Йес, ай вил би ин май рум.]

Кассир:

Очень хорошо.
До свидания.

Very well. Good
bye.

[Вэри вэл. Гуд
бай.]

Диалог 3

Кассир:

Агентство
путешествий.
Доброе утро.

Travel Agency.
Good morning.

[Трэвэл
эйджэнси. Гуд
мóнинг.]

Посетитель:

Доброе утро.
Мое имя Олег
Смирнов. Я хо-
тел бы заброни-
ровать билет на
рейс в Дублин
на 6 октября.

Good morning.
My name is
Oleg Smirnov.
I'd like to make
a reservation
for a flight to
Dublin on the
6th of October.

[Гуд мóнинг.
Май нэйм из
Олег Смирнов.
Айд лайк
ту мэйк
э ризёвэйшн фо
э флайт ту Дáб-
лин он зэ сикс
оф октоубэ.]

Кассир:

Одну минуту,
пожалуйста.
Есть беспо-
садочный рейс
шестого числа.
Он отправляется

Just a moment,
please. There
is a non-stop
flight on the
6th. It leaves
for Dublin

[Джаст
э мóумент, плиз.
Зэри́з э нóнстоп
флайт он зэ
сикс. Ит лівз

в Дублин в 10 часов утра.	at 10 o'clock in the morning.	фо Даблин эт тэн оклók ин зэ мóнинг.]
<i>Посетитель:</i> В какое время он прибывает в Дублин?	What time does it arrive in Dublin?	[Вот тайм даз ит эрайв ин Дáблин?]
<i>Кассир:</i> В 1:20 дня. Это будет вам удоб- но?	At 1:20 in the afternoon. Will that be convenient for you?	[Эт ван твэнти ин зэ афтэну́н. Вил зэт би кэ́нв́и́ниэ́нт фо ю?]
<i>Посетитель:</i> Да, это меня устраивает. Вы мне можете забронировать билет на этот рейс?	That suits me well. Will you make a reservation for me, for this flight?	[Зэт сьютс ми вэл. Вил ю мэ́йк э ризёвэйшн фо ми, фо зэт флайт?]
<i>Кассир:</i> Хорошо, госпо- дин Смирнов. Пожалуйста, придите в наш	All right, Mr. Smirnov. Please, come to our office	[Ол райт, мýстэ Смирнов. Плиз, кам ту а́уа о́фис энд коле́кт ё́

офис и заберите билет за два дня до вылета.	and collect your ticket a couple of days in advance.	тйкит э капл оф дэйз ин эдвáнс.]
<i>Посетитель:</i> Я сделаю это. Спасибо.	I'll do that. Thank you.	[Айл ду зэт. Сэнк ю.]
<i>Кассир:</i> Пожалуйста.	You are welcome.	[Ю а вёлкам.]

Диалог 4

<i>Посетитель:</i> Здравствуйте! Мне нужны два билета до Берлина.	Hello! I need two tickets to Berlin.	[Хэлóу! Ай нид ту тйкитс ту Бёлин.]
<i>Кассир:</i> На какую дату?	What date?	[Вóт дэйт?]
<i>Посетитель:</i> На завтрашний вечер, пожалуйста.	For tomorrow evening, please.	[Фо тумóроу йвнинг, плиз.]

<i>Кассир:</i> В один конец или туда и об- ратно?	Single or return?	[Сингл о ритён?]
<i>Посетитель:</i> Туда и обратно. И я бы хотел билет на скорый поезд. Сколько это будет стоить?	Return, please. And I would like a ticket for a fast train. How much will it cost?	[Ритён, плиз. Энд айд вуд лайк э тикит фор э фаст трэйн. Хáu мач вил ит кост?]
<i>Кассир:</i> Это будет пять- десят семь евро. Вы будете опла- чивать наличны- ми или по кре- дитной карте?	That'll be fifty- seven euro. Will you pay cash or by a credit card?	[Зэтл би фифти сэвн ёроу. Вил ю пэй кэш о бай э крэдит кад?]
<i>Посетитель:</i> Я бы предпочел по кредитной карте.	I'd prefer to pay by a credit card.	[Айд прифё ту пэй бай э крэдит кад.]
<i>Кассир:</i> Хорошо. Вот ваши билеты. Отправление	OK. Here are your tickets. Departure time	[Оу кэй. Хíа ё тíкитс. Дипáчэ тайм из эйт пи

в восемь часов вечера. Счастли- вого пути!	is eight p. m. Have a good trip!	эм. Хэв э гуд трип!]
<i>Посетитель:</i> Спасибо. До свидания!	Thank you. Good bye!	[Сэнк ю. Гуд бай!]
<i>Кассир:</i> До свидания!	Good bye!	[Гуд бай!]

ПОЛЕЗНАЯ ЛЕКСИКА

	to book	[ту бук]
заказывать, брони- ровать	to reserve	[ту ризёв]
	to make reservation	[ту мэйк резёвэйшн]
рейс	a flight	[э флайт]
поезд	a train	[э трэйн]
билет в один конец	a single ticket	[э сингл тикет]
билет в оба конца (туда и обратно)	a return ticket	[э ритён тикет]
экономический класс	an economy class	[эн экóноми класс]
первый класс	a first class	[э фёст класс]
уезжать в (Лондон)	to leave for (London)	[ту лив фо (Лáндан)]

прибывать (на станцию, в аэропорт)	to arrive at (a station, an airport)	[ту эра́йв эт (э стэ́йшн, эн эа́порт)]
прибывать в (Лондон)	to arrive in (London)	[ту эра́йв ин (Лáндан)]
офис бронирования билетов	a booking office	[э бу́кинг о́фис]
офис продаж билетов	a ticket office	[э тике́т о́фис]
отправление	a departure	[э дипа́чэ]
прибытие	an arrival	[эн эра́йвл]
платить наличными	to pay cash	[ту пэй кэш]
платить кредитной картой	to pay by a credit card	[ту пэй бай э крэ́дит кад]
доставлять	to deliver	[ту дели́вэ]
записывать данные	to write down	[ту райт да́ун]
	to put down	[ту пут да́ун]
предпочитать	to prefer	[ту прифе́]
подходить, устраивать	to suit	[ту сьют]

В аэропорту At the airport



Диалог 1

Пассажир:

Я могу здесь зарегистрироваться на рейс до Москвы?

Can I check-in for the flight to Moscow here?

[Кэн ай чек-ин фо зэ флайт ту Мόскоу х́иа?]

Сотрудник авиакомпании:

Да. Ваш билет и паспорт, пожалуйста.

Yes. Your ticket and passport, please.

[Йес. Ё т́икит энд п́аспот, плиз.]

Пассажир:

Вот возьмите.

Here you are.

[Х́иа ю а.]

Сотрудник:

Поставьте, пожалуйста, ваш багаж на весы. О, он слишком тяжелый. Вам

Will you put your luggage on the scales? Oh, it's too heavy. You

[Вил ю пут ё ла́гидж он зэ скейлз? Óу, итс ту х́эви. Ю маст пэй эн э́кстра

придется оплатить за перевес.	must pay an extra luggage charge.	лагидж чадж.]
<i>Пассажир:</i> Тогда я уберу несколько каталогов.	I'll take out some of these catalogues then.	[Айл тэйк аут сам оф зис кэталогз зэн.]
<i>Сотрудник:</i> Поставьте ваш багаж на весы снова. Теперь все в порядке. Вы можете взять ваш билет и паспорт, и вот ваш посадочный талон.	Please, put the luggage on the scales again. It's all right now. You may take your ticket and passport and here is your boarding-pass.	[Плиз, пут ё лагидж он зэ скейлз эгэйн. Итс ол райт нау. Ю мэй тэйк ё тикит энд паспот энд хйар из ё бóдинг пас.]
<i>Пассажир:</i> Какой номер выхода на посадку?	What is the gate number?	[Вот из зэ гейт намбэ?]
<i>Сотрудник:</i> Выход на посадку указан	The gate number is	[Зэ гейт намбэ из индикейтид

в вашем посадочном талоне.	indicated in your boarding-pass.	ин ё бóдинг пас.]
<i>Пассажир:</i> Какое время посадки?	What is the boarding time?	[Вот из зэ бóдинг тайм?]
<i>Сотрудник:</i> Время посадки указано в вашем посадочном талоне. Посадка в самолет заканчивается за сорок минут до вылета. Будьте внимательны и не опаздывайте, пожалуйста.	The boarding time is indicated in your boarding-pass. The boarding is finished forty minutes before departure. Be careful and do not be late, please.	[Зэ бóдинг тайм из индикéйтид ин ё бóдинг пас. Зэ бóдинг из фíништ фóти мýнитс бифó дýпачэ. Би кэафул энд ду нот би лэйт, плиз.]
<i>Пассажир:</i> Большое спасибо.	Thank you very much.	[Сэнк ю вэри мач.]

Диалог 2

Пассажир:

Здравствуйте!
Скажите, пожа-
луйста, само-
лет в Москву
отправляется
вовремя?

Hello! Could
you tell me
if the plane
for Moscow
is leaving in
time?

[Хэлóу! Куд
ю тэл ми иф
зэ плэйн фо
Мóскоу из
лiвiнг ин
тайм?]

Сотрудник:

Будет задержка,
но, вероятно, не
более тридца-
ти минут. Вы
можете пройти
в зал отправле-
ния и ожидать
объявления.

There will be
a delay, but it
probably won't
more than
thirty minutes.
You can go to
the departure
lounge and
wait for the
announcement.

[Зéа вил би
э дилэй, бат
ит прóбэбли
вóунт би мо зэн
сéти мiнiтс.
Ю кэн гóу ту зэ
дипáчэ лондж
энд вэйт фо зэ
энаунсмент.]

Пассажир:

Спасибо боль-
шое.

Thank you
very much.

[Сэнк ю вэри
мач.]

Сотрудник:

Пожалуйста.

You are
welcome.

[Ю а вэлкам.]

Диалог 3

Пассажир:

Извините,
я ожидаю рейс
из Мадрида.
Он прибывает
вовремя?

Excuse me,
I'm waiting
for the flight
from Madrid.
Is it arriving in
time?

[Икскъёз ми,
Айм вэйтинг фо
зэ флайт фром
Мэдрід. Из ит
эрайвинг ин
тайм?]

Сотрудник:

Одну минуту.
Самолет при-
землился не-
сколько минут
назад.

Just a minute.
The plane
landed several
minutes ago.

[Джаст э мйнит.
Зэ плэйн лэндид
сэврл мйнитс
эгбу.]

Пассажир:

Где зал прибы-
тия?

Where is the
arrival lounge?

[Вэа из зэ эрайвл
лондж?]

Сотрудник:

На первом
этаже.

It is on the
ground floor.

[Ит из он зэ
граунд фло.]

Пассажир:

Спасибо боль-
шое.

Thank you
very much.

[Сэнк ю вэри
мач.]

Сотрудник:

Не за что.

Not at all.

[Нот эт ол.]

Диалог 4

Сотрудник:

Доброе утро.
Ваш билет,
пожалуйста.
И поставьте
ваши чемоданы
на весы.

Good morning.
Your ticket,
please. And put
your suitcases
on the scales.

[Гуд мóнинг.
Ё т́икит, плиз.
Энд пут ё
сьóткейсиз он зэ
скейлз.]

Пассажир:

Вот они.

Well, here they
are.

[Вел, х́иа зэй а.]

Сотрудник:

Извините, но
их вес двадцать
пять кило-
граммов. Вам
необходимо
заплатить за
перевес за пять
килограммов.

I'm sorry, but
their weight
is twenty five
kilos. You
should pay an
excess luggage
charge for five
kilos.

[Айм сóри,
бат з́эа в́эйт из
тв́енти файв
ќилоуз. Ю шуд
пэй эн икс́эс
л́агидж чарж фо
файв ќилоуз.]

Пассажир:

Сколько мне
нужно запла-
тить?

How much
should I pay?

[Х́ау мач шуд ай
пэй?]

*Сотрудник:*Шестьдесят
долларов.

Sixty dollars.

[Сіксти дóлаз.]

*Пассажир:*Хорошо. Вот,
пожалуйста.
Я могу взять
эту сумку на
борт? Это ноут-
бук.All right. Here
they are. Can
I take this bag
aboard? It is a
laptop.[Ол райт. Хíа
зэй а. Кэн ай
тэйк зис бэг
эбóд? Ит из
э лэптоп.]*Сотрудник:*Да, можете. Но
вы не должны
использовать
его во время
взлета и посад-
ки. Какое место
вы бы хотели?Yes, you
can. But you
mustn't use
it during the
taking off and
landing. What
seat would you
like to have?[Йес, ю кэн.
Бат ю маснт юз
ит дыбóринг зэ
тэйкинг оф энд
лэндинг. Вот сит
вуд ю лайк ту
хэв?]*Пассажир:*Около окна,
если можно.Near the
window, if
possible.[Нíа зэ вíндоу,
иф пóсибл.]

Сотрудник:

Хорошо, есть несколько мест у окна. Ваше место 21А, номер рейса 121. И вот ваш посадочный талон. Посадка через сорок минут.

All right, there are some seats near the window. Your seat is 21A, flight number is 121. And here is your boarding pass. The boarding is in forty minutes.

[Ол райт, зэра́ сам ситс н́иа зэ в́индоу. Ё сит из твэ́нти ван э́й, флайт на́мбэ из ван ту ван. Энд х́иа из ё бо́динг пас. Зэ бо́динг из ин фо́ти м́инитс.]

Пассажир:

Какой номер выхода на посадку?

What is the gate number?

[Вот из зэ гейт на́мбэ?]

Сотрудник:

Номер 14. Хорошего полета. До свидания.

Number 14. Have a good flight. Good bye.

[На́мбэ фо́тин. Хэв э гуд флайт. Гуд бай.]

Пассажир:

Спасибо. До свидания.

Thank you. Good bye.

[Сэ́нк ю. Гуд бай.]

Диалог 5

Пассажир:

Извините,
я лечу в Милан.
Но я не вижу
мой рейс на
информацион-
ном табло.
Подскажите,
пожалуйста,
где находится
стойка реги-
страции на рейс
до Милана?

Excuse me,
I'm going to
Milan but I
don't see my
flight in the
information
table. Could
you tell me,
where the
check-in
counter for
the flight
to Milan is,
please?

[Икскýз ми,
айм гóуинг ту
Милáн бат ай
дóунт си май
флайт ин зé
инфомэйшн
тэйбл. Куд ю тэл
ми, вэа зé чéк-ин
кáунтэ фо зé
флайт ту Милáн
из, плиз?]

Сотрудник:

Ваш рейс от-
правляется из
международного
терминала. Вы
сейчас нахо-
дитесь в зале
внутренних
авиалиний. Вам
следует выйти

Your flight
leaves
from the
international
airlines
terminal.
You are in
the domestic
airlines lounge

[Ё флайт
ливз фром зé
интэнэйшнл
эалайнз тё-
минл. Ю а ин зé
домэстик эалайнз
лаундж нáу. Ю
шуд гóу áут энд
тэйк

и доехать до терминала номер два на автобусе.

now. You should go out and take a shuttle-bus to terminal number two.

э шатл-бас ту тёминл нaмбэ ту.]

Пассажир:
Огромное спасибо!

Oh, thanks a lot!

[Óу, сэнкс э лот!]

Сотрудник:
Пожалуйста!

You are welcome!

[Ю а вáлкам.]

Диалог 6

Пассажир:
Извините, вы не могли бы нам помочь?

Excuse me, could you help us?

[Икскýюз ми, куд ю хэлп ас?]

Сотрудник:
Что я могу сделать для вас?

What can I do for you?

[Вот кэн ай ду фо ю?]

Пассажир:
Дело в том, что моя дочь забыла

The matter is that my

[Зэ мáтэ из зэт май дóтэ хэз

свой рюкзак
в самолете. Есть
какие-либо
шансы получить
его?

daughter has
forgotten her
rucksack in
the cabin.
Is there any
chance to get
it?

фогóтэн хё
рýксэк ин зэ
кэ́бин. Из зэ́а эни
чанс ту гет ит?]

Сотрудник:
Пожалуйста,
покажите мне
ваш посадочный
талон. Вам при-
дется немного
подождать.
Я должен по-
звонить. Ваш
рюкзак найден.
Вы получите его
через несколько
минут.

Please, show
me your
boarding-pass.
You should
wait for some
time. I must
call. Your
rucksack is
found. You
will get it in
some minutes.

[Плиз шоу ми ё
бóдинг пас. Ю
шуд вэйт фо сам
тайм. Ай маст
кол. Ё рýксэк из
фа́унд. Ю вил
гет ит ин сам
мýнитс.]

Пассажир:
Спасибо боль-
шое! Вы очень
добры!

Thank you
very much!
You are so
kind!

[Сэнк ю вэ́ри
мач! Ю а со́у
кайнд!]

Сотрудник:

Пожалуйста! До свидания!

You are welcome!
Good bye!

[Ю а вэлкам! Гуд бай!]

Диалог 7*Пассажир:*

Извините, мой багаж потерялся. Что мне делать?

Excuse me, my luggage is lost. What should I do?

[Икскьюз ми, май лагидж из лост. Вот шуд ай ду?]

Сотрудник:

Дайте мне, пожалуйста, ваш посадочный талон и багажную бирку, я уточню. Дело в том, что ваш багаж не был загружен в самолет по техническим причинам.

Please, give me your boarding-pass and luggage label, I'll check. The matter is that your luggage was not loaded on technical reason. But

[Плиз, гив ми ё бóдинг пас энд лагидж лэйбл, айл чек. Зэ мэтэ из зэт ё лагидж воз нот лóудид он тэкникэл рíзон. Бат ит вил би дилíвэд бай зэ нэкст флайт ин сёти мíнитс.]

Он будет доставлен следующим рейсом через 30 минут.

it will be delivered by the next flight in thirty minutes.

Пассажир:

Спасибо за информацию, но у меня нет времени ждать.

Thanks for the information but I don't have any time to wait.

[Сэнкс фо зэ инфомэйшн бат ай дбунт хэв эни тайм ту вэйт.]

Сотрудник:

Пожалуйста, напишите ваш адрес и телефон. Багаж будет вам доставлен.

Please, write down your address and telephone number. Your luggage will be delivered to you.

[Плиз, райт даун ё эдрэс энд телефоун намбэ. Ё лагидж вил би диливэд ту ю.]

Пассажир:

Спасибо.

Thank you.

[Сэнк ю.]

Диалог 8

Пассажир:

Извините,
я лечу
в Иркутск,
а в Москве
у меня будет
пересадка на
другой рейс.
Можно отпра-
вить мой багаж
напрямую
из Лондона
в Иркутск?

Excuse me,
I'm going to
Irkutsk and
will change
the flight in
Moscow. Is
it possible
to send my
luggage
directly from
London to
Irkutsk?

[Икскы́юз ми,
айм го́уинг ту
Иркутск энд вил
чейндж зэ флайт
ин Мо́скоу. Из
ит по́сибл ту
сэнд май ла́гидж
дирéкти фром
Лáндон ту
Иркутск?]

Сотрудник:

Вы можете
отправить свой
багаж непосред-
ственно до места
назначения, если
путешествуете
одной авиаком-
панией и если
время между
рейсами менее
четырех

You can send
your luggage
directly to the
destination
if you are
traveling by
the same air
company and
if the transit
time is less
than four

[Ю кэн сэнд ё
ла́гидж дирéкти
ту зэ дистинéйшн
иф ю а трéвелинг
бай зэ сэйм эа
ка́мпани энд иф
зэ трéнзит тайм
из лэс зэн фо
а́уэз. Ин эни а́зэ
кейс ю маст гет
ё ла́гидж ин зэ
трéнзит эапорт.]

часов. Во всех остальных случаях вы должны получить багаж в аэропорту транзита.

hours. In any other case you must get your luggage in the transit airport.

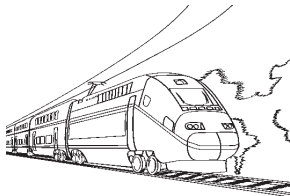
ПОЛЕЗНАЯ ЛЕКСИКА

стойка регистрации	a check-in counter	[э чéк-ин кáунтэ]
багаж	luggage	[лáгидж]
	baggage	[бэ́гидж]
весы	scales	[скейлз]
дополнительная плата за багаж	an excess luggage charge	[эн иксэс лáгидж чадж]
посадочный талон	a boarding-pass	[э бóдинг пас]
выход на посадку	a gate	[э гейт]
терминал внутренних авиалиний	a domestic airlines lounge (terminal)	[э домéстик э́лайнз лаундж (э тёминл)]
терминал международных авиалиний	an international airlines lounge (terminal)	[эн интэнэ́шнл э́лайнз лаундж (тёминл)]
место в салоне самолета	a seat	[э сит]
взлет	taking off	[тэй́кинг оф]
посадка	landing	[лэ́ндинг]

32 В аэропорту / At the airport

задержка	a delay	[э дилэй]
взлетать	to take off	[ту тэйк оф]
приземляться	to land	[ту лэнд]
чемодан	a suitcase	[э сыёткейс]
посадка в самолет	boarding	[бóдинг]
указан	is indicated	[из индикейтид]
забывать	to forget	[ту фогёт]
обращаться	to apply	[ту эплэй]
загружать	to load	[ту лóуд]
терять	to loose	[ту луз]
причина	a reason	[э рíзон]
стойка приема претензий по утере багажа	a luggage-claim booth	[э лáгидж-клеим бус]
непосредственно, напрямую	directly	[дирéкти]
место назначения, конечный пункт	a destination	[э дестинейшн]

На вокзале At the railway station



Диалог 1

Пассажир:

Здравствуйте.
Я бы хотел
купить билет
до Парижа на
вечерний по-
езд.

Hello! I would
like to buy a
ticket to Paris
for the evening
train.

[Хэлбу! Ай
вуд лайк ту
бай э тикит ту
Пэрис фо зэ
йвнинг трэйн.]

Кассир:

Какой вагон вы
предпочитаете?
Для курящих
или для неку-
рящих?

What kind of
carriage do you
prefer? Smoker
or non-smoker?

[Вот кайнд оф
кэридж ду ю
прифё? Смóукэ
о нон-смóукэ?]

Пассажир:

Для некуря-
щих, пожалуй-
ста.

Non-smoker,
please.

[Нон-смóукэ,
плиз.]

Кассир:

Стоимость
билета — сто
двадцать евро.
У вас будет
место в спаль-
ном вагоне для
некурящих пас-
сажиров. Поезд
отправляется
в семь часов
вечера.

The ticket's
cost is one
hundred twenty
euro. You will
have a seat in a
sleeping car for
non-smoking
passengers. The
train leaves at
seven p. m.

[Зэ тйкитс кост
из ван хándрид
твэ́нти ю́роу.
Ю вил хэв э сит
ин э сли́пинг
ка фо нон-
смóукинг
пéсэнджэз. Зэ
трэйн ливз эт
сэвн пи эм.]

Пассажир:

Когда он при-
будет в Париж?

What time
will it arrive in
Paris?

[Вот тайм вил
ит эра́йв ин
Пэ́рис?]

Кассир:

В шесть часов
утра. Вам это
подходит?

At six o'clock
a. m. Does it fit
you?

[Эт сикс оклóк
эй эм. Даз ит
фит ю?]

Пассажир:

Да. Я беру этот
билет. Вот
мой паспорт
и деньги.

Yes, it does. I
take this ticket.
Here is my
passport and
money.

[Йес, ит даз.
Ай тэйк зис
тйкит. Хйа из
май пáспот энд
мáни.]

*Кассир:*Счастливого
пути! До свидания!Have a good
trip! Good bye![Хэв э гуд трип!
Гуд бай!]**Диалог 2***Пассажир:*Извините,
подскажите,
пожалуйста, как
я могу попасть
к платформе
№ 3?Excuse me,
could you tell
me how I can
get to platform
three, please?[Икскы́юз ми,
куд ю тэл ми
ха́у ай кэн гет
ту плэ́тфом
три, плиз?]*Сотрудник
вокзала:*Пожалуйста,
воспользуйтесь
туннелем, чтобы
попасть к по-
ездам.Please, use the
tunnel to get to
trains.[Плиз, юз зэ
танл ту гет ту
трэйнз.]*Пассажир:*А где находится
туннель?And where is the
tunnel?[Энд вэа из зэ
танл?]

Сотрудник:

Вы видите
информацион-
ное табло вон
там? Поверните
направо перед
ним и попадете
в туннель.

Can you see
the large
information
table over there?
Turn right
before it and
you'll get to the
tunnel.

[Кэн ю си
зэ ладж
инфомэйшн
тэйбл óувэ
зэа? Тён райт
бифó ит энд
юл гет ту зэ
танл.]

Пассажир:

Понятно.
Спасибо боль-
шое.

I see. Thank you
very much.

[Ай си. Сэнк ю
вэри мач.]

Диалог 3

Пассажир:

Извините, не
могли бы вы
меня прокон-
сультировать?

Excuse me, could
you consult me?

[Икскьюз ми,
куд ю консáлт
ми?]

Сотрудник:

Да, конечно.
Какие у вас про-
блемы?

Yes, of course.
What problems
have you got?

[Йес, оф кос.
Вот прóблемз
хэв ю гот?]

Пассажир:

Несколько минут назад я купил билет до Лондона. Мне не совсем понятно, где здесь указано время отправления и время прибытия.

Some minutes ago I bought a ticket to London. It is not quite clear to me where the time of departure and the time of arrival are indicated.

[Сам мѝнитс э́гѝу ай бот э́ тѝкит ту Лáндан. Ит из нот квайт клѝэ ту ми в́а зэ тайм оф дипáчэ энд зэ тайм оф э́райвл а индикéйтид.]

Сотрудник:

Разрешите мне посмотреть ваш билет. Смотрите, вот время отправления из Манчестера, а вот это — прибытие в Лондон.

Let me see your ticket. Look, this is the departure time from Manchester, and that is the arrival time to London.

[Лэт ми си ё́ тѝкит. Лук, зис из зэ дипáчэ тайм фром Мэ́нчестэ. Энд зэт из зэ э́райвл тайм ту Лáндан.]

Пассажир:

Теперь понятно, спасибо. А какой номер вагона?

It's clear now, thanks. And what is the carriage number?

[Итс клѝэ нáу, сэнкс. Энд вот из зэ кэ́ридж нáмбэ?]

Сотрудник:

Номер вашего
вагона — 10,
место 15.

Your carriage
number is ten,
seat number is
fifteen.

[Ё кэридж
на́мбэ из тэн,
сит на́мбэ из
фифти́н.]

Пассажир:

Спасибо боль-
шое за помощь.
До свидания.

Thanks a lot for
your help. Good
bye.

[Сэ́нкс э лот
фо ё хэлп. Гуд
бай.]

Сотрудник:

Пожалуйста.
Мы всегда к ва-
шим услугам.
До свидания.

You are
welcome. We are
always at your
service. Good
bye.

[Ю а вэлкам.
Ви а о́лвэйз
эт ё сёвис. Гуд
бай.]

Диалог 4

Проводник:

Доброе утро.
Разрешите мне
взглянуть на
ваш билет.

Good morning.
Let me look at
your ticket.

[Гуд мо́нинг.
Лэт ми лук эт
ё тикит.]

Пассажир:

Доброе утро.

Good morning.

[Гуд мо́нинг.]

Вот мой билет.
А где находится
мое купе?

Here is my
ticket. And
where is my
compartment?

Хиа из май
т́икит. Энд
вэа из май
кэмпáтмент?]

Проводник:

Одну минуту,
я покажу вам
купе. Сюда,
пожалуйста.
У вас нижняя
полка. Надеюсь,
вам здесь будет
удобно.

Just a minute.
I'll show you the
compartment.
This way, please.
You have a
lower berth.
Hope, it will be
comfortable for
you here.

[Джаст
э м́инит. Айл
шóу ю зэ
кэмпáтмент.
Зис вэй, плиз.
Ю хэв э лóуэ
бёс. Хóуп,
ит вил би
кáмфтбл фо ю
х́иа.]

Пассажир:

Спасибо. Когда
мы прибудем
в Вену?

Thanks. When
will we arrive in
Vienna?

[Сэнкс. Вэн
вил ви э́райв
ин В́инэ?]

Проводник:

В семь часов
утра. Вот рас-
писание и меню
ресторана. Если
вы захотите за-
казать что-либо,

At seven a. m.
Here is the
timetable and
the restaurant
menu. If you
want to order

[Эт сэвн э́й
эм. Х́иа из зэ
тáймтэйбл энд
зэ рéстронт
мéню. Иф ю
вонт ту óдэ

обращайтесь
ко мне, я помогу.
Ресторан на-
ходится в сле-
дующем вагоне,
позади нас.

something, ask
me, I will help
you. The dining
car is in the next
carriage, behind
us.

самсинг,
аск ми, ай
вил хэлп ю.
Зэ да́йнинг
ка из ин зэ
нэкст кэ́ридж,
биха́йнд ас.]

Пассажир:

Я бы хотел вы-
пить чашку чая.

I would like a
cup of tea.

[Ай вуд лайк
э кап оф ти.]

Проводник:

Хорошо, я при-
несу чай через
несколько ми-
нут. Что-нибудь
еще? Печенье,
шоколад, мине-
ральную воду?

All right. I'll
bring some tea in
several minutes.
Anything
else? Biscuits,
chocolate,
mineral water?

[Ол райт. Ай
бринг сам
ти ин сэврл
м́инитс.
Э́нисинг элс?
Б́искитс,
чо́клит,
м́инерал
во́тэ?]

Пассажир:

Бутылку мине-
ральной воды,
пожалуйста.

A bottle of
mineral water,
please.

[Э ботл оф
м́инерал во́тэ,
плиз.]

<i>Проводник:</i> Вот ваш чай и минеральная вода.	Here is your tea and mineral water.	[Х́и́а из ё́ ти э́нд м́и́нерал во́тэ.]
<i>Пассажир:</i> Спасибо боль- шое. И у меня есть еще одна просьба. Вы не могли бы разбудить меня утром?	Thank you very much. And I have one more request. Could you awake me in the morning?	[Сэ́нк ю вэ́ри мач. Э́нд ай хэ́в ван мо ри́квэ́ст. Куд ю э́вэ́йк ми ин зэ мо́нинг?]
<i>Проводник:</i> Я разбуджу вас в половине седьмого утра, не волнуйтесь. Спокойной ночи.	I will awake you at six thirty, don't worry. Good night.	[Ай вил э́вэ́йк ю эт сикс се́ти, до́унт во́ри. Гуд найт.]

ПОЛЕЗНАЯ ЛЕКСИКА

скорый поезд	a fast train	[э́ фаст трэ́йн]
вагон	a carriage / a car	[э́ кэ́ридж / э́ ка]
спальный вагон	a sleeping car	[э́ слíппинг ка]

вагон для курящих	a smoker	[э смóукэ]
вагон для некурящих	a non-smoker	[э нон-смóукэ]
купе	a compartment	[э кэмпáтмент]
туннель	a tunnel	[э танл]
платформа	a platform	[э плэ́тфом]
просыпаться	to wake up	[ту вэйк ап]
будить	to awake	[ту э́вэйк]
позади	behind	[бихáйнд]
впереди	before	[бифó]
консультировать	to consult	[ту консáлт]
поворачивать	to turn	[ту тён]
вокзал	a railway station	[э рэйлвэй стэйшн]
уезжать, отправляться	to leave	[ту лив]
покупать	to buy	[ту бай]
я купил	I bought	[ай бот]
нуждаться	to need	[ту нид]
удобный	comfortable	[кáмфтбл]
вагон-ресторан	a dining car	[э да́йнинг ка]
нижняя полка	a lower berth	[э ло́уэ бёс]
верхняя полка	an upper berth	[эн áпэ бёс]
расписание	a time-table	[э та́йм-тэйбл]
подходить, устраивать	to fit	[ту фит]
проводник	a conductor	[э конда́ктэ]

Паспортный контроль

Passport control



Диалог 1

Офицер:

Добрый день.
Ваш паспорт,
пожалуйста.

Good afternoon.
Your passport,
please.

[Гуд афтэну́н.
Ё па́спот,
плиз.]

Турист:

Вот он.

Here it is.

[Х́иа ит из.]

Офицер:

Откуда вы при-
ехали?

Where have you
come from?

[В́а хэв ю кам
фром?]

Турист:

Из России.

From Russia.

[Фром Ра́ша.]

Офицер:

У вас есть въезд-
ная виза?

Have you got an
entry visa?

[Хэв ю гот эн
э́нтри ви́за?]

Турист:

Да, есть.

Yes, I have.

[Йес, ай хэв.]

<i>Офицер:</i> Какова цель вашего визита?	What is the purpose of your visit?	[Вот из зэ пёпэс оф ё визит?]
<i>Турист:</i> Это деловая поездка. Я жур- налист.	It's a business trip. I'm a journalist.	[Итс э бйзнес трип. Айм э джёрналист.]
<i>Офицер:</i> Как долго вы со- бираетесь здесь остаться?	How long are you going to stay here?	[Хау лонг а ю гóуинг ту стэй хйа?]
<i>Турист:</i> Около года или, может быть, не- много больше.	About a year, or may be a little bit more.	[Эбáут э ййа о мэйби э литл бит мо.]
<i>Офицер:</i> Ваша виза действительна только в тече- ние года. Чтобы остаться дольше, вам необходимо ее продлить.	Your visa is only valid during one year. To stay more you should prolong it.	[Ё вйза из бóунли вэлид дыбóринг ван ййа. Ту стэй мор ю шуд пролóнг ит.]

<i>Турист:</i> Понятно. Спасибо.	Oh, I see. Thank you.	[Оу, ай си. Сэнк ю.]
<i>Офицер:</i> Пожалуйста, покажите мне информацию о бронировании отеля. Да, все в порядке. Вот ваш паспорт. До свидания.	Please, show me a hotel reservation. Well, everything is all right. Here is your passport. Good bye.	[Плиз, шóу ми э хоутэл ризёвэйшн. Вел, эврисинг из ол райт. Хíа из ё пáспот. Гуд бай.]

Диалог 2

<i>Офицер:</i> Добрый день. Ваш паспорт, пожалуйста.	Good afternoon. Your passport, please.	[Гуд афтэnúн. Ё пáспот, плиз.]
<i>Турист:</i> Вот он.	Here it is.	[Хíа ит из.]
<i>Офицер:</i> Из какой вы страны?	What country are you from?	[Вот кáнтри а ю фром?]

<i>Турист:</i> Я из России.	I'm from Russia.	[Айм фром Рáша.]
<i>Офицер:</i> Какова цель вашей поездки?	What is the aim of your trip?	[Вот из зэ эйм оф ё трип?]
<i>Турист:</i> Я здесь в каче- стве туриста.	I'm here as a tourist.	[Айм хíа эз э тۇэрист.]
<i>Офицер:</i> Это ваша первая поездка в Шенгенские страны?	Is this your first visit to Shengen countries?	[Из зис ё фёст вíзит ту Шéнген кáнтриз?]
<i>Турист:</i> Да, я здесь пер- вый раз.	Yes, I'm here for the first time.	[Йес, айм хíа фо зэ фёст тайм.]
<i>Офицер:</i> Как долго вы здесь собирае- тесь быть?	How long are you going to stay here?	[Хáу лонг а ю гóуинг ту стэй хíа?]
<i>Турист:</i> Две недели.	Two weeks.	[Ту викс.]

Офицер:

Ваша виза
действительна
до 17 октября.
Покажите мне
ваш обратный
билет, ваучер
и страховку.
Спасибо. Все
в порядке. До
свидания.

Your visa is valid
till the 17th of
October. Could
you show me
your return
ticket, voucher
and insurance,
please? Thanks.
Well, everything
is all right. Good
bye.

[Ё вíза из
вэ́лид тил
зэ сэ́вэнс оф
окто́убэ. Куд
ю шóу ми ё
ритён т́икит,
ва́учэ энд
инш́уэрэнс,
плиз? Сэнкс.
Вел, э́врисинг
из ол райт. Гуд
бай.]

Диалог 3

Офицер:

Доброе утро.
Откуда вы при-
были?

Good morning.
Where have you
arrived from?

[Гуд мо́нинг.
Вэ́а хэв ю
эра́йвд фром?]

Турист:

Из России.

From Russia.

[Фром Ра́ша.]

Офицер:

Какова цель
вашего визита?

What is the aim
of your visit?

[Вот из зэ э́йм
оф ё в́изит?]

<i>Турист:</i> Посещение родственников.	Visiting relatives.	[Візитинг рэ́лэтивз.]
<i>Офицер:</i> Какие у вас здесь родственники?	What relatives do you have here?	[Вот рэ́литивз ду ю хэв хі́а?]
<i>Турист:</i> Мои дядя и тетя живут здесь.	My aunt and uncle live here.	[Май ант энд анкл лив хі́а.]
<i>Офицер:</i> Как долго они живут в этой стране?	How long have they been living in this country?	[Хáу лонг хэв зэй бин лі́винг ин зис кáнтри?]
<i>Турист:</i> Пять лет.	Five years.	[Файв йі́аз.]
<i>Офицер:</i> Они работают?	Do they work?	[Ду зэй вёк?]
<i>Турист:</i> Мой дядя работает на заводе, моя тетя домохозяйка.	My uncle works at a plant, my aunt is a housewife.	[Май анкл вё́кс эт э плант, май ант из э хáус-вайф.]

<i>Офицер:</i> Это ваш первый визит к ним?	Is this your first visit to them?	[Из зис ё фёст визит ту зэм?]
<i>Турист:</i> Нет, я посещал их два года на- зад.	No, I visited them two years ago.	[Нóу, ай визитид зэм ту ййаз эгóу.]
<i>Офицер:</i> Все в порядке, вот ваш па- спорт.	Ok, here is your passport.	[Óу кей, хía из ё пáспот.]

Диалог 4

<i>Офицер:</i> Здравствуйте. Ваш паспорт, пожалуйста. Какова цель вашей поезд- ки?	Hello. Your passport, please. What is the aim of your travelling?	[Хэлóу. Ё пáспот, плиз. Вот из зэ эйм оф ё трэвэлинг?]
<i>Турист:</i> Бизнес. Я буду принимать участие в вы- ставке.	Business. I will take part in an exhibition.	[Бíзнес. Айл тэйк парт ин эн иксибíшн.]

<i>Офицер:</i> Какую выставку вы имеете в виду?	What exhibition do you mean?	[Вот иксибйшн ду ю мин?]
<i>Турист:</i> Я имею в виду выставку по оборудованию для автоматизации.	I mean the exhibition on automation equipment.	[Ай мин зэ иксибйшн он отомэйшн иквйпмент.]
<i>Офицер:</i> Вы посетитель или участник выставки?	Are you a visitor or a participant of the exhibition?	[А ю э вйзитэ ор э патйсипэнт оф зэ иксибйшн?]
<i>Турист:</i> Я участник.	I'm a participant.	[Айм э патйсипэнт.]
<i>Офицер:</i> Кто вас пригласил?	Who has invited you?	[Ху хэз инвайтид ю?]

<i>Турист:</i> Мои деловые партнеры. Я работаю в совместном предприятии.	My business partners. I work for a joint venture.	[Май б́знес пátнэз. Ай вёк фо э джóинт вénчэ.]
<i>Офицер:</i> Покажите мне, пожалуйста, вашу визитную карточку и копию приглашения.	Could you show me your business card and a copy of the invitation, please?	[Куд ю шóу ми ё б́знес кад энд э кóпи оф зэ инвитэйшн, плиз?]
<i>Турист:</i> Вот, пожалуйста.	Here they are.	[Хíа зэй а.]
<i>Офицер:</i> Где вы получили въездную визу?	Where did you get an entry visa?	[Вэа дид ю гет эн э́нтри вíза?]
<i>Турист:</i> Я получил ее в посольстве в Москве.	I got it at the Embassy in Moscow.	[Ай гот ит эт зэ э́мбэси ин Мóскоу]

<i>Офицер:</i> Сколько у вас есть денег для поездки?	How much money have you got for the trip?	[Хáу мач мáни хэв ю гот фо зэ трип?]
<i>Турист:</i> Две тысячи долларов наличными и кредитная карта.	Two thousand dollars in cash and a credit card.	[Ту сáузэнд дóларз ин кэш энд э крédит кад.]
<i>Офицер:</i> Покажите мне, пожалуйста, вашу кредит- ную карту.	Could you show me your credit card?	[Куд ю шóу ми ё крédит кад?]
<i>Турист:</i> Вот она.	Here it is.	[Хíа ит из.]
<i>Офицер:</i> Ну, хорошо, все в порядке. Вы можете пройти. До свидания.	Well, everything is all right. You can pass. Good bye.	[Вэл, э́врисинг из ол райт. Ю кэн пас. Гуд бай.]

Диалог 5

Офицер:

Здравствуйте.
Ваш паспорт,
пожалуйста.
Какова цель
вашей поездки?

Hello. Your
passport, please.
What is the aim
of your visit?

[Хэлóу. Ё
пáспот, плиз.
Вот из зэ эйм
оф ё вíзит?]

Пассажир:

Здравствуйте.
Я буду работать
на заводе в каче-
стве консуль-
танта в течение
нескольких
месяцев.

Hello. I'll work
for a production
plant as a
consultant for
several months.

[Хэлóу. Айл
вёк фор
э продáкшн
плант эз
э кансáлтэнт
фо сéврл
манс.]

Офицер:

Кто вы по про-
фессии?

What is your
profession?

[Вот из ё
профéшн?]

Турист:

Я инженер.

I'm an engineer.

[Айм эн
инджинíэ.]

Офицер:

Покажите мне,
пожалуйста,
разрешение на
работу.

Please, show
me the work
permission.

[Плиз, шóу
ми зэ вёк
пёмíшн.]

<i>Турист:</i> Вот оно.	Here it is.	[Хйа ит из.]
<i>Офицер:</i> Обратите внимание, что разрешение действительно до конца года.	Pay attention that the permission is valid till the end of this year.	[Пэй этэншн зэт зэ пёмйшн из вэлид тил зэ энд оф зис ййа.]
<i>Турист:</i> Спасибо, я это знаю.	Thanks, I know it.	[Сэнкс, ай нóу ит.]
<i>Офицер:</i> Все в порядке. Вы можете пройти.	Well, everything is all right. You can pass.	[Вэл, эврисинг из ол райт. Ю кэн пас.]

ПОЛЕЗНАЯ ЛЕКСИКА

паспортный контроль	a passport control	[э пáспот контрóл]
въездная виза	an entry visa	[эн э́нтри вй́за]
приезжать, приходить	to come	[ту кам]
приглашать	to invite	[ту инва́йт]
быть действитель- ным	to be valid	[ту би вэ́лид]

цель	an aim	[эн э́йм]
	a purpose	[э пё́пэс]
проходить	to pass	[ту пас]
выставка	an exhibition	[эн эксибѝшн]
принимать участие в	to take part in	[ту тэ́йк парт ин]
визитная карточка	a business card	[э бѝ́знес кад]
продлевать	to prolong	[ту проло́нг]
совместное предприятие	a joint venture	[э джойнт вѣ́нчэ]
посещать	to visit	[ту вѝ́зит]
визит	a visit	[э вѝ́зит]
посетитель	a visitor	[э вѝ́зитэ]
участник	a participant	[э патѝ́сипэ́нт]
участвовать	to participate	[ту патѝ́сипэ́йт]
деловые партнеры	business partners	[бѝ́знес па́тнэ́з]
разрешение на работу	a work permission	[э вѣ́к пѣ́мѝшн]

Прохождение таможи

Going through the customs



Диалог 1

Офицер:

Добрый день!
Это ваши чемоданы?

Good afternoon.
Are these your suitcases?

[Гуд афтэну́н.
А зис ё
сью́ткейсиз?]

Турист:

Да, те коричневые.

Yes, the brown ones.

[Йес, зэ бра́ун ванз.]

Офицер:

Понятно. У вас есть что-либо для декларирования?

I see. Have you got anything to declare?

[Ай си. Хэв ю гот э́нисинг ту диклэ́а?]

Турист:

Нет.

No, I haven't.

[Нóу, ай хэвнт.]

Офицер:

У вас есть оружие?

Have you got any militaries?

[Хэв ю гот э́ни мýлитариз?]

<i>Турист:</i> Нет.	No, I haven't.	[Нóу, ай хэвнт.]
<i>Офицер:</i> У вас есть наркотики?	Have you got any drugs?	[Хэв ю гот эни драгз?]
<i>Турист (раздражаясь):</i> Нет, я оставил их.	No, I have left them.	[Нóу, ай хэв лэфт зэм.]
<i>Офицер:</i> Где? В самолете?	Where? In the plane?	[Вэа? Ин зэ плэйн?]
<i>Турист:</i> Нет, дома.	No, at home.	[Нóу. Эт хóум.]
<i>Офицер:</i> В следующий раз, пожалуйста, не забудьте их взять с собой.	Next time, please, don't forget to take them with you.	[Нэкст тайм, плиз, дóунт фогét ту тэйк зэм виз ю.]

Турист:

Извините, это была не очень удачная шутка с моей стороны. Вы ведь исполняете свои обязанности. Мне открыть чемоданы?

Sorry, it wasn't a good joke of mine. You are on your duty. Shall I open my suitcases?

[Сóри, ит вознт э гуд джóук оф майн. Ю а он ё дьóти. Шэл ай óупн май сыóткейсиз?]

Офицер:

Нет, не нужно. Для чего, если у вас нет ни наркотиков, ни оружия? Все в порядке. Вы можете пройти. Туда, пожалуйста. До свидания.

No, you needn't. What for, if you have neither drugs nor militaries? Everything's all right. You may go now. This way, please. Good bye.

[Нóу, ю ниднт. Вот фо, иф ю хэв нáйзэ драгз нор мíлитариз? Ё́врисингз ол райт. Ю мэй гóу нáу. Зис вэй, плиз. Гуд бай.]

Турист:

Спасибо. До свидания.

Thank you. Good bye.

[Сэнк ю. Гуд бай.]

Диалог 2

<i>Офицер:</i> Доброе утро. Поставьте, пожалуйста, свои сумки на стол и пока- жите мне свою декларацию.	Good morning. Could you put your bags on the table and show me your customs form, please?	[Гуд мóнинг. Куд ю пут ё бэгз он зэ тэйбл энд шóу ми ё кáстомз форм, плиз?]
<i>Турист:</i> Вот она.	Here it is.	[Хíа ит из.]
<i>Офицер:</i> Сколько весит ваш багаж?	How much does your luggage weigh?	[Хáу мач даз ё лáгидж вэй?]
<i>Турист:</i> Сорок один килограмм.	Forty-one kilos.	[Фóти ван кíлоуз.]
<i>Офицер:</i> Вам придется заплатить по- шлину.	You'll have to pay duties.	[Юл хэв ту пэй дыóтиз.]
<i>Турист:</i> Что, простите?	Pardon?	[Пáдон?]

Офицер:

Разрешается
ввоз двад-
цати пяти
килограммов
багажа бес-
пошлинно.
В противном
случае вы
должны запла-
тить таможен-
ную пошлину
за дополни-
тельный вес.

It is allowed to
bring in twenty-
five kilos of
luggage duty
free. Otherwise,
you must pay
customs duties
for an additional
weight.

[Ит из элауд ту
бринг твэнти
файв кйлоуз оф
лагидж дыюти
фри. Аээрвайз
ю маст пэй
кастомз дыютиз
фо эн эдишэнл
вэйт.]

Турист:

Понятно.

I see.

[Ай си.]

Диалог 3

Офицер:

У вас есть
что-либо для
декларирова-
ния? Алкоголь,
сигареты, све-
жие фрукты,
растения?

Have you
anything to
declare? Alcohol,
cigarettes, fresh
fruit, plants?

[Хэв ю энисинг
ту диклэа?
Элкохол,
сигарéтс, фрэш
фрут, плантс?]

<i>Турист:</i> Только одна бутылка водки в подарок.	Only one bottle of vodka as a present.	[Ќунли ван ботл оф вѳдка эз э прѳзѳнт.]
<i>Офицер:</i> Это беспѳшлинно. Запрещено провозить более двух бутылок алкоголя и двух блоков сигарет.	It's duty free. It's forbidden to bring in more than two bottles of alcohol and two blocks of cigarettes.	[Итс дѳѳти фри. Итс форбѳдн ту бринг ин мо зѳн ту ботлз оф ѳлкохол ѳнд ту блокс оф сигарѳтс.]
<i>Турист:</i> Есть какие-либо ограничения для валюты?	Is there any limitation for currency?	[Из зѳа ѳни лимитѳишн фѳ кѳрѳнси?]
<i>Офицер:</i> Нет. Вот ваш паспорт. Следующий, пожалуйста.	No. Here is your passport. Next, please.	[Нѳу. Хѳа из ѳ пѳспѳт. Нѳкст, плиз.]

Диалог 4*Офицер:*Здравствуйте.
У вас есть что-
либо для декла-
рирования?Hello. Have you
got anything to
declare?[Хэлóу. Хэв ю
гот э́нисинг ту
диклэ́а?]*Туристка:*Нет, у меня
только личные
принадлежно-
сти.No, I have got
only personal
belongings.[Нóу, ай хэв гот
бóунли пёсонл
билóнгинз.]*Офицер:*Что вы имеете
в виду?What do you
mean?[Вот дý ю
мин?]*Туристка:*Я имею в виду,
что у меня
только одежда
и обувь для
моего личного
пользования.I mean that
I have got
some clothes
and shoes
exclusively for
my own use.[Ай мин зэт
ай хэв гот сам
клóуэс энд шуэ
иксклúзивли
фо май бóун юэз.]*Офицер:*У вас есть ка-
кие-либоHave you got
any valuable[Хэв ю гот эни
вэ́льюбл сингз]

ценные вещи, такие как бриллианты, золото, меха?	things such as jewelry, gold, furs?	сач эз джүэдри, гóулд, фёз?]
<i>Туристка:</i> Да, у меня есть кольцо и бусы.	Yes, I've got a ring and a necklace.	[Йёс, айв гот э ринг энд э нёклис.]
<i>Офицер:</i> Это должно быть указано в вашей таможенной декларации.	It must be indicated in your customs declaration.	[Ит маст би индикейтид ин ё кáстомз дикларэйшн.]
<i>Туристка:</i> Но это не для продажи.	But it is not for sale.	[Бат ит из нот фо сэйл.]
<i>Офицер:</i> Это не имеет значения. Все золотые и серебряные вещи подлежат декларированию.	It doesn't matter. All gold and silver things must be declared.	[Ит дазнт мётэ. Ол гóулд энд сýлвэ сингз маст би диклэад.]

<i>Туристка:</i> Извините, я не знала.	Sorry, I didn't know it.	[Сóри. Ай диднт нóу ит.]
<i>Офицер:</i> Пожалуйста, заполните декларацию и в следующий раз будьте внимательнее. В противном случае вас могут оштрафовать или занести в черный список.	Please, fill in your declaration form and be careful next time. Otherwise, you can be fined and blacklisted.	[Плиз, фил ин ё дикларэйшн форм энд би кэафул нэкст тайм. Áзэрвайз ю кэн би файнд энд блэклистид.]
<i>Туристка:</i> Я приму это во внимание. Спасибо большое.	I'll take it into account. Thank you very much.	[Айл тэйк ит йнтэ экáунт. Сэнк ю вэри мач.]

Диалог 5

<i>Офицер:</i> Добрый вечер. Это ваши чемоданы?	Good evening. Are these your suitcases?	[Гуд йвнинг. А зис ё сьюткейсиз?]
<i>Турист:</i> Да, мои. Мне их открыть?	Yes, they are mine. Shall I open them?	[Йес, зэй а майн. Шэл ай оупн зэм?]
<i>Офицер:</i> Да, пожалуйста. Что это?	Yes, please. What is this?	[Йес, плиз. Вот из зис?]
<i>Турист:</i> Некоторые лекарства. Дело в том, что я проходил лечение в медицинском центре и мне выписали дополнительные лекарства для продолжения лечения дома.	Some medicine. The matter is that I visited a medical centre for the treatment and I was prescribed additional medicines to continue at home.	[Сам мэдсин. Зэ мэтэ из зэт ай визитид э мэдикл сэнтэ фо зэ трйтмэнт энд ай воз прискрайбд эдишэнл мэдсинз ту кантинью эт хоум.]

Офицер:

У вас есть
какие-либо
документы
в качестве под-
тверждения?

Do you
have any
documents as a
confirmation?

[Ду ю хэв эни
дóкьюмэнтс эз
э кэнфэмэйшн?]

Турист:

Да есть. Вот
официальный
документ из го-
спиталья и опи-
сание лекарств,
которые я имею
с собой.

Yes, I do. Here
is the official
paper from the
hospital and
the description
of medicine
I have with me.

[Йес, ай ду. Хíа
из зэ офíшл
пэйпэ фром зэ
хóспитл энд зэ
дискрíпшн оф
мэдсин ай хэв
виз ми.]

Офицер:

Тогда все в по-
рядке. Вот ваш
паспорт. До
свидания.

Then
everything
is all right.
Here is your
passport. Good
bye.

[Зэн эврисинг
из ол райт. Хíа
из ё пáспот. Гуд
бай.]

Диалог 6

Офицер:

Здравствуйте.
У вас есть
что-либо для
декларирова-
ния?

Hello. Do you
have anything to
declare?

[Хэлóу. Ду ю
хэв э́нисинг ту
диклэ́а?]

Турист:

Да, есть. Вот
моя деклара-
ция.

Yes, I do. Here is
my declaration.

[Йес, ай ду.
Хйа из май
дикларэ́йшн.]

Офицер:

Разрешите
взглянуть.
Сигареты и ал-
коголь. У вас
есть какие-ли-
бо ценности?

Well, let me
see. Cigarettes
and alcohol. Do
you have any
valuables?

[Вел, лэт ми
си. Сигарéтс
энд э́лкохол.
Ду ю хэв э́ни
вэ́льюблз?]

Турист:

Нет. У меня
есть только
несколько
подарков для
родственников.

No, I don't. I
only have some
presents for my
relatives.

[Нóу, ай дóунт.
Ай óунли хэв
сам прэ́зэнтс
фо май
рэ́литивз.]

<i>Офицер:</i> Какие у вас подарки?	What kind of presents do you have?	[Вот кайнд оф прэзэнтс ду ю хэв?]
<i>Турист:</i> Духи, шарф, несколько книг.	Perfumes, a scarf, several books.	[Пёфьюмз, э скаф, сэврил букс.]
<i>Офицер:</i> Эти вещи не облагаются таможенными пошлинами. Пожалуйста, заплатите пошлину за сигареты и алкоголь и возвращайтесь ко мне с квитанцией.	These things are duty free. Please, pay duties for tobacco and alcohol and then come back to me with the receipt.	[Зис сингс а дьёти фри. Плиз пэй дьётиз фо тобакоу энд элкохол энд зэн кам бэк ту ми виз зэ рисйт.]
<i>Турист:</i> Я могу оставить мой багаж здесь?	Can I leave my luggage here?	[Кэн ай лив май лагидж хиа?]

Офицер:

Можете. Но
мы за него не
отвечаем.

You can. But
we are not
responsible for it.

[Ю кэн. Бат
ви а нот рис-
пónсибл фо
ит.]

Турист:

Хорошо. Моя
жена будет
меня ждать
и позаботится
о багаже.

It's ok. My wife
will be waiting for
me and take care
of the luggage.

[Итс óу кей.
Май вайф вил
би вэйтинг фо
ми энд тэйк кэа
оф зэ лágидж.]

ПОЛЕЗНАЯ ЛЕКСИКА

декларировать	to declare	[ту диклэ́а]
проходить таможню	to go through the customs	[ту го́у тру зэ ка́стомз]
проходить формальности	to go through the formalities	[ту го́у тру зэ форма́литиз]
таможенная декларация	a customs declara- tion	[э ка́стомз дикларэ́йшн]
спиртные напитки	spirits	[спíритс]
	alcohol	[э́лкохол]
табачные изделия	tobacco	[тоба́коу]
ценности	valuables	[вэ́льюблз]

личные вещи	personal belongings	[пёсонл билонгинз]
беспошлинный	duty free	[дыёти фри]
платить таможенные пошлины	to pay customs duty (duties)	[ту пэй кáстомз дыёти (дыётиз)]
исключительно	exclusively	[иксклúзивли]
подтверждение	confirmation	[кэнфэмэйшн]
подтверждать	to confirm	[ту кэнфём]
предписывать	to prescribe	[ту прискрайб]
описание	a description	[э дискри́пшн]
указывать	to indicate	[ту индикéйт]
заполнить декларацию	to fill in a declaration form	[ту фил ин э дикларэйшн фом]
весить	to weigh	[ту вэй]
оружие	militaries	[мíлитариз]
наркотики	drugs	[драгз]
вещи личного пользования	things for one's own use	[сингз фо ванз óун юз]
штрафовать	to fine	[ту файн]
быть оштрафованным	to be fined	[ту би файнд]
быть занесенным в черный список	to be blacklisted	[ту би блэкклистид]

Бронирование отеля

Booking a hotel



Диалог 1

Администратор:

Доброе утро.
Я могу вам
помочь?

Good morning.
Can I help you?

[Гуд мóнинг.
Кэн ай хэлп
ю?]

Турист:

Доброе утро.
Я бы хотел забро-
нировать одно-
местный номер с
ванной начиная
со следующего
воскресенья.

Good morning.
I would like to
reserve a single
room with a
bath beginning
next Sunday.

[Гуд мóнинг.
Ай вуд лайк ту
ризёв э сингл
рум виз э бас
бигíнинг
нэкст сáндэй.]

Администратор:

Сообщите, по-
жалуйста, свое
имя.

Let me have
your name,
please.

[Лэт ми хэв ё
нэйм, плиз.]

Турист:

Борис Иванов.

Boris Ivanov.

[Борис
Иванов.]

Администратор:

Как долго вы у нас пробудете, господин Иванов?

How long will you be staying with us, Mr. Ivanov?

[Хáу лонг вил ю би стéинг виз ас, мýстэ Иванов?]

Турист:

Я пробуду шесть дней. И я бы хотел получить номер, расположенный в тихом месте, если возможно. Я ненавижу шум.

I'll be staying for six days. And I'd like to get a room with a quiet location, if possible. I hate noise.

[Айл би стéинг фо сикс дéйз. Энд айд лайк ту гет э рум виз э квáйет лоукáйшн, иф пóсибл. Ай хэйт нойз.]

Администратор:

Один момент... Мы можем предложить вам номер на четвертом этаже, выходящий окнами в парк.

Just a moment... We can offer you a room on the third floor facing the park.

[Джаст э мóумэнт... Ви кэн óфэ ю э рум он зэ сэд фло фéйсинг зэ пак.]

Турист:

Отлично! Это мне подходит. Пожалуйста. Забронируйте его для меня.

Great! It suits me well. Please, reserve it for me.

[Грэйт! Ит сьютс ми вэл. Плиз, ризёрв ит фо ми.]

Администратор:

Очень хорошо. Мы будем ждать вас в следующее воскресенье.

Very good, sir. We are looking forward to seeing you next Sunday.

[Вэри гуд, сё. Ви а лúкинг фóвад ту сýинг ю нэкст сáндэй.]

Диалог 2

Администратор:

Отель «Виктория», что я могу сделать для вас?

Victoria Hotel, what can I do for you?

[Виктóрия хоутéл, вот кэн ай ду фо ю?]

Турист:

Я бы хотел забронировать номер в вашем отеле.

I would like to book a room in your hotel.

[Ай вуд лайк ту бук э рум ин ё хоутéл.]

<i>Администратор:</i> Какой номер вы бы хотели?	What kind of room would you like?	[Вот кайнд оф рум вуд ю лайк?]
<i>Турист:</i> Мне нужен двухместный номер на две недели начиная с 10 октября.	I need a double room for two weeks beginning from the 10th of October.	[Ай нид э дабл рум фо ту викс биггининг фром зэ тэнс оф октоубэ.]
<i>Администратор:</i> Одну минуту. Я проверю. Да. У нас есть двухместный номер на первом этаже.	Just a moment. I'll check. Yes, we have a double room on the first floor.	[Джаст э мбумэнт. Айл чек. Йес, ви хэв э дабл рум он зэ фёст фло.]
<i>Турист:</i> Я бы хотел номер, выходящий окнами во двор.	I'd like to have a room overlooking the yard.	[Айд лайк ту хэв э рум оувэлүкинг зэ яд.]

Администратор:

К сожалению, у нас нет в наличии таких номеров, но отель расположен в очень спокойном районе города. Я уверен, что вы получите удовольствие от вашего пребывания здесь.

Unfortunately, we haven't got any such rooms available, but the hotel is situated in a very quiet part of the city. I'm sure you will enjoy your staying here.

[Анфóчэнтли, ви хэвнт гот эни сач румз эвэйлбл, бат зэ хоутэл из ситьюэйтид ин э вэри квайет парт оф зэ сити. Айм шуа ю вил инджой стэинг хиа.]

Турист:

Хорошо. Полагаюсь на ваш совет.

Ok, I rely on your advice.

[Оу кей. Ай рилай он ё эдвайс.]

Диалог 3

*Сотрудник
турагентства:*

Доброе утро.
Я могу вам помочь?

Good morning.
Can I help you?

[Гуд мóнинг.
Кэн ай хэлп ю?]

<i>Посетитель:</i> Да, мне нужна ваша помощь по бронирова- нию гостини- цы.	Yes, I need your assistance in hotel reservation.	[Йес, ай нид ё эсйстэнс ин хоутэл ризёвэйшн.]
<i>Сотрудник:</i> В каком горо- де?	In what city?	[Ин вот сйти?]
<i>Посетитель:</i> Я бы хотел заброниро- вать отель в Париже.	I would like to book a hotel in Paris.	[Ай вуд лайк ту бук э хоутэл ин Пэрис.]
<i>Сотрудник:</i> Какое рас- положение вы предпочитаете? В центре или в пригороде?	What location do you prefer? In the center of the city or in the suburb?	[Вот лоукэйшн ду ю прифё? Ин зэ сэнтэ оф зэ сйти ор ин зэ сáбёб?]
<i>Посетитель:</i> Я бы предпо- чел в центре города.	I'd prefer in the centre of the city.	[Айд прифё ин зэ сэнтэ оф зэ сйти.]

Сотрудник:

Одну минуту, я проверю наличие. Есть двухместный номер в трехзвездочном отеле прямо в центре города. Он близко к станции метро и железнодорожной станции.

Just a moment, I'll check the availability. Well, there is a double room in a three-star hotel right in the centre of the city. It is close to the underground and railway stations.

[Джаст э мóумэнт, айл чек зэ эвэйлибíлити. Вэл, зэрíз э дабл рум ин э три ста хоутэл райт ин зэ сэнтэ оф зэ сýти. Ит из клóуз ту зэ áндэграунд энд рýйлвэй стэйшнз.]

Посетитель:

Это мне отлично подходит. Какова стоимость в сутки?

It suits me well. What is the rate per night?

[Ит сýютс ми вэл. Вот из зэ рýйт пё найт?]

Сотрудник:

Девяносто пять евро.

Ninety-five euro.

[Наýнти файв ёроу.]

Посетитель:

Завтрак включен?

Is breakfast included?

[Из брэкфаст инклýдид?]

счет в филиале вашего банка. Я могу это сделать?		бэнк. Кэн ай ду ит?]
<i>Сотрудник:</i> У вас есть счет в нашем банке?	Do you have an account in our bank?	[Ду ю хэв эн эка́унт ин а́уэ бэнк?]
<i>Клиент:</i> Да, вот мой паспорт и кредитная карта.	Yes, I do. Here is my passport and a credit card.	[Йес, ай ду. Хиа из май па́спот энд э крэ́дит кад.]
<i>Сотрудник:</i> Заполните этот бланк и будьте внимательны с реквизитами получателя.	Fill in this form and be attentive with the requisites of the addressee.	[Фил ин зис форм энд би этэ́нтив виз зэ ре́квизитс оф зэ э́дрэси́.]
<i>Клиент:</i> Я постараюсь. Когда они получают деньги?	I'll try. When will they get the money?	[Айл трай. Вэн вил зэй гет зэ ма́ни?]

Сотрудник:

Да, в стоимость включены проживание и завтрак. Если вы заплатите заранее, то получите десятипроцентную скидку.

Yes, the price means bed and breakfast. If you pay in advance you will get a discount of 10%.

[Йес, зэ прайс минз бэд энд брэкфаст. Иф ю пэй ин эдвэ́нс ю вил гет э дýскаунт оф тэн пёсэ́нт.]

Посетитель:

Очень хорошо! Тогда я оплачу сейчас.

Very well! Then I'll pay it now.

[Вэ́ри вэл! Зэ́н айл пэй ит на́у.]

Сотрудник:

Спасибо. Общая стоимость составляет...

Thanks. The total cost is...

[Сэ́нкс. Зэ́ то́утл кост из...]

Клиент:

До конца дня.

Till the end of this day.

[Тил зэ энд оф зис дэй.]

Клиент:

Отлично!

Спасибо большое!

Great! Thank you very much!

[Грэйт! Сэнк ю вэри мач!]

Диалог 5*Посетитель:*Добрый день!
Вы не могли бы мне помочь?Good afternoon!
Could you help me, please?[Гуд афтэну́н!
Куд ю хэлп ми, плиз?]*Сотрудник:*Добрый день!
Что я могу для вас сделать?Good afternoon!
What can I do for you?[Гуд афтэну́н.
Вот кэн ай ду фо ю?]*Посетитель:*

Мне нужно послать деньги в другой город, но у меня нет счета в вашем банке.

I need to send money to another city but I don't have an account in your bank. Can anything be done?

[Ай нид ту сэнд ма́ни ту эна́ээ си́ти бат ай до́унт хэв эн эка́унт ин ё бэ́нк. Кэн

Диалог 4

<i>Посетитель:</i> Я могу войти?	May I come in?	[Мэй ай кам ин?]
<i>Сотрудник агентства:</i> Да, конечно. Присаживайтесь и скажите мне, что я могу для вас сделать.	Yes, of course. Take a seat and tell me what I can do for you.	[Йес, оф кос. Тэйк э сит энд тэл ми вот ай кэн ду фо ю.]
<i>Посетитель:</i> Мы планируем провести две недели на морском побережье в следующем месяце. Какой отель вы могли бы нам порекомендовать?	We are planning to spend two weeks at a seaside next month. What hotel could you recommend us?	[Ви а плэнинг ту спэнд ту викс эт э сйсайд нэкст манс. Вот хоутэл куд ю рикомэнд ас?]
<i>Сотрудник:</i> Вы поедете с детьми?	Are you travelling with children?	[Ар ю трэвлинг виз чілдрэн?]

Посетитель:

Да, мы поедем
с двумя детьми
в возрасте 8 и 10
лет.

Yes, we are
travelling with
two children
at the age of 8
and 10.

[Йес, ви
а трэвлинг виз
ту чылдрэн эт зэ
эйдж оф эйт энд
тэн.]

Сотрудник:

Тогда я могу
предложить
вам небольшой
семейный отель
близко к пляжу
с собственной
территорией.

Then I can
offer you a
small family
hotel close
to the beach
with a private
territory.

[Зэн ай кэн
бфэ ю э смол
фэмли хоутэл
клóуз ту зэ бич
виз э прáйвит
тэритори.]

Посетитель:

Там есть откры-
тый бассейн?

Is there an
open swimming
pool there?

[Из зэа эн óупн
свímинг пул
зэа?]

Сотрудник:

Да, есть бассейн
со специальной
территорией для
детей.

Yes, there is a
swimming pool
with a special
area for kids.

[Йес, зэріз
э свímинг пул
виз э спэшл
эриа фо кидз.]

<i>Посетитель:</i> Отлично! Могу я забронировать номер в этом отеле?	Excellent! Can I make a reservation for this hotel?	[Эксэлэнт! Кэн ай мэйк э ризёвэйшн фо зис хоутэл?]
<i>Сотрудник:</i> Да. Но вы должны подтвердить бронирование и произвести пятидесятипроцентную предоплату за 10 дней до прибытия.	Yes, you can. But you must confirm it and make 50% prepayment 10 days before your arrival.	[Йес, ю кэн. Бат ю маст кэнфём ит энд мэйк фифти пёсэнт припэймэнт тен дэйз бифо ё эрайвл.]
<i>Посетитель:</i> Хорошо, я принимаю ваши условия оплаты.	Well, I accept your terms of payment.	[Вэл, ай эксэпт ё тёмз оф пэймэнт.]
<i>Сотрудник:</i> Тогда прочтите и подпишите этот договор, пожалуйста.	Then read and sign this agreement, please.	[Зэн рид энд сайн зис эгримэнт, плиз.]

Что-то можно сделать?		энисинг би дан?]
<i>Сотрудник:</i> Если у вас есть наличные, вам следует обратиться в кассу, если нет, то сначала следует получить деньги в банкомате.	If you have cash you should apply to the cash-desk, if you don't, you should withdraw money from the cash-machine before.	[Иф ю хэв кэш ю шуд эплáй ту зэ кэш-дэск, иф ю дóунт, ю шуд виздрó мáни фром зэ кэш-мэшiн бифó.]
<i>Посетитель:</i> Спасибо большое. Все ясно.	Thank you very much. Everything is clear.	[Сэнк ю вэри мах. Эврисинг из клиа.]

ПОЛЕЗНАЯ ЛЕКСИКА

менять, обменивать	to exchange	[ту иксчéйндж]
курс обмена валюты	a rate of exchange	[э рэйт оф иксчéйндж]
обеспечивать, предоставлять	to provide	[ту провáйд]

подпись	a signature	[э сiгнэчэ]
подписывать	to sign	[ту сайн]
ставить подпись	to put a signature	[ту пут э сiгнэчэ]
снять наличные деньги	to withdraw	[ту виздрó]
	to get cash	[ту гет кэш]
банкомат	a cash-machine	[э кэш машин]
конвертировать	to convert	[ту конвёт]
счет в банке	an account	[эн экáунт]
текущий счет	a current account	[э кáрент экáунт]
депозитный счет	a deposit account	[э дипóзит экáунт]
прибыль по бан- ковскому вкладу	an interest	[эн iнтрест]
договор, согла- шение	an agreement	[эн эгрiмент]
перечислять, переводить деньги	to transfer	[ту трасфё]
посылать	to send	[ту сэнд]
адресат	an addressee	[эн эдрэсi]

В полиции

At the police



Диалог 1

Полицейский:

Здравствуйте!
Покажите мне
ваши права, по-
жалуйста!

Hello! Show
me your driving
license, please.

[Хэлóу! Шóу
ми ё дра́йвинг
ла́йсенс, плиз.]

Водитель:

Вот, пожа-
луйста. А что
случилось?

Here it is. But
what's happened?

[Хíа ит из. Бат
вотс хэпнд?]

Полицейский:

Вы превысили
скорость.

You have
exceeded the
speed limit.

[Ю хэв
иксíдид зэ
спид лíмит.]

Водитель:

Извините.
А каковы
ограничения
по скорости на
этой дороге?

I'm sorry. And
what is the speed
limit on this road?

[Айм sóри.
Энд вот из зэ
спид лíмит он
зис рóуд?]

Диалог 5

*Администратор
отеля:*

Отель «Золотая
пальма», добрый
вечер!

Golden Palm
Hotel, good
evening!

[Гóулдэн Пам
Хоутэл, гуд
йвнинг!]

Турист:

Добрый вечер.
Я провел отпуск
в вашем отеле
прошлым летом
и был вполне
удовлетворен
обслуживани-
ем и питанием.
Этим летом
я хотел бы снова
остановиться
в вашем отеле.
У вас есть сво-
бодные номера?

Good evening. I
spent a holiday
in your hotel
last summer
and I was quite
satisfied with
the service and
meal. I would
like to stay
in your hotel
this summer
again. Do you
have any room
available?

[Гуд йвнинг.
Ай спэнт
э хóлидэй
ин ё хоутэл
ласт сáмэ энд
ай воз квайт
сэтисфайд виз
зэ сёвис энд
мил. Ай вуд
лайк ту стэй
ин ё хоутэл
зис сáмэ
эгýйн. Ду ю
хэв эни рум
эвэйлбл?]

Администратор:
Когда бы вы хо-
тели приехать?

When would
you like to
come?

[Вэн вуд ю
лайк ту кам?]

Турист:

Через неделю.

In a week.

[Ин э вик.]

Администратор:

К сожалению, нет ни одного свободного номера на этот период. Мы можем предложить вам номер через десять дней или, если желаете, мы можем порекомендовать вам какой-нибудь другой отель в нашем районе.

Unfortunately, there isn't a single room left for this period. We can offer you a room in ten days or, if you wish, we can recommend you some other hotel close to our area.

[Анфóчэнтли, зэрíзнт э сингл рум лэфт фо зис пíриэд. Ви кэн óфэ ю э рум ин тэн дэйз ор, иф ю виш, ви кэн рикомéнд ю сам áзэ хоутэл клóуз ту áуэ éриа.]

Турист:

В этом случае я бы предпочел приехать через десять дней. Пожалуйста, забронируйте мне одноместный номер, выходящий окнами на море.

In this case, I'd prefer to come in ten days. Please, make a reservation for a single room facing the sea for me.

[Ин зис кейс айд при-фё ту кам ин тэн дэйз. Плиз, мэйк э ризёвэйшн фо э сингл рум фэйсинг зэ си фо ми.]

<i>Полицейский:</i> Разве вы не знаете? Сорок километров.	Don't you know? Forty kilometers.	[Дóунт ю нóу? Фóти килóмитэз.]
<i>Водитель:</i> Я действительно не знаю. Дело в том, что я иностранец.	I don't know, really. The matter is that I'm a foreigner.	[Ай дóунт нóу, рíали. Зэ мéтэ из зэт айм э фóринэ.]
<i>Полицейский:</i> Это ваша машина?	Is this your car?	[Из зис ё ка?]
<i>Водитель:</i> Нет, я арендую ее.	No, I rent it.	[Нóу, ай рэнт ит.]
<i>Полицейский:</i> Покажите мне, пожалуйста, ваш договор аренды.	Please, show me your rent agreement.	[Плиз, шóу ми ё рэнт эгрíмент.]
<i>Водитель:</i> Вот, пожалуйста.	Here it is.	[Хíа ит из.]

Полицейский:

Ну, с документами все в порядке. Однако вам придется заплатить штраф. Вот квитанция. Вы можете оплатить в любом коммерческом банке. Будьте более осторожны, обращайтесь внимание на дорожные знаки. Все должны соблюдать правила уличного движения. До свидания.

Well, everything is all right with papers. Nevertheless, you will have to pay a fine. Here is the ticket. You can pay it in any commercial bank. Be more careful, pay attention at road signs. Everybody must follow the traffic rules. Good bye.

[Вэл, эврисинг из ол райт виз пэйпэз. Невезелэс, ю вил хэв ту пэй э файн. Хйа из зэ тикит. Ю кэн пэй ит ин эни комёшл бэнк. Би мо кэафул, пэй этэншн эт роуд сайнз. Эврибоди маст фóлоу зэ трэфик рулз. Гуд бай.]

Водитель:

До свидания.

Good bye.

[Гуд бай.]

Администратор:

Извините, я не совсем понял, что вы имеете в виду.

Sorry, I didn't quite understand what you mean.

[Сóри, ай диднт квайт андестэ́нд вот ю мин.]

Турист:

Я имею в виду, что я бы хотел номер с видом на море.

I mean that I would like a sea view room.

[Ай мин зэт ай вуд лайк э си вью рум.]

Администратор:

О, понятно. Сообщите мне, пожалуйста, свое имя.

Oh, I see. Could you give me your name, please?

[Оу, ай си. Куд ю гив ми ё нэйм, плиз?]

Турист:

Игорь Сёмин.

Igor Syomin.

[Игорь Сёмин.]

Администратор:

Извините, я не совсем это понял. Не могли бы вы произнести по буквам?

Sorry, I didn't quite get it. Could you spell it, please?

[Сóри, ай диднт квайт гет ит. Куд ю спэл ит, плиз?]

Диалог 2

<i>Турист:</i> Здравствуйте! Помогите мне, пожалуйста.	Hello! Could you help me, please?	[Хэлóу! Куд ю хэлп ми, плиз?]
<i>Полицейский:</i> Здравствуйте! Что случи- лось?	Hello! What's happened?	[Хэлóу! Вотс хэпнд?]
<i>Турист:</i> Понимаете, я заблудился и не знаю, где находится мой отель.	You see, I have lost my way and I don't know where my hotel is.	[Ю си, ай хэв лост май вэй энд ай дóунт нóу вэа май хоутэл из.]
<i>Полицейский:</i> Как называется ваш отель?	What is the name of your hotel?	[Вот из зэ нэйм оф ё хоутэл?]
<i>Турист:</i> Это ужасно, но я забыл назва- ние отеля.	It's awful, but I've forgotten its name.	[Итс óфул, бат айв фогóтн итс нэйм.]

Полицейский:

Вы помните
какие-либо
объекты
поблизости от
отеля?

Do you remember
any objects close
to the hotel?

[Ду ю римэмбэ
эни óbджектс
клóуз ту зэ
хоутэл?]

Турист:

Я помню,
что там есть
итальянский
ресторан за
углом и пло-
щадь слева от
отеля.

I remember there
is an Italian
restaurant round
the corner and a
square to the left
of the hotel.

[Ай римэмбэ
зэріз эн
итэлиан
рэстронт раунд
зэ кóнэ энд
э сквэа ту зэ
лэфт оф зэ
хоутэл.]

Полицейский:

Дайте мне
подумать. Там
есть собор
поблизости?

Let me think. Is
there a cathedral
nearby?

[Лэт ми
синк. Из зэа
э кэсідрал
ніабай?]

Турист:

Да, есть.
Справа от
отеля.

Yes, there is. To
the right of the
hotel.

[Йес, зэріз. Ту
зэ райт оф зэ
хоутэл.]

<i>Турист:</i> И-г-о-р-ь С-ё-м-и-н.	I-g-o-r S-y-o-m-i-n.	[ай-джи-оу-ар эс-вай-оу-эм- ай-эн.]
<i>Администратор:</i> Спасибо. Мы будем ждать вас через десять дней.	Thanks. We will be looking forward to seeing you in ten days.	[Сэнкс. Ви вил би лúкинг фóвад ту сúинг ю ин тэн дэйз.]

ПОЛЕЗНАЯ ЛЕКСИКА

останавливаться в отеле	to stay at a hotel	[ту стэй эт э хоутэл]
если возможно	if possible	[иф пóсибл]
одноместный номер	a single room	[э сингл рум]
двухместный номер	a double room	[э дабл рум]
Я бы хотел	I'd like to...	[айд лайк ту...]
комната с видом на парк (море, озеро)	a room facing a park (a sea, a lake)	[э рум фýйсинг э пак (э си, э лейк)]
в центре города	in the center of the city	[ин зе сэнтэ оф зе сýти]
в пригороде	in the suburb	[ин зе сáбёб]
проживание и завтрак	bed and breakfast (BB)	[бэд энд брэкфаст]

Полицейский:

Я думаю,
что отель
называется
«Риджент».

I think that the
name of the hotel
is «Regent».

[Ай синк зэт
зэ нэйм оф
зэ хоутэл из
Риджент.]

Турист:

Да, вы правы,
он называется
«Риджент».
Как мне туда
добраться?

Yes, you are
right. It is called
Regent. How can
I get there?

[Йес, ю а райт.
Ит из колд
Риджент. Хáу
кэн ай гет зэа?]

Полицейский:

Это недале-
ко отсюда.
Взгляните на
эту карту. Мы
находимся
здесь, а вот ваш
отель.

It is not far from
here. Look at the
map. We are here
and this is your
hotel.

[Ит из нот фа
фром хíа. Лук
эт зэ мэп. Ви
а хíа энд зис из
ё хоутэл.]

Турист:

Понятно.
Я должен
повернуть на-
лево, а затем
направо.

I see. I must turn
left and then turn
right.

[Ай си. Ай маст
тён лэфт энд
зэн тён райт.]

Полицейский:

Да, все верно.
В следующий
раз, выходя из
отеля, возь-
мите с собой
карту города
и визитную
карточку
отеля. Желаю
удачи.

Yes, that's right.
Next time leaving
the hotel, take
a city map and
a hotel business
card with you.
Good luck.

[Йес, зэтс
райт. Нэкст
тайм ливинг
зэ хоутэл, тэйк
э сити мэп энд
э хоутэл бйзнес
кад виз ю. Гуд
лак.]

Турист:

Спасибо боль-
шое за помощь.
Вы очень
любезны. До
свидания.

Thank you very
much for your
help. You are
very polite. Good
bye.

[Сэнк ю вэри
мач фо ё хэлп.
Ю а вэри
пэлайт. Гуд
бай.]

Диалог 3

Турист:

Здравствуйте!
Вы можете нам
помочь? Наш
сын потерялся.

Hello! Could
you help us?
Our son is lost.

[Хэлóу! Куд ю
хэлп ас? А́уа
сан из лост.]

помещение, жилье	an accommodation	[эн экомадэйшн]
выходить (расположение)	to overlook	[ту óувэлук]
располагаться, находиться	to be situated to be located	[ту би ситióэйтид] [ту би локéйтид]
не осталось ни одной комнаты	there isn't a single room left	[зерíзнт э сингл рум лэфт]
открытый бассейн	an open swimming pool	[эн óупн свíминг пул]
принимать, соглашаться	to accept	[ту эксéпт]
условия оплаты (бронирования)	terms of payment (booking)	[тёмз оф пáймент, (бóукинг)]
близко к пляжу	close to the beach	[клóуз ту зе бич]
произносить по буквам	to spell	[ту спел]
цена за сутки	a price per night	[э прайс пё найт]
общая стоимость	the total price	[зэ тóутл прайс]
общее количество (сумма)	the total amount	[зэ тóутл эмáунт]
заранее	in advance	[ин эдвáнс]
предоплата	prepayment	[припéймент]
проводить время, отпуск	to spend	[ту спэнд]
помощь	assistance	[эсíстенс]
совет	advice	[эдвáйс]
номер с видом на море	a sea view room	[э си вью рум]

Полицейский:

Здравствуйте!
Присаживайтесь,
пожалуйста,
и расскажите
подробно, как
это случилось.

Hello! Take
a seat, please,
and tell in
detail how it
happened.

[Хэлóу! Тэйк
э сит, плиз,
энд тэл ин
дйтэйл хáu ит
хэпнд.]

Турист:

Мы все вместе
зашли в ту-
ристическое
агентство, чтобы
купить билеты
на экскурсию.
А после этого
хотели сходить
в кафе пообе-
дать. Я остался
в агентстве, а моя
жена и сын пош-
ли в кафе. Когда
я туда пришел,
то увидел, что
жена была одна.
Понимаете, я ду-
мал, что сын был
с женой, а она

We came into
a tourist agency
to buy tickets
for an excursion.
After that we
wanted to go to
the café to have
lunch. I stayed
in the agency
and my wife
with my son
went to the café.
When I came
there I saw that
my wife was
alone. You see, I
thought that our
son was with my
wife

[Ви кэйм йнтэ
э тўэрист
эйдженси ту
бай тикитс фо
эн экскёшн.
Афтэ зэт ви
вóнтид ту гóу
ту зэ кэфей ту
хэв ланч. Ай
стэйд ин зэ
эйдженси энд
май вайф виз
май сан вэнт
ту зэ кэфей.
Вэн ай кэйм
зэа ай со зэт
май вайф воз
элóун. Ю си,
ай сот зэт а́уа

решила, что он остался со мной. И сейчас мы не знаем, где он.

but she decided that he stayed with me. And now we don't know where he is.

сан воз виз май вайф бат ши дисайдид зэт хи стэйд виз ми. Энд нау ви дбунт ноу вэа хи из.]

Полицейский:

Вы пытались найти его?

Have you tried to find him?

[Хэв ю трайд ту файнд хим?]

Турист:

Да. Мы вернулись в агентство, прошли вдоль по улице, но все напрасно. Мы не нашли его.

Yes. We returned to the agency, went along the street, but all in vain. We didn't find him.

[Йес. Ви ритэнд ту зэ эйдженси, вэнт элбнг зэ стрит, бат ол ин вэйн. Ви диднт файнд хим.]

Полицейский:

У вас есть фото вашего сына? Сколько ему лет? Как он одет?

Have you got your son's photo? How old is he? What does he have on?

[Хэвю гот ё санз фото? Хау булд из хи? Вот даз хи хэв он?]

Пребывание в отеле

Staying at the hotel



Диалог 1

Посетитель:

Добрый день.
У меня забро-
нирован номер
в вашем отеле.

Good
afternoon.
I have a
reservation in
your hotel.

[Гуд афтэну́н.
Ай хэв
э ризёвэйшн ин
ё хоутэл.]

Администратор:

Ваше имя, по-
жалуйста.

May I have
your name,
please?

[Мэй ай хэв ё
нэйм, плиз?]

Посетитель:

Михаил Петров.

Michael
Petrov.

[Михаил
Петров.]

Администратор:

Одну минуту.
Да, все верно.
Заполните, по-
жалуйста, бланк.

Just a moment.
That's right.
Fill in this
form, please.

[Джаст
э мо́умэнт. Зэ́тс
райт. Фил ин
зис фом, плиз.]

<i>Посетитель:</i> Вот он. Мне нужен одно-местный номер с ванной и телефоном.	Here it is. I need a single room with a private bath and telephone.	[Хíа ит из. Ай нид э сингл рум виз э пра́йвит бас энд тэ́лефоун.]
<i>Администратор:</i> Хорошо. Есть одноместный номер на третьем этаже, выходящий окнами в парк.	All right. There is a single room on the third floor facing the park.	[Ол райт. Зэ́рíz э сингл рум он зэ сёд фло фэйсинг зэ пак.]
<i>Посетитель:</i> В номере есть кондиционер?	Is there air conditioning in the room?	[Из з́а эа конди́шининг ин зэ рум?]
<i>Администратор:</i> Да, есть. Хотите посмотреть номер?	Yes, there is. Would you like to see the room?	[Йес, зэ́рíz. Вуд ю лайк ту си зэ рум?]
<i>Посетитель:</i> Да, конечно.	Yes, of course.	[Йес, оф кос.]

Администратор:

Вот ключ. Вы можете оставить свои чемоданы здесь.

Here is the key.
You can leave
your suitcases
here.

[Хíа из зэ ки.
Ю кэн лив ё
сьюткейсиз
хíа.]

(через несколько минут)

Посетитель:

Это очень хороший номер, но я хотел бы номер побольше. Вы можете мне что-нибудь еще предложить?

The room is
very nice but
I would like a
larger one. Can
you offer me
anything else?

[Зэ рум из вэри
найс бат ай вуд
лайк э лáджэ
ван. Кэн ю óфэ
ми éнисинг
элс?]

Администратор:

Да, мы можем вам предложить апартаменты с гостиной. Но это дороже.

Yes, we can
offer you an
apartment with
a sitting room.
But it is more
expensive.

[Йес, ви кэн
óфэ ю эн
эпáтмент виз
э сítинг рум.
Бат ит из мо
икспéнсив.]

Посетитель:

Какова стоимость в сутки?

What is the rate
per night?

[Вот из зэ рэйт
пё найт?]

Турист:

Вот его фото.
Ему шесть лет.
На нем голубая
футболка и бе-
лые шорты.

Here is his
photo. He is
six years old.
He has a blue
T-shirt and
white shorts on.

[Х́и́а из хиз
фо́тоу. Хи
из сикс й́и́аз
бу́лд. Хи хэ́з
э́ блу ти-ше́т
энд вайт шотс
он.]

Полицейский:

Вы можете
остаться и подо-
ждать здесь или
пойти в отель.
Мы сделаем все
возможное, что-
бы найти вашего
сына. Надеюсь,
все будет в по-
рядке. Не вол-
нуйтесь.

You can stay
here and wait or
go to the hotel.
We will do our
best to find
your son. Hope,
everything will
be all right.
Don't worry.

[Ю́ кэ́н стэ́й
хи́а энд вэ́йт
о го́у ту зэ́
хоутэ́л. Ви
вил ду́ а́уа
ба́ст ту фай́нд
ё́ сан. Хо́уп,
э́врисинг вил
би ол рай́т.
До́унт во́ри.]

Турист:

Спасибо боль-
шое. Мы будем
ждать здесь.

Thank you very
much. We will
wait here.

[Сэ́нк ю ва́ри
мач. Ви вил
вэ́йт хи́а.]

<i>Администратор:</i> Это стоит во- семьдесят девять долларов.	It is eighty-nine dollars.	[Итíz э́йти найн до́ларз.]
<i>Посетитель:</i> У вас есть какие- либо скидки?	Do you have any discounts?	[Ду ю хэв э́ни дíскаунтс?]
<i>Администратор:</i> Если вы оста- новитесь более чем на месяц, то у вас будет скидка двадцать процентов.	If you stay more than one month you will have a discount of twenty percent.	[Иф ю стэй мо зэн ван манс ю вил хэв э дíскаунт оф твэ́нти пёсэ́нт.]
<i>Посетитель:</i> Великолепно! Я беру этот номер. Завтрак включен в стои- мость?	Great! I take this room. Is breakfast included?	[Грэйт! Ай тэйк зис рум. Из брэ́кфаст инклúдид?]
<i>Администратор:</i> Да. Вы будете платить наличны- ми или по кре- дитной карте?	Yes, it is. Will you pay in cash or by a credit card?	[Йес ит из. Вил ю пэй ин кэш о бай э крэ́дит кад?]

Посетитель:

Я бы предпочел
по карте. Вот
она.

I'd prefer by a
card. Here it is.

[Айд прифё бай
э кад. Хиа ит
из.]

Администратор:

Хорошо. Ваш
номер 349 на
третьем этаже.
Завтрак на
первом этаже
с 6:30 до 10:00.

All right. Your
room number
is 349 on the
second floor.
Breakfast is
served on the
ground floor
from 6:30 till 10
a. m.

[Ол райт. Ё
рум на́мбэ из
три фо найн
он зэ сэконд
фло. Брэ́кфаст
из сэвд он зэ
гра́унд фло
фром сикс сёти
тил тэн эй эм.]

Посетитель:

Прекрасно.
Спасибо.

Fine. Thank
you.

[Файн. Сэнк
ю.]

Диалог 2

Гость отеля:

Доброе утро. Не
могли бы вы мне
помочь?

Good morning.
Could you help
me, please?

[Гуд мо́нинг.
Куд ю хэлп ми,
плиз?]

<i>Администратор:</i> Доброе утро. Что я могу для вас сделать?	Good morning. What can I do for you?	[Гуд мóнинг. Вот кэн ай ду фо ю?]
<i>Гость:</i> Дело в том, что кран с горячей водой в моем номере не работает.	The matter is that the hot water tap in my room is out of order.	[Зэ м́тэ из зэт зэ хот вóтэ тэп ин май рум из аут оф óдэ.]
<i>Администратор:</i> Какой у вас номер комнаты?	What is your room number?	[Вот из ё рум на́мбэ?]
<i>Гость:</i> Мой номер 3-5-9.	My room number is three-five-nine.	[Май рум на́мбэ из три- файв-найн.]
<i>Администратор:</i> Хорошо, мы проверим иотремонтируем кран.	Ok, we will check and repair the tap.	[Оу кей, ви вил чек энд рипéа зэ тэп.]
<i>Гость:</i> Спасибо.	Thanks.	[Сэнкс.]

Диалог 4

*Туристка:*Здравствуйте!
Я хочу заявить
о краже.Hello! I want to
report a theft.[Хэлóу! Ай
вонт ту рипóт
э сэфт.]*Полицейский:*Здравствуйте.
Что украдено?Hello! What
has been stolen?[Хэлóу! Вот хэз
бин стóулэн?]*Туристка:*Моя сумка. Ее
украли в уни-
вермаге. Я при-
меряла сапоги
и положила
сумку на стул.
А потом она
исчезла.My bag. It was
stolen in the
department
store. I was
trying boots on
and put the bag
on the chair.
And then it
disappeared.[Май бэг. Ит
воз стóулэн ин
зэ дипáтмэнт
сто. Ай воз
тра́йнинг бутс
он энд пут май
бэг он зэ ч́а.
Энд зэн ит
дисапíэд.]*Полицейский:*Пожалуйста,
заполните этот
бланк. И опиши-
те вашу сумку.Fill in this form,
please. And
describe your
bag, please.[Фил ин зис
форм, плиз. Энд
дискра́йб ё бэг,
плиз.]*Туристка:*Что вы имеете
в виду?What do you
mean?

[Вот ду ю мин?]

Диалог 3

<i>Гость:</i> Здравствуйте! Я хотел бы поменять номер.	Hello! I would like to change the room.	[Хэлóу! Ай вуд лайк ту чейндж зэ рум.]
<i>Администратор:</i> Здравствуйте! Какова причина замены номера?	Hello. What is the reason of changing the room?	[Хэлóу. Вот из зэ рíзон оф чéйнджинг зэ рум?]
<i>Гость:</i> Извините, я не совсем понял, что вы спросили.	Sorry, I didn't understand what you asked.	[Сóри, ай диднт андэстэнд вот ю аскт.]
<i>Администратор:</i> Почему вы хотите поменять номер?	Why do you want to change the room?	[Вай ду ю вонт ту чейндж зэ рум?]
<i>Гость:</i> Дело в том, что он выходит окнами на ресторан. Там очень шумно по вечерам, и я	The matter is that it is overlooking a restaurant. It is very noisy in the evening	[Зэ мэтэ из зэт ит из оувэлúкинг э рéстронт. Ит из вэри нóйзи ин зэ íвнинг]

Полицейский:

Я имею в виду цвет и размер сумки, какие предметы находились внутри. Там были какие-либо ценные вещи?

I mean the colour, size and articles inside. Were there any valuables?

[Ай мин зэ кáлэ, сайз энд áртиклз инсáйд. Вё зэа эни вэ́льюблз?]

Туристка:

Да, там были деньги. Триста долларов.

Yes, there was some money. Three hundred dollars.

[Йес, зэа воз сам ма́ни. Три ха́ндрид до́ларз.]

Полицейский:

Укажите это в заявлении, а также контактный телефон. Поставьте свою подпись вот здесь. Мы будем держать вас в курсе дела.

Indicate it in the form and your contact phone as well. Put your signature here. We will keep you informed.

[Индикéйт ит ин зэ форм энд ё ко́нтакт фо́ун эз вэл. Пут ё сiгнэчэ хiа. Ви вил кип ю инфóмд.]

Туристка:

Спасибо. До свидания.

Thank you. Good bye.

[Сэ́нк ю. Гуд бай.]

не могу спать.
А я здесь
в командиров-
ке и мне при-
ходится рано
вставать.

and I can't
sleep. But I'm
here on business
and have to get
up early.

энд ай кант
слип. Бат айм
хíа он бíзнес
энд хэв ту гет
ап ёли.]

Администратор:

Подождите
минуту. Я не
уверен, что
мы вам можем
предложить ка-
кой-либо другой
номер по той
же цене сегод-
ня. Вы можете
поменять номер
завтра. Вас это
устроит?

Wait a minute,
please. I'm not
sure that we can
offer you some
other room at
the same price
today. You
can change the
room tomorrow
afternoon. Is it
all right?

[Вэйт э мíнит,
плиз. Айм нот
шúа зэт ви кэн
óфэ ю сам áзэ
рум эт зэ сэйм
прайс тудэй. Ю
кэн чейндж зэ
рум тумóроу
афтэнúн. Из ит
ол райт?]

Гость:

Не совсем.
Неужели нет ни
одного свобод-
ного номера
в данный
момент?

Not quite.
Don't you have
any other room
available at the
moment?

[Нот квайт.
Дóунт ю хэв
эни áзэ рум
эвэйлбл эт зэ
мóумэнт?]

Диалог 5

Полицейский:

Извините, вы господин Петров?

Excuse me,
are you Mr.
Petrov?[Икскьюз
ми, а ю мýстэ
Петров?]*Турист:*

Да. А в чем дело?

Yes, I am. But
what's the
matter?[Йес, ай эм. Бат
вотс зэ мýтэ?]*Полицейский:*

Мы все вам объясним через несколько минут. Следуйте за нами, пожалуйста.

We will explain
you everything
in some
minutes. Follow
us, please.[Ви вил
иксплéйн ю
э́врисинг ин
сам мýнитс.
Фóлоу ас,
плиз.]*Турист:*

Я никуда не пойду. Я хочу получить объяснения. Я хочу позвонить в российское посольство.

I will not go
anywhere.
I want to
get some
explanation.
I want to call
to the Russian
Embassy.[Ай вил нот
го́у э́нивэа. Ай
вонт ту гет сам
иксплэ́нэйшн.
Ай вонт ту
кол ту зэ рашн
э́мбэси.]

Администратор:

У нас есть номер люкс. Если вы согласны оплатить разницу в стоимости, можете переехать прямо сейчас.

We have a deluxe room. If you agree to pay a price difference, you can move to it right now.

[Ви хэв э дýлакс рум. Иф ю эгрí ту пэй э прайс дíфрэнс, ю кэн муv ту ит райт нáу.]

Гость:

Сколько это стоит?

How much does it cost?

[Хáу мач дaз ит кoст?]

Администратор:

Стоимость в сутки составляет сто двадцать долларов, поэтому вам придется заплатить дополнительно сто пятьдесят долларов за десять дней.

The cost per night is 120 dollars, so you will have to pay 150 dollars more for 10 nights.

[Зэ кoст пё найт из ван хáндрид энд твэ́нти дóларз, со́у ю вил хэв ту пэй ван хáндрид энд фíфти дóларз мо фо тэн найтс.]

<i>Гость:</i> Меня это устраивает. Могу я посмотреть номер?	It suits me. Can I see the room?	[Ит сьютс ми. Кэн ай си зэ рум?]
<i>Администратор:</i> Да, конечно. Вот ключ.	Yes, of course. Here is the key.	[Йес, оф кос. Хйа из зэ ки.]
<i>Гость:</i> Спасибо большое.	Thank you very much.	[Сэнк ю вэри мач.]

Диалог 4

<i>Гость:</i> Здравствуйте! Это гость из номера 965. Я могу заказать обед в номер?	Hello! It is a guest from room number 965. Can I order lunch to my room?	[Хэлбу! Ит из э гэст фром рум нэ́мбэ найн-сикс-файв. Кэн ай о́дэ ланч ту май рум?]
<i>Администратор:</i> Да, конечно. У вас есть меню?	Yes, of course. Do you have the menu?	[Йес, оф кос. Ду ю хэв зэ мэ́нью?]

Полицейский:

Не сопротивляйтесь, пожалуйста. Это будет работать против вас. Мы поедем в полицейский участок, и вы позвоните в посольство.

Do not resist, please. It will work against you. We will go to the police station and you will call to the Embassy.

[Ду нот резйст, плиз. Ит вил вёк эгэйнст ю. Ви вил гоу ту зэ полис стэйшн энд ю вил кол ту зэ эмбэси.]

Турист:

Хорошо. Я поеду с вами. Но сначала я позволю в посольство. Ну, вот теперь я могу поехать.

All right. I will go with you. But at first I will call to the Embassy. Well, now I can go.

[Ол райт. Ай вил гоу виз ю. Бат эт фёст ай вил кол ту зэ эмбэси. Вэл, нау ай кэн гоу.]

*Полицейский
в участке:*

Господин Петров, мы просим вас ответить на несколько вопросов. Когда вы прибыли в нашу страну?

Mr. Petrov, we ask you to answer some questions. When did you arrive in our country?

[Мйстэ Петров, ви аск ю ту ансэ сам квэсчинз. Вэн дид ю эрайв ин ауа кантри?]

<i>Гость:</i> Да. Я уже сделал выбор. Запишите, пожалуйста.	Yes. I have already made my choice. Write down, please.	[Йес. Ай хэв олрэди мэйд май чойс. Райт даун, плиз.]
<i>Администратор:</i> Хорошо, я вас слушаю.	Well, I'm listening to you.	[Вэл, айм ли́снинг ту ю.]
<i>Гость:</i> Я хотел бы за- казать овощной салат, бифштекс и жареный кар- тофель.	I would like to order a vegetable salad, beefsteak and fried potatoes.	[Ай вуд лайк ту о́дэ э вэджитэ́бл сэ́лэд, би́фстэйк энд фрайд потэ́йтоуз.]
<i>Администратор:</i> Какие-либо напитки? Сок, пиво, вино?	Any drinks? Juice, beer, wine?	[Эни дринкс? Джус, би́а, вайн?]
<i>Гость:</i> Пиво, пожулуй- ста.	Beer, please.	[Би́а, плиз.]

<i>Администратор:</i> Хорошо, ваш заказ принят. Оставайтесь в своей комнате, пожалуйста.	Ok, your order is taken. Please, stay in your room.	[Оу кей, ё ёдэ из тэйкн. Плиз, стэй ин ё рум.]
<i>Гость:</i> Как долго ждать?	How long will I wait?	[Хáu лонг вил ай вэйт?]
<i>Администратор:</i> Ваш обед будет доставлен примерно через тридцать минут.	Your lunch will be delivered approximately in thirty minutes.	[Ё ланч вил би дилівэд эпро́ксимэтли ин сёти мýнитс.]
<i>Гость:</i> Очень хорошо. Спасибо большое!	Very well. Thank you very much!	[Вэри вэл. Сэнк ю вэри мач!]
<i>Администратор:</i> Пожалуйста!	You are welcome!	[Ю а вэлкам!]

Диалог 5

<i>Гость отеля:</i> Доброе утро! Я уезжаю.	Good morning! I'm leaving.	[Гуд мóнинг! Айм лівинг.]
<i>Администратор:</i> Доброе утро. Когда вы уезжаете?	Good morning. When are you leaving?	[Гуд мóнинг. Вэн а ю лівинг?]
<i>Гость:</i> Через несколько минут. Вот ключ.	In some minutes. Here is the key.	[Ин сам мíнитс. Хíар из зэ ки.]
<i>Администратор:</i> Вы пользовались мини-баром?	Have you used the mini-bar?	[Хэв ю юзд зэ мíни-ба?]
<i>Гость:</i> Да, пользовался. Сколько мне следует заплатить?	Yes, I have. How much should I pay?	[Йес, ай хэв. Хáу мач шуд ай пэй?]

Какова цель вашего визита?	What is the aim of you visit?	Вот из зэ эйм оф ё вйзит?]
<i>Турист:</i> Я приехал два дня назад в каче- стве туриста.	I came two days ago as a tourist.	[Ай кэйм ту дэйз эгоу эз э туэрист.]
<i>Полицейский:</i> А у нас есть информация, что вы приехали две недели назад и совсем с дру- гой целью.	But we have information that you came two weeks ago and with quite different purpose.	[Бат ви хэв инфомэйшн зэт ю кэйм ту виск эгоу энд виз квайт дйфрент пёпэс.]
<i>Турист:</i> Вы ошибаетесь. Вот мой па- спорт. Там есть штамп паспорт- ного контроля. Вероятно, вы принимаете меня за кого-то другого.	You are mistaken. Here is my passport. There is a passport control stamp. Probably you are taken me for somebody else.	[Ю а мистэйкн. Хйа из май пáспот. Зэриз э пáспот контрёл стэмп. Пробэбли ю а тэйкн ми фо сáмбоди элс.]

Администратор:

Одну минуту.
Вы использовали две
бутылки сока
и бутылку вина.
Правильно?

Just a moment.
Well, you had
two bottles of
juice and a bottle
of wine. Is that
right?

[Джаст
э мбумэнт.
Вэл, ю хэд ту
ботлз оф джус
энд э ботл оф
вайн. Из зэт
райт?]

Гость:

Да, это правильно. И еще
я пользовался
Интернетом
и сделал
несколько
международных
звонков.

Yes, that is right.
And I also used
the internet
connection and
made several
international
calls.

[Йес, зэт из
райт. Энд ай
блсоу юзд
зэ йнтэрнэт
конэкшн энд
мэйд сэврил
интэнэшнл
колз.]

Администратор:

Да, я вижу.
Вот ваш счет
и квитанция.
Все вместе 230
долларов. Вы
будете платить
наличными?

Yes, I see. Here
is your invoice
and receipt. All
together it is 230
dollars. Will you
pay cash?

[Йес, ай си.
Хйа из ё
инвбойс энд
рисйт. Ол
тугээ ит из ту
хэндрид энд
сёти дбларз.
Вил ю пэй
кэш?]

<i>Гость:</i> Да. Вот деньги.	Yes, I will. Here is the money.	[Йес, ай вил. Хйа из зэ мანი.]
<i>Администратор:</i> Спасибо. Вам понравилось пребывание в нашем отеле?	Thanks. Have you enjoyed your staying in our hotel?	[Сэнкс. Хэв ю инджойд ё стэйнг ин ауэ хоутэл?]
<i>Гость:</i> В целом, да. Отель современный, персонал дружелюбный, сервис хороший.	On the whole, yes. The hotel is modern, the staff is friendly and the service is good.	[Он зэ хбул, йес. Зэ хоутэл их мёдэн, зэ стаф из фрэндли энд зэ сёвис из гуд.]
<i>Администратор:</i> О, спасибо большое! Приезжайте к нам еще!	Oh, thank you very much! Come to us again!	[Оу, сэнк ю вэри мач! Кам ту аз эгэйн!]
<i>Гость:</i> Я думаю, что приеду. До свидания.	I think, I will come. Good bye.	[Ай синк, ай вил кам. Гуд бай.]

*Администратор:*До свидания.
Счастливого
пути!Good bye. Have
a good trip![Гуд бай. Хэв
э гуд трип!]**ПОЛЕЗНАЯ ЛЕКСИКА**

кондиционер	an air conditioner	[эн эа кондйшинэ]
система отопления	a heating system	[э хйтинг сйстем]
оставлять, уезжать	to leave	[ту лив]
скидка	a discount	[э дйскаунт]
дорогой	expensive	[икспёнсив]
дороже, более дорогой	more expensive	[мо икспёнсив]
менее дорогой	less expensive	[лэс икспёнсив]
дешевый	cheap	[чип]
дешевле, более дешевый	cheaper	[чйпэ]
быть включен- ным	to be included	[ту би инклүдид]
быть обслужи- ваемым	to be served	[ту би сёвд]
кран с горячей водой	a hot water tap	[э хот вóта тэп]

Полицейский:

Одну минуту.
Я попрошу
проверить все
данные еще раз.
Кажется, мы
действитель-
но ошиблись.
Человек, кото-
рого мы ищем,
имеет те же имя
и фамилию, но
он старше вас
и прибыл около
двух недель
назад. Извините
за причиненные
неудобства.

Just a minute.
I'll ask to
check all data
once more. It
seems that we
really made a
mistake. The
person we are
looking for, has
the same name
and surname,
but he is older
than you and
arrived about
two weeks
ago. We are
very sorry for
inconvenience.

[Джаст
э мýнит. Айл
аск ту чек ол
дýйтэ ванс мо.
Ит симз зэт
ви рýали мýйд
э мистýйк.
Зэ пёсон ви
а лýкинг фо хэз
зэ сýйм нýйм
энд сёнýйм бат
хи из бóулдэ зэн
ю энд эрýйвд
ту викс эгóу.
Ви а сóри фо
инконвýниэнс.]

Турист:

Да, случается
иногда. Вы не
могли бы отвез-
ти меня в отель?
Уже поздно, и я
не знаю дороги
отсюда.

Well, it happens
sometimes.
Could you bring
me to the hotel,
please? It's
late and I don't
know the way
from here.

[Вэл, ит хэпнз
сáмтаймз. Куд
ю бринг ми
ту зэ хоутáл,
плиз? Итс лýйт
энд ай дóунт
нóу зэ вэй
фром хýа.]

Полицейский:

Да, конечно.
 Машина ждет
 вас. Еще раз
 извините.
 Хорошего отды-
 ха. До свидания.

Yes, of course.
 The car is
 waiting for you.
 Sorry again.
 Have a good
 rest. Good bye.

[Йес, оф кос. Зэ
 ка из вэйтинг
 фо ю. Сóри
 эгэйи. Хэв э гуд
 рэст. Гуд бай.]

ПОЛЕЗНАЯ ЛЕКСИКА

ограничение скорости	speed limit	[спид ліміт]
договор, соглашение	an agreement	[эн эгрїмент]
платить штраф	to pay a fine	[ту пэй э файн]
соблюдать правила движения	to obey the traffic rules	[ту обей зэ трэфик рулз]
быть внимательным	to be careful	[ту би кэафул]
дорожные знаки	road signs	[рóуд сайнз]
терять	to loose	[ту луз]
карта	a map	[э мэп]

кран с холодной водой	a cold water tap	[э ко́улд во́та тэп]
душ	a shower	[э ша́уа]
счет	an invoice	[эн инво́йс]
квитанция об оплате	a receipt	[э риси́т]
использовать	to use	[ту юз]
получать удо- вольствие	to enjoy	[ту инджо́й]
персонал	a staff	[э стаф]
пребывание	a stay	[э стэй]
электричество	electricity	[иликтри́сити]
быть не в поряд- ке, не работать	to be out of order	[ту би а́ут оф о́дэ]
ремонттировать	to repair	[ту рипи́а]
повторять	to repeat	[ту рипи́т]
менять, заменять	to change	[ту чейндж]
причина	a reason	[э ри́зон]
переезжать	to move	[ту мув]
заказывать	to order	[ту о́дэ]
делать выбор	to make a choice	[ту мэ́йк э чо́йс]
выбирать	to choose	[ту чуз]
телевизор	a TV set	[э ти ви сэт]
полотенце	a towel	[э та́уэл]

случаться, происходить	to happen	[ту хэппн]
подробно	in detail	[ин дítэйл]
описывать	to describe	[ту дискра́йб]
превышать	to exceed	[ту иксíд]
иностранец	a foreigner	[э фóринэ]
следовать	to follow	[ту фóлоу]
обращать внимание	to pay attention	[ту пэй этэншн]
находить	to find	[ту файнд]
искать	to look for	[ту лук фо]
заявлять	to report	[ту рипóт]
воровать	to steal	[ту стил]
ошибка	a mistake	[э мистэйк]
ошибаться	to be mistaken	[ту би мистэйкн]
посольство	an embassy	[эн эмбэси]

В городе. Как спросить дорогу

In town. Asking the way



Диалог 1

— Извините, не могли бы вы мне подсказать, как пройти к железнодорожному вокзалу?

Excuse me, could you tell me the way to the railway station, please?

[Иксыйз ми, куд ю тэл ми зэ вэй ту зэ рэйлвэй стэйшн, плиз?]

— Идите вдоль этой улицы, затем поверните налево. Вы увидите его перед собой.

Go along this street then turn left. You will see it in front of you.

[Гбу элонг зис стрит зэн тён лэфт. Ю вил си ит ин фронт оф ю.]

— Спасибо большое!

Thank you very much!

[Сэнк ю вэри мач!]

— Пожалуйста!

You are welcome!

[Ю а вэлкам!]

Покупки Shopping



Диалог 1

Продавец:

Здравствуйте!
Я могу вам по-
мочь?

Hello! Can I help
you?

[Хэлоу! Кэн ай
хэлп ю?]

Покупатель:

Да, пожалуйста.
Я бы хотел
летний костюм
спортивного
стиля.

Yes, please. I'd
like a suit for
summer wearing
in a sport style.

[Йес, плиз.
Айд лайк
э сыют фо сáмэ
вэаринг ин
э спот стайл.]

Продавец:

Какой размер
вам нужен?

What size do you
need?

[Вот сайз ду ю
нид?]

Покупатель:

Боюсь, я не
знаю мой
английский
размер.

I'm afraid, I don't
know my English
size.

[Айм эфрэйд,
ай доунт нóу
май йнглиш
сайз.]

Диалог 2

— Извините, где ближайшая автобусная остановка?	Excuse me, where is the nearest bus stop?	[Икскы́оз ми, вэа из зэ нй́арист бас стоп?]
— Она на противоположной стороне, вон там, около магазина.	It's on the opposite side of this street over there, near the shop.	[Итс он зэ о́позит сайд оф зис стрит о́увэ зэа, нй́а зэ шоп.]
— Спасибо большое!	Thank you very much!	[Сэ́нк ю вэ́ри ма́ч!]
— Пожалуйста!	You are welcome!	[Ю а вэ́лкам!]

Диалог 3

— Извините, как я могу попасть в аэропорт?	Excuse me, how can I get to the airport?	[Икскы́оз ми, ха́у кэ́н ай гет ту зэ а́порт?]
— Поезжайте автобусом номер 8. Или возьмите такси.	Take a bus number 8 or catch a taxi. The taxi stand is over	[Тэ́йк э бас на́мбэ э́йт о кэ́ч э та́кси. Зэ та́кси ста́нд]

Продавец:

Вы можете примерить вот этот в примерочной комнате.

You can try on this one in the fitting-room.

[Ю кэн трай он зис ван ин зэ фíтинг рум.]

Покупатель:

Извините, это не мой размер: пиджак слишком большой, а брюки слишком длинные.

Sorry, it's not my size. The jacket is too large and the trousers are too long.

[Сóри, итс нот май сайз. Зэ джéкит из ту ладж энд зэ тра́узэз а ту лонг.]

Продавец:

Приметьте вот этот. Он на размер меньше. Выглядит прекрасно.

Try on this one. It's a size smaller. It looks fine.

[Трай он зис ван. Итс э сайз смóлэ. Ит лукс фaйн.]

Покупатель:

Да, он отлично мне подходит.

Yes, it fits me perfectly.

[Йес, ит фитс ми пёфэ́кти.]

Продавец:

И этот костюм очень высокого качества.

And the suit is of a very high quality.

[Энд зэ сыют из оф э вэри хай квóлити.]

Стоянка такси вон там, справа от банка.	there to the right of the bank.	из б́увэ з́эа ту зэ райт оф зэ бэ́нк.]
— Спасибо большое!	Thank very much!	[Сэ́нк ю вэ́ри мач!]
— Не за что!	Not at all!	[Нот эт ол!]

Диалог 4

— Извините, мадам, этот поезд идет до Трафальгарской площади?	Excuse me, madam, does this train go to Trafalgar Square?	[Икскы́юз ми, мэ́дам, дэз зис трэ́йн го́у ту Трэ́фэлгэ Сквэ́а?]
— Нет, вам нужен поезд, следующий в противопо- ложном направ- лении.	No, you need a train going in the opposite direction.	[Нбу́, ю нид э трэ́йн го́уинг ин зэ о́позит дирэ́кшн.]
— Спасибо большое!	Thank you very much!	[Сэ́нк ю вэ́ри мач!]
— Пожалуйста.	You are welcome.	[Ю а вэ́лкам.]

Диалог 5

— Извините, скажите, пожалуйста, где ближайшая станция метро?	Excuse me, could you tell me where the nearest underground station is?	[Икскы́бз ми, куд ю тэл ми вэа зэ н́иарист а́нгдэграунд стэйшн из?]
— Куда вам нужно ехать?	Where do you need to go?	[Вэа ду ю нид ту го́у?]
— Мне нужно попасть к собору Святого Петра.	I need to get to Saint Peter's Cathedral.	[Ай нид ту гет ту зэ Сэ́йнт Пíтэз кэсýдрэл.]
— Понятно. Вам лучше поехать на автобусе номер 31 или 49. Автобусная остановка вон там, за углом.	I see. You'd better take number 31 or 49 bus. The bus stop is over there, round the corner.	[Ай си. Юд бэ́тэ тэ́йк на́мбэ сёти ван о фо́ти найн бас. Зэ бас стоп из о́увэ зэ́а, раунд зэ ко́нэ.]
— Спасибо большое.	Thank you very much.	[Сэ́нк ю вэ́ри мач!]
— Не за что.	Not at all.	[Нот эт ол.]

Диалог 6

— Извините, подскажите, пожалуйста, как пройти к центральной площади?

Excuse me, could you tell me the way to the central square, please?

[Икскьюз ми, куд ю тэл ми зэ вэй ту зэ сэнтрэл сквэа, плиз?]

— Идите по этой улице до перекрестка, затем поверните налево. Через несколько метров вы увидите большой универмаг. Перед ним поверните направо и попадете на площадь.

Go along this street as far as the crossroads then turn left. Some meters away you will see a large department store. Turn right before it and you will get to the square.

[Гóу элбнг зис стрит эз фа эз зэ крóсроудз зэн тён лэфт. Сам мйтэрз эвэй ю вил си э ладж дипáтмэнт сто. Тён райт бифó ит энд ю вил гет ту зэ сквэа.]

— Спасибо большое!

Thank you very much!

[Сэнк ю вэри мач.]

— Пожалуйста.

You are welcome.

[Ю а вэлкам.]

<i>Покупатель:</i> Сколько стоит костюм?	How much does the suit cost?	[Хáу мач даз зэ сьют кост?]
<i>Продавец:</i> Он стоит...	It costs ...	[Ит костс...]
<i>Покупатель:</i> Я думаю, что я возьму его.	Well, I think I'll take it.	[Вэл, ай синк айл тэйк ит.]
<i>Продавец:</i> Вы будете платить наличными?	Will you pay cash?	[Вил ю пэй кэш?]
<i>Покупатель:</i> Да, я буду платить наличными.	Yes, I will pay cash.	[Йес, ай вил пэй кэш.]
<i>Продавец:</i> Вот ваша покупка. Спасибо, что пришли к нам. До свидания.	Here is your purchase. Thank you for coming to us. Good bye.	[Хíар из ё пёчэс. Сэнк ю фо кáминг ту ас. Гуд бай.]

Диалог 2

<i>Покупатель:</i> Здравствуйте! Я бы хотел купить торт.	Hello! I would like to buy a cake.	[Хэлóу! Ай вуд лайк ту бай э кейк.]
<i>Продавец:</i> Какой торт вы бы предпочли?	What kind of cake would you prefer?	[Вот кайнд оф кейк вуд ю прифё?]
<i>Покупатель:</i> Я хочу торт с шоколадом и орехами.	I want a cake with chocolate and nuts.	[Ай вонт э кейк виз чóклит энд натс.]
<i>Продавец:</i> Извините, у нас нет ниче- го подобного. Я могу предло- жить вам торт со сливками и орехами. Как насчет этого?	Sorry, we don't have anything like that. I can offer you a cake with cream and nuts. What about that one?	[Сóри, ви дóунт хэв э́нисинг лайк зэт. Ай кэн óфэ ю э кейк виз крим энд натс. Вот эба́ут зэт ван?]
<i>Покупатель:</i> Которого?	Which one?	[Вич ван?]

Продавец:

Справа от вас. С белыми розочками. Он очень симпатичный и вкусный.

To the right of you. With white roses. It's very nice and tasty.

[Ту зэ райт оф ю. Виз вайт рбузис. Итс вэри найс энд тэйсти.]

Покупатель:

Хорошо, я его возьму. Сколько он стоит?

Ok, I'll take it. How much is it?

[Оу кей, айл тэйк ит. Хáu мач из ит?]

Продавец:

Пять фунтов.

Five pounds, please.

[Файв пáундз, плиз.]

Покупатель:

Да. Вот деньги. Десять фунтов.

Here is the money. Ten pounds.

[Хíар из зэ мáни. Тэн пáундз.]

Продавец:

Спасибо. Вот ваша сдача. Приходите еще. До свидания.

Thank you. Here is your change. Come again. Good bye.

[Сэнк ю. Хíар из ё чейндж. Кам эгýйн. Гуд бай.]

Диалог 7

— Извините, здесь поблизости есть пункт обмен валюты?	Excuse me, is there a currency exchange nearby?	[Икскьѳз ми, из зѳа э кѳрѳнси иксчѳйндж нѳабай?]
— Идите в том направлении и увидите банк на противоположной стороне дороги. В том банке есть обмен валюты.	Go that direction and you will see a bank on the opposite side of the road. There is a currency exchange in that bank.	[Гѳу зѳт дирѳкшн энд ю вил си э бѳнк он зѳ ѳпозит сайд оф зѳ рѳуд. Зѳрѳз э кѳрѳнси иксчѳйндж ин зѳт бѳнк.]
— Спасибо большое!	Thank you very much!	[Сѳнк ю вѳри мач!]
— Пожалуйста.	You are welcome.	[Ю а вѳлкам.]

ПОЛЕЗНАЯ ЛЕКСИКА

железнодорожный вокзал	a railway station	[э рэйлвэй стэйшн]
по улице, вдоль улицы	along the street	[элóнг зэ стрит]
повернуть налево (направо)	to turn left (right)	[ту тён лэфт (райт)]
взять второй поворот налево	to take the second left	[ту тэйк зэ сэконд лэфт]
перед вами	in front of you	[ин фронт оф ю]
автобусная остановка	a bus stop	[э бас стоп]
станция метро	an underground station	[эн андеграунд стэйшн]
стоянка такси	a taxi stand	[э тákси стэнд]
добраться до, попасть в...	to get to	[ту гет ту]
поехать на автобусе	to take a bus	[ту тэйк э бас]
ездить на автобусе	to go by bus	[ту гоу бай бас]
поймать такси	to catch a taxi	[ту кэч э тákси]
вон там...	over there	[óува зэа]
за углом	round the corner	[ра́унд зе кóнэ]

Диалог 3

Покупатель:

Извините,
я могу при-
мерить эту
футболку?

Excuse me, can
I try on this
T-shirt?

[Икскы́юз ми,
кэн ай трай он
зис ти-шэ́т?]

Продавец:

Да, конечно.
Но я думаю,
что эта фут-
болка слишком
велика для вас.
Вот подхо-
дщий размер.
Вы можете
примерить обе
и выбрать.

Yes, certainly. But
I think that this
T-shirt is too large
for you. This is
the right size. You
can try on both of
them and choose.

[Йёс, сётэнли.
Бат ай синк
зэт зис ти-шэ́т
из ту ладж фо
ю. Зис из зэ
райт сайз. Ю
кэн трай он
бос оф зэм энд
чуз.]

Покупатель:

О, спасибо
большое! Вы
так любезны.
Я последую
вашему совету.
Эта футболка
мне подходит.
Цена хорошая,
я думаю.

Oh, thank you
very much! You
are so polite.
I'll follow your
advice. This one
suits me. The price
is good, I think.

[Оу, сэнк ю
вэ́ри мач! Ю
а со́у пэла́йт.
Айл фо́лоу ё
эдва́йс. Зис
ван сыю́тс ми.
Зэ прайс из
гуд, ай синк.]

*Продавец:*И цвет тоже
очень краси-
вый.And the colour is
very nice, too.[Энд зэ кáлэ
из вэ́ри найс
ту.]*Покупатель:*Я возьму ее.
И мне еще
нужно ку-
пить туфли
для сына. Где
я могу это
сделать?I will take it. And
I need to buy
shoes for my son,
too. Where can I
do that?[Ай вил тэйк
ит. Энд ай нид
ту бай шуз фо
май сан ту.
Вэа кэн ай ду
зэт?]*Продавец:*Обувной от-
дел на первом
этаже.The shoes
department is on
the ground floor.[Зэ шуз
дипáтмэнт из
он зэ гра́унд
фло.]*Покупатель:*Спасибо боль-
шое.Thank you very
much.[Сэ́нк ю вэ́ри
мач.]

Диалог 4

Покупатель:

Я бы хотел
купить эти
туфли. Я уже
примерил их.
Но мне нужна
еще одна пара
для моего
отца.

I would like to
buy these shoes. I
have already tried
them on. I need
one more pair
of shoes for my
father.

[Ай вуд лайк
ту бай зис шуз.
Ай хэв олрэди
трайд зэм он.
Ай нид ван мо
пэа оф шуз фо
май фазэ.]

Продавец:

У вас хоро-
ший вкус.
Эти туфли
действительно
хорошего ка-
чества. Какой
размер нужен
вашему отцу?

You have a good
taste. These shoes
are really of a high
quality. What size
do you need for
your father?

[Ю хэв э гуд
тэйст. Зис шуз
а рiали оф
э хай квóлити.
Вот сайз ду ю
нид фо ё фазэ?]

Покупатель:

Мне нужно
на размер
больше.

I need one size
larger.

[Ай нид ван
сайз лáджэ.]

Продавец:

Один момент,
пожалуйста,

One moment,
please, I'll check.

[Ван мóумэнт,
плиз, айл чек.]

я проверю. Да, у нас есть нужный вам размер. Вот они. Касса вон там, слева.	Yes, we have the size you need. Here they are. The cash-desk is over there, to the left.	Йес, ви хэв зэ сайз ю нид. Хíа зэй а. Зэ кэш- дэск из óувэ зéа ту зэ лэфт.]
<i>Покупатель:</i> Спасибо боль- шое.	Thank you very much.	[Сэнк ю вэри мач.]
<i>Продавец:</i> Пожалуйста.	You are welcome.	[Ю а вэлкам.]

Диалог 5

<i>Покупательница:</i> Здравствуйте! Я хочу купить новый купаль- ник. Не могли бы вы мне по- мочь выбрать?	Hello! I want to buy a swimming suit. Could you help me to choose?	[Хэлóу! Ай вонт ту бай э свíминг сьют. Куд ю хэлп ми ту чуз?]
<i>Продавец:</i> Да, конечно. Я бы порекомен- довала вам этот.	Yes, of course. I would recommend you	[Йес, фо кос. Ай вуд рикомэнд ю

У него модный фасон, это сейчас в моде.

this one. It has a modern design, it is in fashion.

зис ван. Ит хэз э мѳдэн диза́йн, ит из ин фэшн.]

Покупательница:

О, я боюсь, что слишком стара для этого. Я бы предпочла этот, синего цвета.

Oh, I'm too old for that, I'm afraid. I would prefer that one of a blue colour.

[Оу, айм ту бўлд фо зэт, айм эфрэйд. Ай вуд прифё зэт ван оф э блу кáлэ.]

Продавец:

О, вам не нужно быть такой стеснительной! Вы прекрасно выглядите, и вы очень стройная! Этот синий купальник вам велик.

Oh, you shouldn't be so shy! You look young and you are very slender. That blue swimming suit is too large for you.

[Оу, ю шуднт би соу шай! Ю лук йанг энд ю а вэри слэндэ. Зэт блу свѳминг сыут из ту ладж фо ю.]

Покупательница:

Спасибо за комплимент.

Thank you for the compliment.

[Сэнк ю фо зэ кѳмплимэнт.]

Продавец:

Это не комплимент, это правда.

It is not a compliment, it's true.

[Ит из нот э кóмплимент, итс тру.]

Покупательница:

У вас есть такой же, но на размер меньше?

Have you got the same but one size smaller?

[Хэв ю гот зэ сэйм бат ван сайз смóлэ?]

Продавец:

К сожалению, нет. Не могли бы вы прийти завтра? Мы ожидаем новый товар, и будет хороший выбор.

Unfortunately, no. Could you come to us tomorrow? We are expecting some new goods and there will be a good choice.

[Анфóчэнтли, нóу. Куд ю кам ту ас тумóроу? Ви а икспéктинг сам нью гудс энд зéа вил би э гуд чойс.]

Покупательница:

Хорошо, я приду завтра после обеда.

Ok, I'll come tomorrow afternoon again.

[Оу кей, айл кам тумóроу афтэну́н эгэй́н.]

Продавец:

Мы будем рады
видеть вас снова.
До свидания.

We will be glad
to see you again.
Good bye.

[Ви вил би
глэд ту си ю
эгэйи. Гуд
бай.]

Диалог 6

Покупатель:

Не могли бы
вы мне помочь?
Я хочу купить
пару сапог.

Could you help
me, please? I
want to buy a
pair of boots.

[Куд ю хэлп ми
плиз? Ай вонт
ту бай э пэа оф
бутс.]

Продавец:

Какой размер
вам нужен?

What size do
you need?

[Вот сайз ду ю
нид?]

Покупатель:

Тридцать пятый.
И я хочу теплые,
для зимней
носки.

Thirty-five.
And I want very
warm ones for
winter wearing.

[Сёти-файв.
Энд ай вонт
вэри вом ванз
фо в́интэ
в́эаринг.]

Продавец:

О, найти под-
ходящую пару
сапог не так

Oh, it's not so
easy to find a
suitable pair.

[О, итс нот соу
йзи ту файнд
э сы́ютбл пэа.]

центральная площадь	a central square	[э сэ́нтрэл сквэ́а]
универмаг	a department store	[э дипа́тмэнт сто]
памятник	a monument	[э мо́ньюмент]
обмен валюты	a currency exchange	[э ка́ренси иксче́йндж]
банкомат	a cash machine	[э кэш маши́н]
банк	a bank	[э ба́нк]
поблизости	nearby	[ни́абай]
перекресток	crossroads	[кро́сроудз]
центр города	the centre of the city	[зэ се́нтэ оф зе си́ти]
направление движения	a direction	[э дирэ́кшн]
противоположный	opposite	[о́позит]
идти (ехать) до чего-либо	to go as far as	[ту го́у эз фа эз]
отель	a hotel	[э хоутэ́л]

Городской транспорт

City transport



Диалог 1

*Водитель
такси:*

Вам куда, сэр?

Where to, sir?

[Вэа ту, сё?]

Пассажир:

На железнодоро-
рожный вокзал,
пожалуйста.

To the railway
station, please.

[Ту зэ рэйлвэй
стэйшн, плиз.]

Водитель:

Разрешите,
я помогу вам
с чемоданами.

Let me help
you with your
suitcases.

[Лэт ми
хэлп ю виз ё
сьюткейсиз.]

Пассажир:

Спасибо. Мне
нужно успеть
на десятичасо-
вой поезд. Нам
это удастся?

Thank you. I
need to catch
the 10 o'clock
train. Can we
make it?

[Сэнк ю. Ай нид
ту кэч зэ тэн
оклók трэйн.
Кэн ви мэйк
ит?]

Водитель:

Не волнуйтесь,
у нас достаточно
времени.

Движение
сейчас не очень
напряженное,
и я выберу
оптимальный
маршрут.

Don't worry,
we have enough
time. The traffic
is not very hard
now and I'll
choose the best
way.

[Дбунт вóри, ви
хэв инáф тайм.
Зэ трэ́фик из нот
вэри хад нáу энд
айл чуз зэ бэст
вэй.]

Пассажир:

Хорошо, я по-
лагаюсь на вас.

Well, I rely on
you.

[Вэл, ай рилáй
он ю.]

Водитель:

Мы прибыли.
У вас есть 20
минут, чтобы
успеть на по-
езд. Вот ваш
багаж.

We have
arrived. You
have 20 minutes
to catch the
train. Here is
your luggage.

[Ви хэв эрáйвд.
Ю хэв твэ́нти
мíнитс ту кэч зэ
трэйн. Хíа из ё
лáгидж.]

Пассажир:

Сколько это
стоит?

How much is
it?

[Хáу мач из ит?]

просто. Размер очень маленький. Ну, вот очень хорошие сапоги.

The size is very small. Well, these are very nice boots.

Ээ сайз из вэри смол. Вэл, зис а вэри найс бутс.]

Покупатель:

Я думаю, они на размер больше. Вы можете найти другую пару на размер меньше?

I think they are a size too big. Can you find another pair a size smaller?

[Ай синк зэй а э сайз ту биг. Кэн ю файнд энáзэ пэар э сайз смóлэ?]

Продавец:

Минуточку. Я посмотрю еще раз. Вам повезло. Вот прекрасная пара, но она дороже.

Just a moment. I'll have another look. You are lucky. Here's a nice pair, but it's more expensive.

[Джаст э мóумэнт. Айл хэв энáзэ лук. Ю а лáки. Хíаз э найс пэа, бат итс мо икспéнсив.]

Покупатель:

Это не имеет значения. Я чувствую себя очень комфортно. (Мне очень

That doesn't matter. It feels very comfortable. I'll buy them.

[Зэт дазнт мэтэ. Ит филз вэри кáмфтэбл. Айл бай зэм. Хáу мач из ит?]

удобно.) Я куплю их. Сколько они стоят?	How much is it?	
<i>Продавец:</i> Двести пятьдесят долларов.	Two hundred fifty dollars.	[Ту хáндрид фíфти дóларз.]
<i>Покупатель:</i> Где я могу оплатить?	Where can I pay?	[Вáа кэн ай пэй?]
<i>Продавец:</i> Вон там, в кассе.	Over there, at the cash-desk.	[Оувэ зéа эт зé кéш-дэск.]

ПОЛЕЗНАЯ ЛЕКСИКА

продавец	a shop-assistant	[э шоп асiстэнт]
покупатель, клиент	a customer	[э кáстамэ]
покупать	to buy	[ту бай]
продавать	to sell	[ту сэл]
стоить	to cost	[ту кост]
покупка	a purchase	[э пёчэс]
костюм	a suit	[э сьют]
купальник	a swimming-suit	[э свiминг сьют]
подходить (по размеру, цвету)	to suit to fit	[ту сьют] [ту фит]

подходящий	suitable	[сьютбл]
примерять	to try on	[ту трай он]
куртка	a jacket	[э джэkit]
футболка	a T-shirt	[э тй-шёт]
брюки	trousers	[траўзез]
платье	a dress	[э дрэс]
тесный, тугой	tight	[тайт]
большой	big	[биг]
маленький, малый	small	[смол]
на один размер больше	one size bigger	[ван сайз бйгэ]
на один размер меньше	one size smaller	[ван сайз смёлэ]
примерочная	a fitting-room	[э фйтинг рум]
сдача	a change	[э чейндж]
выбирать	to choose	[ту чуз]
брать	to take	[ту тэйк]
касса	a cash-desk	[э кэш-дэск]
пара ботинок	a pair of shoes	[э пэа оф шуэз]
пара перчаток	a pair of gloves	[э пэа оф главз]
вон там	over there	[бувэ зэа]
быть в моде	to be in fashion	[ту би ин фэшн]
быть не в моде	to be out of fashion	[ту би аут оф фэшн]
для зимней носки	for winter wearing	[фо вйнтэ вэаринг]
для летней носки	for summer wearing	[фо сáмэ вэаринг]

В ресторане

At the restaurant



Диалог 1

Официант:

Добрый вечер.
Вот меню
на сегодня.

Good evening.
Here is our
menu for today.

[Гуд йвнинг.
Хйа из а́уэ
мэнью фо
тудэй.]

Клиент:

Спасибо.
Позвольте
мне взглянуть
и сделать вы-
бор. У вас есть
какие-либо рыб-
ные блюда?

Thanks. Let me
look through
and make a
choice. Do you
have any fish
dishes?

[Сэнкс. Лэт
ми лук тру энд
мэйк э чойс. Ду
ю хэв эни фиш
дйшиз?]

Официант:

Я могу предло-
жить вам лосося.
Это очень вкус-
но. Он подается
вместе с жарен-
ным

Yes, we do. I
can offer you
salmon. It is
very tasty. It
comes with fried
potatoes

[Йес, ви ду.
Ай кэн офэ ю
сэмон. Ит из
вэри тэйсти. Ит
камз виз фрайд
потэйтоус]

картофелем
и свежими ово-
щами.

and fresh
vegetables.

энд фрэш
вэджитэблз.]

Клиент:

Отлично! Я по-
следую вашему
совету и зака-
жу это. И я бы
хотел немного
вина.

Great! I'll
follow your
advice and
order it. And I'd
like some wine.

[Грэйт! Айл
фóлоу ё эдвáйс
энд бдэ ит. Энд
айд лайк сам
вайн.]

Официант:

Какое вино вы
предпочитаете?
Я имею в виду
белое или крас-
ное?

What wine do
you prefer? I
mean red or
white?

[Вот вайн ду ю
прифё? Ай мин
рэд о вайт?]

Клиент:

Я бы предпочел
белое к рыбе.

I'd prefer white
wine to fish.

[Айд прифё
вайт вайн ту
фиш.]

Официант:

Сухое, полусу-
хое или слад-
кое?

Dry, semi-dry
or sweet?

[Драй, сэми-
драй о свит?]

Клиент:

Сухое, пожалуйста. И фруктовый салат на десерт.

Dry, please. And some fruit salad for dessert.

[Драй, плиз. Энд сам фрут сэлэд фо дизёт.]

Официант:

Не желаете чашечку чая или кофе?

Would you like a cup of tea or coffee?

[Вуд ю лайк э кап оф ти о кóфи?]

Клиент:

Чашку кофе, пожалуйста.

A cup of coffee, please.

[Э кап оф кóфи, плиз.]

Официант:

Вы предпочитаете выпить кофе до или после основного блюда?

Do you prefer to have coffee before or after the main dish?

[Ду ю прифё ту хэв кóфи бифó о áфтэ зэ мýн диш?]

Клиент:

После основного блюда. И, пожалуйста, принесите стакан минеральной

After the main dish. And please, bring me a glass of mineral water

[Áфтэ зэ мýн диш. Энд плиз, бринг ми э глас оф мýнерал вóтэ ту стат.]

воды для начала.
Как долго будет
готовиться ос-
новное блюдо?

to start. How
long will it take
to prepare the
main dish?

Хáу лонг вил ит
тáйк ту припáа
зэ мáйн диш?]

Официант:
Около тридца-
ти минут. Это
нормально?

About 30
minutes. Is that
right?

[Эбáут сéти
мáинитс. Из зэт
райт?]

Клиент:
Да, вполне. Это
мне подходит.

Yes, it's quite
all right. It suits
me well.

[Йес, итс квайт
ол райт. Ит
сьютс ми вэл.]

Диалог 2

Клиент:
Здравствуйте!
У вас есть сто-
лик на двоих?

Hello! Do you
have a table for
two, please?

[Хэлóу! Ду ю
хэв э тáйбл фо
ту, плиз?]

Официант:
Да, конечно. Не
желаете сначала
что-нибудь
выпить?

Yes, sure.
Would you like
to have a drink
for start?

[Йес, шúэ. Вуд
ю лайк ту хэв
э дринк фо
стат?]

Клиент:

Хорошая идея.
Пожалуйста,
принесите нам
меню.

It's a good idea.
Please, bring us
the menu.

[Итс э гуд
айдйа. Плиз,
бринг ас зэ
мэнью.]

Официант:

Вот, пожалуйста.
Что бы вы хоте-
ли выпить?

Here it is.
What would
you like to
drink?

[Хйа ит из. Вот
вуд ю лайк ту
дринк?]

Клиент:

Бокал красного
вина мне и ста-
кан яблочного
сока для моей
подруги.

A glass of red
wine for me and
an apple juice
for my friend.

[Э глас оф рэд
вайн фо ми энд
эн эпл джус фо
май фрэнд.]

Официант:

Вот, пожалуйста.
Вы что-нибудь
выбрали?

Here you are.
Did you choose
anything?

[Хйа ю а. Дид ю
чуз энисинг?]

Клиент:

Да. Мы решили
начать с супа из
морепродуктов,

Yes. We
decided to start
with the sea-
food cocktail

[Йес. Ви
дисайдид ту
стат виз зэ си
фуд кóктэйл]

а затем мы хотим мяса.	and then we want some meat to follow.	ЭНД ЗЭН ВИ ВОНТ САМ МИТ ТУ ФÓЛОУ.]
<i>Официант:</i> Я бы порекомендовал вам ростбиф, он сегодня очень вкусный.	I would recommend you the roast beef, it is very delicious today.	[Ай вуд рикомЭнд ю э рóуст биф, ит из вэри дэлишэс тудэй.]
<i>Клиент:</i> Отлично! Два ростбифа и овощи.	Great! Two roast beef and some vegetables.	[Грэйт! Ту рóуст биф ЭНД САМ ВЭДЖИТЭБЛЗ.]
<i>Официант:</i> Какие овощи вы хотите?	What vegetables do you wish?	[Вот ВЭДЖИТЭБЛЗ ду ю виш?]
<i>Клиент:</i> Помидоры с оливковым маслом, пожалуйста, и немного салата.	Some tomatoes with olive oil, please. And some lettuce.	[Сам томáтоуз виз олив ойл, плиз. Энд сам лéтис.]

Официант:

Очень хорошо.
Что бы вы хоте-
ли на десерт?

Very well.
What would
you like for
dessert?

[Вэри вэл. Вот
вуд ю лайк фо
дизэт?]

Клиент:

Что вы можете
предложить?

What can you
offer?

[Вот кэн ю
офэ?]

Официант:

У нас есть моро-
женое с шокола-
дом и орехами,
с клубникой,
с вишней. У нас
также есть раз-
личные торты
и фруктовый
салат.

We have ice-
cream with
chocolate and
nuts, with
strawberry and
cherry. We also
have different
kinds of cakes
and fruit salad.

[Ви хэв айс-
крим виз
чо́клит энд
натс, виз
стрóбэри энд
че́ри. Ви о́лсоу
хэв ди́фрэнт
кайндз оф
кейкс энд фрут
сэ́лэд.]

Клиент:

Я бы предпо-
чел мороженое
с шоколадом
и орехами.
И чашку кофе,
пожалуйста.

I'd prefer ice-
cream with
chocolate and
nuts. And a cup
of coffee, please.

[Айд прифе
айс-крим виз
чо́клит энд
натс. Энд э кап
оф ко́фи, плиз.]

Официант:

Хорошо.
Я все записал.
Спасибо за заказ.

Ok, I've put it
down. Thanks
for your order.

[Оу кей, айв
пут ит даун.
Сэнкс фо ё
бдэ.]

Клиент:

Не могли бы вы
принести нам
счет?

Could you
bring us the
bill, please?

[Куд ю бринг ас
зэ бил, плиз?]

Официант:

Вот, пожалуйста.
Вы будете
платить налич-
ными?

Here it is. Will
you pay cash?

[Хйа ит из. Вил
ю пэй кэш?]

Клиент:

Да. Обслу-
живание вклю-
чено в счет?

Yes, I will. Is
the service
included?

[Йес, ай вил.
Из зэ сёвис
инклудид?]

Официант:

Да. Вам понра-
вилась пища
в нашем ресто-
ране?

Yes, it is. Are
you satisfied
with the
meal in our
restaurant?

[Йес, ит из. А ю
сэтисфа́йд виз
зэ мил ин а́уэ
рэ́стронт?]

<i>Водитель:</i> Оплата по счет- чику. Девять евро.	It's on the meter. Nine euro.	[Итс он зэ мйтэ. Найн ёроу.]
<i>Пассажир:</i> Вот десять евро. Спасибо. Сдачи не нужно.	Here is ten euro. Thanks. No change.	[Хйа из тэн ёроу. Сэнкс. Нóу чейндж.]
<i>Водитель:</i> Спасибо.	Thank you.	[Сэнк ю.]

Диалог 2

<i>Пассажир:</i> Извините, я еду в драматиче- ский театр. Этот автобус идет туда?	Excuse me, I'm going to the Drama theatre. Is this bus going there?	[Икскьюз ми, айм гоуинг ту зэ дра́мэ сйэтэ. Из зис бас гоуинг зэа?]
<i>Кондуктор:</i> Нет. Этот авто- бус не идет до драматического театра. Вам	No. This bus is not going to the Drama theatre. You should	[Нóу. Зис бас из нот гоуинг ту зэ дра́мэ сйэтэ. Ю шуд чейндж зис

нужно пере- сесть в автобус номер семь.	change this bus for number seven.	бас фо нaмбэ сэвн.]
<i>Пассажир:</i> Где мне нужно выйти?	Where should I get off?	[Вэа шуд ай гет оф?]
<i>Кондуктор:</i> Вы можете выйти на сле- дующей оста- новке.	You can get off at the next stop.	[Ю кэн гет оф эт зэ нэкст стоп.]
<i>Пассажир:</i> Спасибо. Я дол- жен оплатить проезд сейчас?	Thank you. Must I pay the transfer now?	[Сэнк ю. Маст ай пэй зэ транс- фё на́у?]
<i>Кондуктор:</i> Нет, не нужно.	No, you mustn't.	[Нóу, ю мастнт.]

Диалог 3

Посетитель:
Я хотел бы взять
машину напро-
кат.

I'd like to hire
a car.

[Айд лайк ту
хaйэ э ка.]

<i>Сотрудник проката:</i> Какую машину вы предпочитаете?	What kind of car would you prefer?	[Вот кайнд оф ка вуд ю при-фё?]
<i>Посетитель:</i> Я хотел бы небольшую, но надежную. Что вы можете предложить?	I'd like a small one, but reliable. What can you offer?	[Айд лайк э смол ван, бат рилайэбл. Вот кэн ю оффэ?]
<i>Сотрудник:</i> Посмотрите вот эту.	Look at this one.	[Лук эт зис ван.]
<i>Посетитель:</i> Мне она нравится. Какова стоимость?	I like it. What is the rent cost?	[Ай лайк ит. Вот из зэ рэнт кост?]
<i>Сотрудник:</i> Пятьдесят евро. В стоимость включены сто километров пробега и полная страховка.	Fifty euro. One hundred kilometers and a fully insurance are included into the cost.	[Фифти ёроу. Ван хэндрид киломитэз энд э фўли иншўэренс а инклўдид йнтэ зэ кост.]

<i>Посетитель:</i> Цена приемле- мая. Я возьму эту машину.	The price is good. I'll take this car.	[Зэ прайс из гуд. Айл тэйк зис ка.]
<i>Сотрудник:</i> Покажите мне, пожалуйста, ваши права.	Could you show me your driving license, please?	[Куд ю шбу ми ё драйвинг лайсенс, плиз?]
<i>Посетитель:</i> Да, конечно. Вот они.	Yes, of course. Here it is.	[Йес, оф кос. Хиа ит из.]
<i>Сотрудник:</i> Все в порядке. Вот наша визит- ная карточка. Если возникнут какие-либо проблемы, свя- житесь с нами. Счастливой поездки.	Everything is all right. Here is our business card. In case of any problem contact us. Have a good trip.	[Эврисинг из ол райт. Хиа из а́уа бй́знес кад. Ин кэйс оф э́ни прóблем кóнтэ́кт ас. Хэв э гуд трип.]
<i>Посетитель:</i> Спасибо боль- шое. До свидан- ия.	Thank you very much. Good bye.	[Сэ́нк ю вэ́ри мач. Гуд бай.]

Диалог 4*Водитель:*

Здравствуйте!
Я вчера взял на-
прокат машину
в вашем агент-
стве. Машина не
в порядке.

Hello! I
hired a car at
your agency
yesterday. The
car is out of
order.

[Хэлóу! Ай
хáйэд э ка эт
ё э́йдженси
йéстэдэй. Зэ ка
из áут оф б́дэ.]

Сотрудник:

Что случилось?
Вы попали
в аварию?

What happened?
Have you
got into a car
accident?

[Вот хэпнд?
Хэв ю гот
й́нтэ э ка
э́ксидент?]

Водитель:

Нет, это не
авария. Это
просто поломка.
Вы можете мне
помочь?

No, it wasn't
an accident.
It is just a
breakdown. Can
you help me?

[Нóу, ит вознт
эн э́ксидент.
Ит из джаст
э брэйкдаун.
Кэн ю хэлп ми?]

Сотрудник:

У вас закончил-
ся бензин?

Have you run
out of petrol?

[Хэв ю ран áут
оф пéтрол?]

Водитель:

Нет. Я был на
заправке не-
сколько минут

No, I haven't. I
was at a filling
station some

[Нóу, ай хэвнт.
Ай воз эт
э фíлин]

назад. Я думаю, что двигатель не в порядке.

minutes ago. I think that the engine is out of order.

стэйшн сам мінитс эгбу. Ай синк зэт зэ энджин из аут оф бдэ.]

Сотрудник:

Где вы сейчас находитесь?

What is your location now?

[Вот из ё лоукэйшн нау?]

Водитель:

Я сейчас недалеко от центра города, на шоссе перед отелем «Хилтон».

I'm close to the centre of the city, on the road in front of the Hilton hotel.

[Айм клóуз ту зэ сэнтэ оф зэ сiти, он зэ рóуд ин фронт оф зэ хiлтон хоутэл.]

Сотрудник:

Понятно. Пожалуйста, подождите несколько минут. Мы отправим механика с инструментами. Он проверит машину и починит ее.

I see. Please, wait for some minutes. We will send a mechanic with instruments. He will test the car and repair it.

[Ай си. Плиз, вэйт фо сам мінитс. Ви вил сэнд э мекэ́ник виз iнструментс. Хи вил тэст зэ ка энд рипéа ит.]

Клиент:

Да, мы получили большое удовольствие. Спасибо. До свидания.

Yes, we have enjoyed it very much. Thank you. Good bye.

[Йес, ви хэв инджойд ит вэри мач. Сэнк ю. Гуд бай.]

Официант:

Пожалуйста. Приходите еще.

You are welcome. Come again.

[Ю а вэлкам. Кам эгэйн.]

Диалог 3

Клиент:

Здравствуйте! Я бы хотел заказать столик для ужина. Это возможно?

Hello! I would like to reserve a table for dinner. Is it possible?

[Хэлóу! Ай вуд лайк ту ризёв э тэйбл фо дінэ. Из ит пóсибл?]

Официант:

Да, конечно. В какое время вы придете?

Yes, of course. What time will you come?

[Йес, оф кос. Вот тайм вил ю кам?]

Клиент:

В половине восьмого.

At half past seven.

[Эт хаф паст сэвн.]

Официант:

А сколько человек придет?

And how many people are expected to come?

[Энд хяу мэни пипл а икспэктид ту кам?]

Клиент:

Нас будет четверо.

There will be four of us.

[Зэа вил би фо оф ас.]

Официант:

Пойдемте со мной. Я покажу вам столик. Как насчет этого?

Follow me, please. I'll show you the table. What about this one?

[Фóлоу ми, плиз. Айл шóу ю зэ тэйбл. Вот эбаут зис ван?]

Клиент:

Извините, мне не нравится его расположение. Вы можете предложить какой-нибудь другой?

Sorry, I don't like its location. Can you offer any other table?

[Сóри, ай дóунт лайк итс лоукэйшн. Кэн ю óфэ эни áзэ тэйбл?]

Официант:

Хорошо, взгляните вон на тот в углу.

Well, look at that one, in the corner.

[Вэл, лук эт зэт ван, ин зэ кóнэ.]

Клиент:

Отлично! Мне он нравится. Пожалуйста, зарезервируйте его для нас.

Great! I like it. Please, reserve it for us.

[Грэйт! Ай лайк ит. Плиз, ризёв ит фо ас.]

Официант:

Хорошо, этот стол будет зарезервирован для вас. Если вы не придёте, пожалуйста, позвоните нам и аннулируйте бронирование. Вот наша визитная карточка с телефоном.

Well, this table will be reserved for you. If you don't come, please call us to cancel the reservation. Here is our card with the telephone number.

[Вэл, зис тэйбл вил би ризёвд фо ю. Иф ю дбунт кам, плиз кол ас ту кэнсл зэ ризёвэйшн. Хиа из а́уэ кад виз зэ тэ́лефоун на́мбэ.]

Клиент:

Мы придем. Наверняка. До свидания.

We will come. It's for sure. Good bye.

[Ви вил кам. Итс фо шу́э. Гуд бай.]

Официант:

До свидания. Ждем вас вечером

Good bye. We are looking

[Гуд бай. Ви а лу́кинг фо́вад

forward to
seeing you in
the evening.

ту сйинг ю ин
зэ йвнинг.]

Диалог 4

Клиент:

Извините, я сделал заказ сорок минут назад. Когда он будет готов?

Excuse me, I made an order forty minutes ago. When will it be ready?

[Икскы́оз ми, ай мэйд эн о́дэ фóти мýнитс э́гоу. Вэн вил ит би рэ́ди?]

Официант:

Одну минуту, я проверю. Извините, ваш заказ еще не готов. Вам придется подождать еще минут пятнадцать. Дело в том, что вы заказали очень специфическое блюдо. Может быть, вы

Just a moment, I'll check. Sorry, your order is not ready yet. You will have to wait for 15 minutes more. The matter is that you ordered a very specific dish. Maybe you will have a cup of tea or coffee while waiting?

[Джаст э мо́умент, айл чек. Со́ри, ё о́дэ из нот рэ́ди йет. Ю вил хэв ту вэйт фо фíфтин мýнитс мо. Зэ мэ́тэ из зэт ю о́дэд э вэ́ри спэсýфик диш. Мэ́йби ю вил хэв э кап оф ти о ко́фи вайл вэ́йтинг?]

выпьете чашечку чая или кофе, пока ждете?

Клиент:

Принесите мне, пожалуйста, стакан апельсинового сока.

Please, bring me a glass of orange juice.

[Плиз, бринг ми э глас оф óриндж джус.]

Официант:

Со льдом?

With ice?

[Виз айс?]

Клиент:

Без льда, пожалуйста.

Without ice, please.

[Виза́ут айс, плиз.]

Официант:

Хорошо, один момент. Спасибо за ваше терпение.

Ok, just a moment. Thanks for your patience.

[Оу кей, джаст э мо́умент. Сэ́нкс фо ё пэйшнс.]

Диалог 5

Клиент:

Извините, мясо, которое вы мне принесли, недожарено. Мне оно не нравится. Я заказывал хорошо прожаренное мясо.

Excuse me, the meat you brought me is under-done. I don't like it. I ordered well-done meat.

[Икскы́оз ми, зэ мит ю брот ми из а́ндэ-дан. Ай до́унт лайк ит. Ай о́дэд вэл-дан мит.]

Официант:

Да, кажется, вы правы. Мне очень жаль. Вы не возражаете, если я унесу его для дополнительной готовности?

Well, it seems that you are right. I'm very sorry. Do you mind if I take it away for some more cooking?

[Вэл, ит симз зэт ю а райт. Айм вэ́ри со́ри. Ду ю майнд иф ай тэ́йк ит эвэ́й фо сам мо ку́кинг?]

Клиент:

Это то, что я хочу.

That is what I want.

[Зэт из вот ай вонт.]

Официант:

Спасибо. Это не займет много времени. (через

Thank you. It won't take long.

[Сэ́нк ю. Ит во́унт тэ́йк лонг.]

несколько минут) Вот ваше мясо. Теперь все в порядке?

Here is your meat. Is it all right now?

[Хíа из ё мит. Из ит ол райт нáу?]

Клиент:

Выглядит аппетитно. Спасибо.

It looks well. Thanks.

[Ит лукс вэл. Сэнкс.]

Официант:

Пожалуйста. Еще раз извините.

You are welcome. Sorry again.

[Ю а вэлкам. Сóри эгэйн.]

Клиент:

Не могли бы вы принести счет прямо сейчас? Я спешу.

Could you bring me the bill right now? I'm in a hurry.

[Куд ю бринг ми зэ бил райт нáу? Айм ин э хáри.]

Официант:

Нет проблем. Я сделаю это немедленно.

No problem. I'll do it at once.

[Нóу прóблем. Айл ду ит эт ванс.]

ПОЛЕЗНАЯ ЛЕКСИКА

официант	a waiter	[э вэйтэ]
ждать	to wait	[ту вэйт]
рекомендовать	to recommend	[ту рикомэнд]
готовить	to prepare	[ту припéа]
готовить пищу	to cook	[ту кук]
приносить	to bring	[ту бринг]
пить	to drink	[ту дринк]
есть	to have a meal	[ту хэв э мил]
пить чай / кофе	to have tea / coffee	[ту хэв ти / кóфи]
делать выбор	to make a choice	[ту мэйк э чойс]
рыба	fish	[фиш]
мясо	meat	[мит]
ростбиф	roast beef	[рóуст биф]
овощи	vegetables	[вэджитэблз]
фрукты	fruit	[фрут]
сухое / полусухое / сладкое вино	dry / semi-dry / sweet wine	[драй / сéми драй / свит вайн]
белое / красное вино	white / red wine	[уайт / рэд вайн]
чашка чая / кофе	a cup of tea / coffee	[э кап оф ти / кóфи]

Водитель:

Спасибо. Я буду ждать вас.

Thank you. I will wait for you.

[Сэнк ю. Ай вил вэйт фо ю.]

Диалог 5*Пассажир:*

Извините, этот автобус идет до Британского музея?

Excuse me, does this bus go to the British Museum?

[Икскьюз ми, даз зис бас гоу ту зэ бритаиш мьюзиэм?]

Кондуктор:

Да, идет.

Yes, it does.

[Йес, ит даз.]

Пассажир:

Это далеко отсюда?

Is it far from here?

[Из ит фа фром хиа?]

Кондуктор:

Нет, это не очень далеко. Третья остановка отсюда. Я вам скажу, когда нужно будет выходить. Не беспокойтесь.

No, it is not very far. It's the third stop from here. I'll tell you when you should get off. Don't worry.

[Нóу, ит из нот вэри фа. Итс зэ сёд стоп фром хиа. Айл тэл ю вэн ю шуд гет оф. Дóунт вóри.]

<i>Пассажир:</i> Сколько стоит проезд?	How much is the fare?	[Хáу мач из зэ ф́эа?]
<i>Кондуктор:</i> Восемьдесят пенсов. Ваша остановка следующая. Музей находится на другой стороне улицы.	Eighty pence. Next stop is yours. The Museum is on the other side of the street.	[Э́йти пенс. Нэкст стоп из ёз. Зэ мыюзи́эм из он зэ а́зэ сайд оф зэ стрит.]
<i>Пассажир:</i> Спасибо большое.	Thank you very much.	[Сэ́нк ю вэ́ри мач.]

ПОЛЕЗНАЯ ЛЕКСИКА

пешеход	a pedestrian	[э пиде́стриан]
светофор	traffic-lights	[трэ́фик-лайтс]
платить по счетчику	to pay by the meter	[ту пэй бай зэ митэ́]
водительские права	a driving license	[э дра́йвинг ла́йсенс]
часы пик	rush hours	[раш а́уаз]
одностороннее движение	one-way street	[ван-вэй стрит]

двустороннее движение	two-way street	[ту-вэй стрит]
заправочная станция	a filling station	[э фíлин стэйшн]
взять машину напрокат	to hire a car	[ту хáйэ э ка]
авария	a car accident	[э ка э́ксидент]
поломка	a breakdown	[э брэй́кдаун]
ремонтировать	to repair	[ту рипéа]
бензин	petrol	[пéтрол]
надежный	reliable	[рилáйэ́бл]
ограничение скорости	speed limit	[спид лíмит]
успеть на поезд (самолет)	to catch the train (plane)	[ту кэч зэ трéйн (плэ́йн)]
дорожное движение	traffic	[трéфик]
обращать внимание на...	to pay attention at	[ту пэй этéншн эт]
входить в автобус	to get in the bus	[ту гет ин зэ бас]
выходить из автобуса	to get off the bus	[ту гет оф зэ бас]

стакан сока / вина	a glass of juice / wine	[э глас оф джус / вайн]
минеральная вода	mineral water	[мíнерал вóтэ]
перед, прежде	before	[бифó]
после	after	[áфтэ]
счет	a bill	[э бил]
масло растительное	oil	[ойл]
масло сливочное	butter	[бáтэ]
основное блюдо	the main dish / course	[зэ мэйн диш / кос]
помидор	a tomato	[э томáтоу]
картофель	a potato	[э потэ́йтоу]
мороженое	ice-cream	[айс-крíм]
клубника	strawberry	[стрóбери]
вишня	cherry	[чэ́ри]
торт	a cake	[э кейк]
аннулировать	to cancel	[ту кэнсл]
быть готовым	to be ready	[ту би рэ́ди]
возражать	to mind	[ту майнд]

Посещение врача

Seeing a doctor



Диалог 1

Доктор:

Присаживай-
тесь, пожа-
луйста. Что
случилось?

Sit down, please.
What's the
matter?

[Сит да́ун, плиз.
Вотс зэ мэ́тэ?]

Пациент:

Дело в том, что
у меня боль
в животе.

The matter
is that I have
a pain in my
stomach.

[Зэ мэ́тэ из зэт
ай хэв э пэ́йн ин
май ста́мак.]

Доктор:

Хорошо, давай-
те посмотрим.
Вы чувствуете
боль здесь?

Well, let's see.
Do you feel a
pain here?

[Вэл, лэ́тс си.
Ду ю фил э
пэ́йн хиа?]

Пациент:

Да, немного.
Да, я чувствую
боль здесь.

Yes, a little. Yes,
I feel a pain here.

[Йес, э литл.
Йес, ай фил
э пэ́йн хиа.]

Доктор:

Вероятно, это аппендицит. Нам придется провести некоторые обследования, чтобы подтвердить диагноз.

Probably it's appendicitis. We'll have to make some tests to confirm the diagnosis.

[Прóбэбли, итс эпэндисáйтис. Вил хэв ту мэйк сам тэстс ту кэнфём зэ дайагно́узис.]

Пациент:

Что же мне делать? Я собираюсь завтра утром в командировку.

What shall I do? I'm going away on business tomorrow morning.

[Вот шэл ай ду? Айм го́уинг эвэй он бй́знес тумóроу мо́нинг.]

Доктор:

Это невозможно. Боюсь, что вам не избежать операции. Иначе у вас могут быть осложнения в любой момент.

It is not possible. I'm afraid you can't avoid the operation. Otherwise, you may have complications any moment.

[Ит из нот по́сибл. Айм эфрэйд ю кант эвойд зэ опрэйшн. А́зэвайз, ю мэй хэв компликэ́йшнз э́ни моумент.]

Пациент:

Хорошо. Куда
я должен идти
для обследо-
вания?

All right. Where
should I go for
the tests?

[Ол райт. Вэа
шуд ай гоу фо
зэ тэстс?]

Доктор:

Я позову
медсестру, она
позаботится
о вас.

I'll call the nurse
and she will look
after you.

[Айл кол зэ нёс,
энд ши вил лук
афтэ ю.]

Диалог 2

Врач:

Что вас беспо-
коит?

What seems to
be the trouble?

[Вот симз ту би
зэ трабл?]

Пациент:

У меня кашель
и головная боль.
И меня лихора-
дит.

I've got a cough
and a headache.
And I have a
fever.

[Айв гот э коф
энд э хэдэйк.
Энд ай хэв
э фивэ.]

Врач:

Вы измеряли
температуру?

Did you
take your
temperature?

[Дид ю тэйк ё
тэмпричэ?]

<i>Пациент:</i> Да, она 38,5.	Yes, it's 38,5	[Йес. Итс сёти-эйт энд файв.]
<i>Врач:</i> Как долго вы себя чувствуете таким образом?	How long have you been feeling this way?	[Хáу лон хэв ю бин фíлинг зис вэй?]
<i>Пациент:</i> Со вчерашнего дня.	Since yesterday.	[Синс йéстэдэй.]
<i>Врач:</i> Я боюсь, что это грипп. Я выпишу вам рецепт. Это лекарство принесет вам облегчение. Принимайте его каждые четыре часа после еды. Вы можете купить лекарство в ближайшей аптеке за поворотом.	I'm afraid, it's the flu. I'll write out a prescription. This medicine will bring you some relief. Take it every four hours after meal. You can buy the medicine at the nearest chemist's round the corner.	[Айм эфрэйд, итс зэ флу. Айл райт áут э прискрíпшн. Зис мэдсин вил бринг ю сам рели́ф. Тэйк ит э́ври фо áуаз áфтэ мил. Ю кэн бай зэ мэдсин эт зэ нíарист кéмистс рáунд зэ кóнэ.]

*Пациент:*Грипп будет
длиться долго,
доктор?Will the flu last
long, doctor?[Вил зэ флу
ласт лонг,
дóктэ?]*Врач:*Я надеюсь, что
вы поправитесь
на следующей
неделе, если
будете сле-
довать моим
указаниям. Если
не почувствуете
улучшений,
вызовите меня
снова.I hope you'll be
well again next
week if you
follow all my
instructions. If
you don't feel
better in a week
call me again.[Ай хóуп юл
би вэл эгэйн
нэкст вик иф ю
фóлоу ол май
инстра́кшнз.
Иф ю дóунт
фил бэ́тэ ин
э вик кол ми
эгéйн.]*Пациент:*

Спасибо, доктор

Thank you,
doctor.

[Сэнк ю, дóктэ.]

Врач:

Не за что.

Not at all.

[Нот эт ол.]

Диалог 3

Врач:

Садитесь, пожалуйста. Что случилось?

Sit down, please.
What's the matter?

[Сит даун, плиз. Вотс зэ мэтэ?]

Пациент:

Я повредил ногу вчера и не могу ходить.

I hurt my leg yesterday and can't walk.

[Ай хёт май лэг йэстэдэй энд ай кант вок.]

Врач:

Позвольте осмотреть ее. Я надеюсь, что ничего серьезного, но лучше сделать рентген, чтобы убедиться, что кость не сломана.

Let me examine it. I hope there is nothing serious but it's better to do an X-ray in order to prove that the bone is not broken.

[Лэт ми игзэмин ит. Ай хoup зэрйз нaсинг cиpиэс бат итс бэтэ ту ду эн экс-рэй ин одэ ту прув зэт зэ бoун из нот брoукн.]

Пациент:

Доктор, нога очень сильно болит. Не могли бы вы выписать обезболивающее средство?

Doctor, the leg hurts very much. Could you prescribe any pain-killer?

[Дoктэ, зэ лэг хётс вэри мач. Куд ю прискрайб эни пэйн-кйлэ?]

В банке

In the bank



Диалог 1

Посетитель:

Извините,
я могу поме-
нять доллары
на евро?

Excuse me, can
I change dollars
for euro?

[Икссью́з ми,
кэн ай чейндж
до́ларз фо
ёроу?]

Кассир:

Да, конечно.
Какое количе-
ство вы хотите
поменять?

Yes, of course.
What amount
would you like
to change?

[Йес, оф кос.
Вот э́маунт
вуд ю лайк ту
чейндж?]

Посетитель:

Одну тыся-
чу долларов.
Какой курс
обмена на се-
годня?

One thousand
dollars. What
is the rate of
exchange for
today?

[Ван са́узэнд
до́ларз. Вот
из зэ рэйт оф
иксчэйндж фо
тудэй?]

Кассир:

Один тридцать
пять. Я имею

One point thirty
five. I mean

[Ван пойнт
се́ти-файв. Ай

в виду евро к доллару. Будете менять?	a euro to a dollar. Will you change?	мин э ёроу ту э дólэ. Вил ю чейндж?]
<i>Посетитель:</i> Да, буду.	Yes, I will.	[Йес, ай вил.]
<i>Кассир:</i> Дайте мне, по- жалуйста, ваш паспорт.	Could you give me your passport, please?	[Куд ю гив ми ё пáспот, плиз?]
<i>Посетитель:</i> Вот он. Вы предоставите мне чек?	Here it is. Will you provide me with the check?	[Хíа ит из. Вил ю прова́йд ми виз зэ чек?]
<i>Кассир:</i> Да, конечно. Пожалуйста, распишитесь здесь. Вот ваши деньги и чек. Пожалуйста, посчитайте деньги.	Yes, certainly. Please, put your signature here. Thanks. Here is your money and check. Please, count the money.	[Йес, сётэнли. Плиз, пут ё сiгнэчэ хíа. Сэнкс. Хíа из ё мáни энд чек. Плиз, кáунт зэ мáни.]

Посетитель:

Все верно.
Спасибо большое. До свидания.

Everything is all right. Thanks a lot. Good bye.

[Эврисинг из ол райт. Сэнкс э лот. Гуд бай.]

Кассир:

Пожалуйста.
До свидания.

You are welcome. Good bye.

[Ю а вэлкам. Гуд бай.]

Диалог 2

Клиент банка:

Здравствуйте.
Меня зовут Владимир Смирнов.
У меня счет в вашем банке.

Hello. My name is Vladimir Smirnov. I have an account in your bank.

[Хэлóу. Май нэйм из Владимир Смирнов. Ай хэв эн экáунт ин ё бэнк.]

Сотрудник:

Здравствуйте, господин Смирнов. Что я могу сделать для вас?

Hello, Mr. Smirnov. What can I do for you?

[Хэлóу, мýстэ Смирнов. Вот кэн ай ду фо ю?]

Доктор:

Да, конечно.
Я попрошу
медсестру
сделать укол.
Вы почувству-
ете облегчение
через 10 минут.

Yes, certainly.
I'll ask the
nurse to do an
injection to you.
You will feel
some relief in 10
minutes.

[Йес, сётэн-
ли. Айл аск
зэ нёс ту ду
эн инджэкшн
ту ю. Ю вил
фил сам рилиф
ин тэн мйнитс.]

Пациент:

Спасибо боль-
шое.

Thank you very
much.

[Сэнк ю вэри
мач.]

Диалог 4

Доктор:

На что жалует-
есь?

What are you
complaining of?

[Вот а ю кэмп-
лэйнинг оф?]

Пациент:

Я чувствую себя
не очень хоро-
шо. У меня нет
аппетита и я не
могу спать.

I'm not very
well. I have no
appetite and I
can't sleep.

[Айм нот вэри
вэл. Ай хэв но
эпитайт энд ай
кант слип.]

Доктор:

Вы измеряли
температуру?

Did you
take your
temperature?

[Дид ю тэйк ё
тэмпричэ?]

Пациент:

Да, она нормальная.

Yes, it's quite normal.

[Йес, итс квайт нóмл.]

Доктор:

Ложитесь на кушетку. Я послушаю вашу грудную клетку. Разрешите мне проверить ваше кровяное давление. Оно нормальное. У вас нет ничего серьезного. Вам следует хорошо отдохнуть и избегать стрессов.

Lie down on the couch. I'll sound your chest. Let me take your blood pressure now. It's quite normal. There is nothing seriously wrong with you. You should have a good rest and avoid any stress.

[Лай да́ун он зэ ка́уч. Ай са́унд ё́ чэст. Лэт ми тэ́йк ё́ блад прэ́шэ на́у. Итс квайт нóмл. Зэ́рíz на́синг сíриосли ронг виз ю. Ю шуд хэв э гуд рэст энд эвóйд эни стрэс.]

Пациент:

О, это не так легко, но я постараюсь. До свидания.

Oh, it's not so easy but I'll try. Good bye.

[Оу, итс нот со́у íзи бат айл трай. Гуд бай.]

Диалог 5

Пациент:

Здравствуйте,
доктор.
Кажется, у меня
ангина. Не мог-
ли бы вы мне
порекомендо-
вать какое-ни-
будь лекарство
для лечения?

Hello, doctor.
It seems that
I have a sore
throat. Could
you recommend
any medicine for
treatment?

[Хэлбу, дóктэ.
Ит симз зэт
ай хэв э со
србу́т. Куд ю
рикомэ́нд эни
мэдсин фо
тρίтмэ́нт?]

Доктор:

Да, конечно. Но
сначала раз-
решите мне вас
осмотреть. Да,
вы правы. Это
типичная анги-
на. Как насчет
температуры?

Yes, sure. But
let me examine
you at first. Yes,
you are right.
It's a typical
sore throat.
What about your
temperature?

[Йес, шу́а.
Бат лэт ми
игзэ́мин ю эт
фэ́ст. Йес, ю
а райт. Итс
э тї́пикал
со србу́т.
Вот абáут ё
тэмпричэ?]

Пациент:

Я измерял ее
утром. Она
нормальная.

I took it in the
morning. It was
quite normal.

[Ай тук ит
ин зэ мо́нинг.
Ит воз квайт
но́мл.]

Доктор:

Это хорошо.
Вот рецепт
на очень
эффективное
лекарство. Вам
следует при-
нимать его три
раза в день.

It's good. Here is
a prescription for
a very effective
medicine. You
should take it
three times a day.

[Итс гуд. Хйа
из э при-
скрипшн фор
э вэри эфэк-
тив мэдсин.
Ю шуд тэйк
ит три таймз
э дэй.]

Пациент:

До еды или
после?

Before meal or
after?

[Бифó мил
о áфтэ?]

Доктор:

Через 30 минут
после еды.
А через два
дня, пожалуй-
ста, навестите
меня снова.
Вам не следует
пить ничего
холодного, и я
настоятельно
рекомендую
вам оставаться
в помещении.

30 minutes after
meal. And in two
days, please, visit
me again. You
shouldn't drink
anything cold
and I strongly
recommend you
to stay in. A sore
throat can be
very dangerous.
If you feel
worse, call for an
ambulance.

[Сёти мйнитс
áфтэ мил. Энд
ин ту дэйз,
плиз, вйзит
ми эгэйн. Ю
шуднт дринк
энисинг
кóулд энд
ай стрóнгли
рикомэнд ю
ту стэй ин.
Э со срóут
кэн би вэри
дэнджерэс.]

Ангина может быть очень опасной. Если почувствуете себя хуже, вызовите скорую помощь.

Иф ю фил вёс,
кол фор эн
эмбьюланс.]

Пациент:

Понятно. Я последую вашему совету. Спасибо большое.

I see. I will follow
your advice.
Thank you very
much.

[Ай си. Ай
вил ф́олоу ё
эдв́айс. Сэ́нк ю
вэ́ри ма́ч.]

Диалог 6

Доктор:

Доброе утро.
Что-то не в порядке у вас?

Good morning. Is
anything wrong
with you?

[Гуд мо́нинг.
Из э́нисинг
ронг виз ю?]

Пациент:

Доброе утро.
Я чувствую себя нехорошо и не понимаю причину. У меня сильная головная

Good morning.
I don't feel well
but I do not
understand the
reason. I have a
strong headache.
I have taken a

[Гуд мо́нинг.
Ай до́унт фил
вэл бат ай ду
нот андэ́стэ́нд
зэ р́изон. Ай
хэ́в э стронг
хэ́дэйк. Ай хэ́в

боль. Я принимал обезболивающее, но оно не помогло.

pain-killer but it didn't help.

тэйкн э пэйн-кйлэ бат ит диднт хэлп.]

Доктор:

Я думаю, мы должны изменить кровяное давление сначала. О, оно очень высокое! Вы должны принять лекарство немедленно!

I think we must take your blood pressure at first. Oh, it's too high! You must take a medicine immediately!

[Ай синк ви маст тэйк ё блад прэшэ эт фэст. Ёу, итс ту хай! Ю маст тэйк э мэдсин имидиэтли!]

Пациент:

В самом деле? Но у меня никогда не было никаких проблем с давлением прежде.

Oh, really? But I have never had any troubles with my blood pressure before.

[Ёу, рíали? Бат ай хэв нэвэ хэд эни траблз виз май блад прэшэ бифó.]

Доктор:

Боюсь, мне придется отправить вас на лечение в больницу.

I'm afraid I'll have to send you to hospital for treatment.

[Айм эфрэйд айл хэв ту сэнд ю ту хóспитл фо трíтмэнт.]

Пациент:

Нет, это не-
возможно!
Дело в том, что
я иностранец,
я здесь в каче-
стве туриста.
Можно сделать
это через не-
сколько дней?

No, it is not
possible! The
matter is that I'm
a foreigner, I'm
here as a tourist.
Can it be done in
several days?

[Нóу, итс нот
пóсибл! Зэ
мэтэ из зэт
айм э фóринэ,
айм хíа эз
э тóэрист. Кэн
ит би дан ин
сэврл дэйз?]

Доктор:

Нет. Такое вы-
сокое давление
очень опасно
для здоровья.
Я вызову ско-
рую помощь,
и вас отвезут
в больницу.
Наша медсестра
поедет с вами.

No. Such a high
pressure is very
dangerous for
health. I will call
for an ambulance
and you will be
delivered to the
hospital. And
our nurse will go
with you.

[Нóу. Сач э хай
прэшэ из вэри
дэнджерэс
фо хэлс. Ай
вил кол фор
эн эмбьюланс
энд ю вил би
дилíвэд ту зэ
хóспитл. Энд
áуа нёс вил гóу
виз ю.]

Пациент:

Кажется, мне
ничего не оста-
ется, кроме

It seems I have
nothing to do but
follow your

[Ит симз ай
хэв нáсинг ту
ду бат фóлоу]

как следовать
вашему совету.
Но разрешите
мне сначала по-
звонить моему
страховому
агенту. Все
в порядке. Они
оплатят мое
лечение. Теперь
я могу ехать.
До свидания.

advice. But
let me call my
insurance agent
first. Everything
is all right. They
will pay for my
treatment. I can
go now. Good
bye.

ё эдвэйс. Бат
лэт ми кол май
иншүэрэнс
эйджент фёст.
Эврисинг из
ол райт. Зэй
вил пэй фо май
трйтмэнт. Ай
кэн гоу нау.
Гуд бай.]

ПОЛЕЗНАЯ ЛЕКСИКА

Что случилось? / В чем дело?	What's the matter?	[вотс зэ мэтэ]
боль	pain	[пэйн]
чувствовать себя хорошо	to feel well	[ту фил уэл]
чувствовать себя плохо	to feel bad	[ту фил бэд]
беспокоить (о боли)	to hurt	[ту хэт]
аппендицит	appendicitis	[эпэндисайтис]
диагноз	diagnosis	[дайагноузис]

<i>Клиент:</i> Я хотел бы получить наличные деньги. Вот мой паспорт.	I would like to withdraw some cash. Here is my passport.	[Ай вуд лайк ту виздрó сам кэш. Хíа из май пáспот.]
<i>Сотрудник:</i> Сколько денег вы хотели бы получить?	How much money would you like to get?	[Хáу мач мáни вуд ю лайк ту гет?]
<i>Клиент:</i> Две тысячи долларов.	Two thousand dollars.	[Ту сáузэнд дóларз.]
<i>Сотрудник:</i> Но у вас счет в евро. Ваши деньги будут конвертированы согласно официальному курсу обмена.	But you have an account in euro. Your money will be converted according to the official rate of exchange.	[Бат ю хэв эн экáунт ин ёроу. Ё мáни вил би конвё-тид экóдинг ту зэ офíшл рэйт оф иксчéйндж.]
<i>Клиент:</i> Я знаю это, спасибо.	I know it, thank you.	[Ай нóу ит, сэнк ю.]

Сотрудник:

Тогда заполните этот бланк и распишитесь. И вот ваши деньги.

Then fill in this form and put your signature, please. And here is your money.

[Зэн фил ин зис форм энд пут ё сйгнэчэ, плиз. Энд хйа из ё маны.]

Клиент:

Спасибо большое.

Thank you very much.

[Сэнк ю вэри мач.]

Диалог 3

Клиент:

Доброе утро. Я хотел бы открыть счет в вашем банке. Это возможно?

Good morning. I would like to open an account in your bank. Is it possible?

[Гуд мóнинг. Ай вуд лайк ту óупн эн экáунт ин ё бэнк. Из ит пóсибл?]

Сотрудник:

Доброе утро. Это возможно. Какой вид счета вы хотели бы иметь?

Good morning. It's possible to open an account. What kind of account would you like to have?

[Гуд мóнинг. Итс пóсибл ту óупн эн экáунт. Вот кайнд оф экáунт вуд ю лайк ту хэв?]

подтверждать	to confirm	[ту кэнфём]
операция	an operation	[эн опрэйшн]
условие	a condition	[э кондйшн]
осложнения	complications	[компликэйшнз]
заботиться о	to take care of	[ту тэйк кэа оф]
беспокоить	to trouble	[ту трабл]
беспокойство	trouble	[трабл]
головная боль	a headache	[э хэдэйк]
боль в желудке	a stomachache	[э стáмакэйк]
лихорадка, жар	fever	[фйвэ]
измерять температуру	to take a temperature	[ту тэйк э тэмпричэ]
грипп	the flu	[зэ флу]
быть здоровым	to be well	[ту би уэл]
быть больным	to be ill	[ту би ил]
терапевт	a physician	[э физйшн]
хирургия	a surgery	[э сёджери]
обследование	an examination	[эн игзэминэйшн]

болеутоляющее средство	a pain-killer	[э пэйн килэ]
укол	an injection	[эн инджэкшн]
облегчение	relief	[рилиф]
кровенное давление	a blood pressure	[э блад прэшэ]
лекарство	a medicine	[э мэдсин]
ангина	a sore throat	[э со срóут]
выписывать (рецепт, лекарство)	to prescribe	[ту прискрайб]
оставаться	to stay	[ту стэй]
скорая помощь	an ambulance	[эн эмбьюланс]
медсестра	a nurse	[э нёс]
больница	a hospital	[э хóспитл]
ложиться в больницу	to go to hospital	[ту гоу ту хóспитл]
лечение	a treatment	[э тритмэнт]
опасный	dangerous	[дэнджерэс]

Знакомство и приветствия

Meeting and greeting people



ФРАЗЫ ПРИВЕТСТВИЯ

Самое распространенное приветствие в английском языке «Hello!» — [Хэлóу!]. Его знают все, и его можно использовать в любое время суток при встрече с друзьями, коллегами по работе и при знакомстве.

Кроме того, есть еще такие выражения, как:

Good morning! [Гуд мóнинг!] — Доброе утро!
Эта фраза употребляется до полудня.

Good afternoon! [Гуд афтэ́нн!́] — Добрый день!
Употребляется с 12 до 17 часов.

Good evening! [Гуд íвнинг!] — Добрый вечер!
Употребляется вечером после 17 часов.

Близким друзьям можно при встрече сказать:
Hi! [Хай!] — Привет!

How are you? [Ха́у а ю?] — вопрос о том, как обстоят дела в целом.

Варианты ответов:

I'm fine. [Айм фáйн.] — У меня все прекрасно.

I'm ok. [Айм óу кей.] — У меня все в порядке.

I'm all right. [Айм ол райт.] — У меня все в порядке.

Not very well. [Нот вэри вэл.] — Не очень хорошо.

So-so. [Сóу-сóу.] — Так себе.

Добрый вечер,
господин Грин!

Good evening, Mr. Green!
[Гуд íвнинг, мíстэ Грин!]

Добрый вечер,
господин Смит!

Good evening, Mr. Smith!
[Гуд íвнинг, мíстэ Смит!]

Как ваши дела?

How are you? [Хáу а ю?]

У меня все пре-
красно, спасибо. А у
вас?

I am fine, thank you. And
you? [Айм фáйн, сэнк ю. Энд
ю?]

У меня тоже все
прекрасно, спасибо.

I am fine too, thank you. [Айм
фáйн ту, сэнк ю.]

До свидания, госпо-
дин Смит!

Good bye, Mr. Smith! [Гуд
бай, мíстэ Смит!]

До свидания, госпо-
дин Грин!

Good bye, Mr. Green! [Гуд
бай, мíстэ Грин!]

ФРАЗЫ ЗНАКОМСТВА**Диалог 1**

Здравствуйте!
Меня зовут
Алекс.

Hello! My name
is Alex.

[Хэлóу! Май
нэйм из Алекс.]

Здравствуйте!
Меня зовут
Сьюзан.

Hello! My name
is Susan.

[Хэлóу! Май
нэйм из
Сьюзан.]

Приятно по-
знакомиться
с вами, Сьюзан!

Nice to meet
you, Susan!

[Найс ту мит ю,
Сьюзан!]

Мне тоже при-
ятно познако-
миться с вами,
Алекс!

Nice to meet
you, too, Alex!

[Найс ту мит ю,
ту, Алекс!]

Диалог 2

Добрый вечер!
Меня зовут
Петр. А как вас
зовут?

Good evening!
My name is
Peter. And what
is your name?

[Гуд íвнинг!
Май нэйм из
Пíтэ. Энд вот
из ё нэйм?]

Добрый вечер!
Меня зовут
Джон. Рад с вами
познакомиться.

Good evening!
My name is
John. Glad to
meet you.

[Гуд íвнинг!
Май нэйм из
Джон. Глэд ту
мит ю.]

Я тоже рад
с вами познаком-
иться, Джон.

Glad to meet
you too, John.

[Глэд ту мит ю
ту, Джон.]

Диалог 3

Доброе утро.
Я — Ольга.

Good morning!
I am Olga.

[Гуд мóнинг!
Айм Ольга.]

Доброе утро,
Ольга! Я —
Мэри.

Good morning,
Olga. I am
Mary.

Гуд мóнинг,
Ольга. Айм
Мэри.]

Приятно по-
знакомиться
с тобой, Мэри!

Nice to meet
you, Mary!

[Найс ту мит ю,
Мэри!]

Мне тоже при-
ятно познаком-
иться с тобой.

Nice to meet
you too.

[Найс ту мит
ю ту.]

Помимо «Nice to meet you» используются следующие выражения:

I'm very glad to meet you. /
Glad to meet you.

[Айм вэри глэд ту
мит ю. / Глэд ту мит ю.]

— Я (очень) рад с вами (с тобой) познакомиться.

I'm happy to meet you. /
Happy to meet you.

[Айм хэпи ту мит ю. /
Хэпи ту мит ю.]

— Счастлив с вами (с тобой) познакомиться.

I'm pleased to meet you. /
Pleased to meet you.

[Айм плизд ту мит ю. /
Плизд ту мит ю.]

— Приятно с вами (с тобой) познакомиться.

При знакомстве в официальной обстановке употребляется выражение «How do you do?» [Хáu ду ю ду], что соответствует «здравствуйте», хотя при дословном переводе получается «Как ваши дела?».

Пример

How do you do, Mr.
Green?

[Хáu ду ю ду, мýстэ Грин?]

How do you do, Mrs.
Sedova?

[Хáu ду ю ду, мýссис
Седова?]

Nice to meet you, Mr.
Green!

[Найс ту мит ю, мýстэ Грин!]

Nice to meet you,
Mrs. Sedova!

[Найс ту мит ю, мýссис
Седова!]

Клиент:

Извините, я не совсем понял ваш вопрос.

Sorry, I didn't quite understand your question.

[Сóри, ай диднт квайт андэстэнд ё квэсчн.]

Сотрудник:

Я имею в виду, что вы можете иметь текущий счет и счет депозитный.

I mean that you can have a current account and a deposit account.

[Ай мин зэт ю кэн хэв э кáрэнт экáунт энд э дипóузит экáунт.]

Клиент:

В чем разница между ними?

What is the difference between them?

[Вот из зэ дйфрэнс битвйн зэм?]

Сотрудник:

Текущий счет означает, что вы можете вносить и снимать деньги, но вы не будете получать прибыль. Депозитный счет означает,

The current account means that you will have the right to put and withdraw your money but you won't have any interest. The

[Зэ кáрэнт экáунт минз зэт ю вил хэв зэ райт ту пут энд виздрó ё мáни бат ю вóунт хэв эни йнтрэст. Зэ дипóузит

что вы будете
получать при-
быль, но у вас
не будет права
снимать деньги
до окончания
депозитного
соглашения.

deposit account
means that you
will get a profit
but you won't
have the right
to withdraw
your money
until the end
of the deposit
agreement.

эка́унт минз
зэт ю вил гет
э про́фит бат
ю во́унт хэв зэ
райт ту виздрó
ё ма́ни антíл
зэ энд оф зэ
дипóузит
эгрíмэнт.]

Клиент:

Понятно.
Я бы предпо-
чел текущий
счет. Я должен
внести какую-то
сумму на счет
сейчас?

Oh, I see. I'd
prefer to have
the current
account. Should
I put any money
to my account
now?

[Оу, ай си.
Айд прифё зэ
ка́рэнт эка́унт.
Шуд ай пут
эни ма́ни ту
май эка́унт
на́у?]

Сотрудник:

Вы должны
внести не менее
500 долларов
при открытии
счета. Покажите
мне, пожалуйста,
ваш па-
спорт. А сейчас

You must put
not less than
500 dollars
when opening
an account.
Show me your
passport, please.
And now fill

[Ю маст пут
нот лэс зэн
файв хáндрид
до́ларз вэн
о́упнинг эн
эка́унт. Шо́у
ми ё па́спот,
плиз. Энд на́у

Также в официальной обстановке употребляются следующие выражения:

Let me introduce myself!

[Лэт ми интродьюс майсэлф!]

Разрешите представиться!

Let me introduce my business partner / my colleague.

[Лэт ми интродьюс май бйзнес пáртнэ / май кóлиг.]

Разрешите мне представить моего делового партнера / коллегу.

ФРАЗЫ ПРОЩАНИЯ

Good bye!

[Гуд бай!]

До свидания!

Bye-bye!

[Бай-бай!]

До свидания!

Bye!

[Бай!]

Пока!

Good night!

[Гуд найт!]

Спокойной ночи!

See you later!

[Си ю лэйтэ!]

Увидимся позже!

See you tomorrow!

[Си ю тумóроу!]

Увидимся завтра!

See you soon!

[Си ю сун!]

Скоро увидимся!
(До скорого!)

See you on Monday!

[Си ю он мáндэй!]

Увидимся в понедельник!

ЕСЛИ ВЫ НЕ ПОНИМАЕТЕ

Извините,
я вас не понял.
Повторите, по-
жалуйста.

I'm sorry,
I didn't
understand you.
Will you repeat
it, please?

[Айм sóри,
ай диднт
андестэнд ю.
Вил ю рипйт ит,
плиз?]

Извините,
у меня не
очень хороший
английский.
Скажите это
еще раз, пожа-
луйста.

Sorry, my
English is not
very good. Say
it again, please.

[Сóри, май
йнглиш из нот
вэри гуд. Сэй ит
эгэйн, плиз.]

Извините, я не
совсем понял
вас. Скажите,
пожалуйста,
это другими
словами.

Sorry, I didn't
quite get you.
Say it with
other words,
please.

[Сóри, ай диднт
квайт гет ю.
Сэй ит виз азэ
вёдз, плиз.]

ЕСЛИ ВАС НЕ ПОНИМАЮТ

Извините, я не
говорю по-
английски.

Sorry, I don't
speak English.

[Сóри, ай dóунт
спик йнглиш.]

Извините, у меня не очень хороший ан- глийский.	Sorry, my English is not very good.	[Сóри, май й́нглиш из нот вэ́ри гуд.]
Есть кто- нибудь, говоря- щий по-русски?	Is there anybody speaking Russian?	[Из зэ́а э́нибоди спíкинг рашн?]

ПРАВИЛА ЭТИКЕТА

Фразы благодарности

Спасибо боль- шое!	Thank you (very much)!	[Сэ́нк ю (вэ́ри мач)!]
Спасибо боль- шое.	Thanks a lot.	[Сэ́нкс э лот.]

Ответ на благодарность

Пожалуйста!	You are welcome!	[Ю а вэ́лкам!]
Не за что.	Not at all.	[Нот эт ол.]

Необходимо помнить следующие правила этикета:

- мужчины представляются женщинам;
- молодые люди представляются пожилым;
- присутствующие друзья вновь пришедшим;
- сотрудники представляются руководителям.

Например:

Госпожа Седова, это господин Грин.	Miss Sedova, this is Mr. Green.	[Мис Седова, зис из мýстэ Грин.]
Господин Смит, это мой сын Олег.	Mr. Smith, this is my son Oleg.	[Мýстэ Смит, зис из май сан Олег.]
Господин Джонсон, по- знакомьтесь с моим другом Майклом.	Mr. Johnson, meet my friend Michael.	[Мýстэ Джонсон, мит май фрэнд Майкл.]
Господин Грин, это наш новый водитель го- сподин Блэк.	Mr. Green, this is our new driver Mr. Black.	[Мýстэ Грин. Зис из áуа нýю дрáйвэ мýстэ Блэк.]

заполните этот
бланк и по-
ставьте свою
подпись здесь.
Ваша подпись
должна быть
точно такой же,
как в паспорте.
Спасибо.

in this form
and put your
signature here.
Your signature
must be exactly
the same as in
your passport.
Thanks.

фил ин зис
форм энд пут
ё сйгнэчэ хйа.
Ё сйгнэчэ маст
би игзэктли зэ
сэйм эз ин ё
пáспот.]

Клиент:

Вы мне предо-
ставите инфор-
мацию о номере
моего счета?

Will you
provide me with
the information
about my
account
number?

[Вил ю
провáйд
ми виз зэ
инфомэйшн
эбáут май
экáунт нáмбэ?]

Сотрудник:

Да, конечно. Вот
номер вашего
счета и полная
информация
о реквизитах
нашего банка.

Yes, certainly.
Here is your
account
number and
the complete
information
about our bank
requisites.

[Йес, сётэн-
ли. Хйа из ё
экáунт нáмбэ
энд зэ комплйт
инфомэйшн
эбáут áуэ бэнк
рёквизитс.]

Не следует говорить:

How do you do?	[Хáу ду ю ду?]	при встрече знакомых людей
Who are you?	[Ху а ю?]	при знакомстве
Please	[Плиз]	в ответ на благодарность
Sorry	[Сóри]	при обращении с просьбой
Excuse me	[Икскýз ми]	при извинении
Certainly	[Сётэнли]	выражая согласие

Речевые образцы

Speech patterns

Excuse me...

[Икскью́з ми...] — *используется при обращении с просьбой.*

Excuse me, where is the nearest bus stop?

[Икскью́з ми, вэа из зэ н́иарист бас стоп?]

Извините, где ближайшая автобусная остановка?

Excuse me, how can I get to the airport?

[Икскью́з ми, ха́у кэн ай гет ту зэ э́апот?]

Извините, как мне попасть в аэропорт?

Sorry

[Сóри] — *извинение за неловкость или какую-либо ошибку.*

I'm sorry, I'm late.

[Айм со́ри, айм лэйт.]

Извините, что я опоздал.

Sorry for troubling you again.

[Сóри фо тра́блинг ю эгэ́йн.]

Извините, что снова вас побеспокою.

Could you...

[Куд ю...] — *обращение с вежливой просьбой.*

Could you tell me the time, please?

[Куд ю тэл ми зэ тайм, плиз?]

Скажите, пожалуйста, который час.

Could you help me, please?

[Куд ю хэлп ми, плиз?]

Не могли бы вы мне помочь?

I would like...

[Ай вуд лайк...] — *вежливое желание.*

I would like to have a glass of wine.

[Ай вуд лайк ту хэв э глас оф вайн.]

Я бы хотел бокал вина.

I would like to book a ticket to London.

[Ай вуд лайк ту бук э тикит ту Лэндон.]

Я бы хотел забронировать билет в Лондон.

I would like to stay at your hotel.

[Ай вуд лайк ту стэй эт ё хоутёл.]

Я бы хотел остановиться в вашем отеле.

Can I

[Кэн ай] — *желание с большой степенью уверенности, что это будет сделано (предусмотрено правилами или включено в перечень услуг).*

Can I order lunch to my room?

[Кэн ай óдэ ланч ту май рум?]

Могу я заказать обед в номер?

Can I get the bill?

[Кэн ай гет зэ бил?]

Могу я получить счет?

Can I use an internet connection here?

[Кэн ай юз эн интернет конэ́кшн х́иа?]

Я могу ли я воспользоваться Интернетом здесь?

May I

[Мэй ай] — *спрашиваем разрешение сделать что-либо, когда возможен отрицательный ответ или обращаемся с вежливой просьбой.*

May I make a picture here?

[Мэй ай мэ́йк э п́икчэ х́иа?]

Я могу сделать фото здесь?

May I take this chair?

[Мэй ай тэ́йк зис ч́эа?]

Я могу взять этот стул?

There is / There are...?

[З́эа из / з́эа а...] — *используется, если нужно узнать или сообщить о наличии или отсутствии чего-либо.*

Is there a swimming pool in this hotel?

[Из з́эа э св́иминг пул ин зис хоутэ́л?]

В этом отеле есть бассейн?

Is there an air conditioner in the room?

[Из зэа эн эа конди́шинэ ин зэ рум?]

В номере есть кондиционер?

There are no towels in my room.

[Зэра́ ноу та́уэлз ин май рум.]

В моем номере нет полотенец.

Where is

[Вэа из] — *используется, когда нужно выяснить расположение какого-либо объекта.*

Where is the nearest bus stop?

[Вэа из зэ н́иарист бас стоп?]

Где находится ближайшая автобусная остановка?

Where is the «Plaza» hotel?

[Вэа из зэ Пла́за хоутэл?]

Где находится отель «Плаза»?

Is ... included?

[Из ... инклу́дид?] — *используется, если нужно уточнить, что входит в стоимость.*

Is breakfast (dinner) included in the cost?

[Из брэ́кфаст (д́инэ) иклу́дид?]

Завтрак (ужин) включен в стоимость?

Is room service included in the price of the room?

[Из рум сёвис инклу́дид ин зэ прайс оф зэ рум?]

Уборка номера включена в цену номера?

Клиент:

Спасибо большое.

Thank you very much.

[Сэнк ю вэри мах.]

Диалог 4*Клиент:*Здравствуйте!
Мне нужно перечислить деньги моим родственникам в другом городе.

Hello! I need to transfer some money to my relatives to another city.

[Хэлóу! Ай нид ту трансфё сам ма́ни ту май рэ́лэтивз ту эна́зэ сýти.]

Сотрудник:

Извините, я не совсем вас понял.

Sorry, I didn't quite get you.

[Сóри, ай диднт квайт гет ю.]

Клиент:

Я имею в виду, что я хочу отправить деньги моим родственникам. У них есть

I mean that I want to send some money to my relatives. They have an account at the branch of your bank. Can I do it?

[Ай мин зэт ай вонт ту сэнд сам ма́ни ту май рэ́лэтивз. Зэй хэв эн эка́унт эт зэ бранч оф ё]

All included.

[Ол инклүдид.] — *Все включено.*

An all inclusive hotel

[Эн ол иклүзив хоутэл] — *отель по системе «все включено».*

...is (are) out of order

[...из (а) аут оф ордэ] — *информация о неисправности чего-либо.*

The taps are out of order in my room.

[Зэ тэпс а аут оф ордэ ин май рум.]

В моем номере неисправны краны.

The TV set is out of order in my room.

[Зэ ти ви сэт из аут оф ордэ ин май рум.]

В моем номере неисправен телевизор.

How can I get to

[Хáu кэн ай гет ту] — *используется, когда нужно узнать, как добраться до какого-либо объекта.*

How can I get to the railway station?

[Хáu кэн ай гет ту зэ рэйлвэй стэйшн?]

Как я могу добраться до железнодорожного вокзала?

How can I get to the centre of the city?

[Хáу кэн ай гет ту зэ сáнтэ оф зэ сiти?]

Как я могу добраться до центра города?

How long (How much time) does it take to get to...

[Хáу лонг (Хáу мач тайм) даз ит тэйк ту гет ту...] —

используется, когда нужно узнать, сколько времени потребуется, чтобы добраться куда-либо.

How long does it take to get to the airport?

[Хáу лонг даз ит тэйк ту гет ту зэ áпорт?]

Как долго добираться до аэропорта?

How much time does it take to get to the centre by underground?

[Хáу мач тайм даз ит тэйк ту гет ту зэ сáнтэ бай áндеграунд?]

Сколько времени нужно, чтобы добраться до центра на метро?

Таможенная декларация

Customs declaration

Формы таможенных деклараций и вопросы в них могут различаться в зависимости от страны въезда. Ниже приведены наиболее часто встречающиеся вопросы и их перевод на русский язык.

To be filled in by persons over 16.

Заполняется лицами старше 16 лет.

To answer mark a cross in the appropriate box below.

Вариант ответа пометьте крестиком в нужном квадрате ниже.

Keep for the whole duration of your temporary stay abroad / in the country and submit to the Customs on your way back.

Сохраняйте декларацию во время временного пребывания за границей и предъявите на таможенном контроле при возвращении.

entry
въезд

exit
выезд

transit
транзит

Information on traveler

Информация о путешественнике

Family name (last name, surname)

Фамилия

First (given) name

Имя

Second name

второе имя

Country of permanent residence

Страна постоянного проживания

Nationality (citizenship)

Гражданство

Passport №

Номер паспорта

Visa №

Номер визы

Flight number

Рейс

Male

Мужчина

Female

Женщина

Date of birth

Дата рождения

Year

Год

Month

Месяц

Day

День

Incoming Passengers

Въезжающие пассажиры

Outgoing Passengers

Выезжающие пассажиры

Arrived from (country of departure)/from

Прибыл из (страна отправления)

Leaved for (country of destination)/to

Убывает в (страна назначения)

Date of entry

Дата въезда

Date of exit

Дата выезда

With me I have children under age of 16

Yes	No	Number
<i>Вместе со мной следуют дети в возрасте до 16</i>		
<i>Да</i>	<i>Нет</i>	<i>Количество</i>

Information on luggage (baggage)

Информация о багаже

Accompanied luggage including hand luggage

Сопровождаемый багаж, включая ручную кладь

Unaccompanied luggage

Несопровождаемый багаж

Pieces

Количество мест

Information on merchandise (goods)

Информация о товарах

With me in my luggage I have items which are due to declare and transportation of which across borders must be documentary permitted.

В моем багаже имеются предметы, подлежащие декларированию, транспортировка которых через границу должна быть документально разрешена.

National and other currency in cash, articles made of precious stones and metals in any form or condition those taken in (out) temporarily.

Национальная и другая валюта наличными, предметы, изготовленные из драгоценных камней и металлов в любой форме и состоянии, временно ввозимые (вывозимые).

Description of currency, valuables or items.
Описание валюты, ценностей и предметов.

In figures	in words
<i>Цифрами</i>	<i>словами</i>

Total sum / Quantity
Общая сумма / Количество

Weapons of all description, ammunitions, explosives
Оружие любого вида, амуниция, взрывчатые вещества

Drugs, poisons, psychotropic substances
Наркотики, яды, психотропные вещества

Cultural values (relics), gold, silver
Культурные ценности, золото, серебро

Printed editions, films, gramophone records, audio/video
tapes, compact discs
*Печатные издания. Фильмы, граммофонные записи,
аудио- / видеопленки, компакт-диски*

High-frequency radio-electronic devices
Высокочастотные радиоэлектронные устройства

Animals, plants
Животные, растения

Blood and blood products
Кровь и продукты из крови

Alcoholic drinks, cigarettes

Алкогольные напитки, сигареты

Foodstuff, fruit, medicines

Продукты, фрукты, медикаменты

Goods of commercial value, samples, advertisements

Товары коммерческой ценности, образцы, реклама

Temporarily admitted (exported) goods

Временно ввозимые товары

Transportation unit

Транспортные средства

Model

Модель

Mfg year

Год выпуска

Purpose of travel

Цель поездки

importation

импорт

exportation

экспорт

Signature

Подпись

Объявления и указатели

Notices and signs

AIRPORT	АЭРОПОРТ
DOMESTIC AIRLINES	ВНУТРЕННИЕ АВИАЛИНИИ
INTERNATIONAL AIRLINES	МЕЖДУНАРОДНЫЕ АВИАЛИНИИ
SECURITY CONTROL	КОНТРОЛЬ БЕЗОПАСНОСТИ
CUSTOMS CONTROL	ТАМОЖЕННЫЙ КОНТРОЛЬ
PASSPORT CONTROL	ПАСПОРТНЫЙ КОНТРОЛЬ
RESIDENTS	РЕЗИДЕНТЫ
NON-RESIDENTS	НЕ РЕЗИДЕНТЫ
EU CITIZENS	ГРАЖДАНЕ ЕС
CHECK-IN	РЕГИСТРАЦИЯ
GATE	ВЫХОД НА ПОСАДКУ
LUGGAGE / BAGGAGE CLAIM	ВЫДАЧА БАГАЖА
DEPARTURE	ОТПРАВЛЕНИЕ

ARRIVAL	ПРИБЫТИЕ
DUTY-FREE	БЕСПОШЛИННЫЙ
NOTHING TO DECLARE	БЕЗ ДЕКЛАРИРОВАНИЯ
GOODS TO DECLARE	ТОВАРЫ ДЛЯ ДЕКЛАРИРОВАНИЯ
ENTRANCE	ВХОД
EXIT	ВЫХОД
UP / DOWN	ВВЕРХ / ВНИЗ
PULL	ТЯНУТЬ (НА СЕБЯ)
PUSH	ТОЛКАТЬ (ОТ СЕБЯ)
BOOKING OFFICE	БИЛЕТНАЯ КАССА
TICKET OFFICE	БИЛЕТНАЯ КАССА
CASH-DESK	КАССА (В МАГАЗИНЕ)
CLOAK-ROOM	КАМЕРА ХРАНЕНИЯ
LEFT-LUGGAGE ROOM	КАМЕРА ХРАНЕНИЯ
LOST PROPERTY OFFICE	БЮРО НАХОДОК
LOST AND FOUND OFFICE	БЮРО НАХОДОК
TAX REFUND	ВОЗВРАТ НДС

CABIN	РУЧНАЯ КЛАДЬ
TO THE TRAINS	К ПОЕЗДАМ
PLATFORM	ПЛАТФОРМА
NO SMOKING	НЕ КУРИТЬ
SMOKING ROOM	КОМНАТА ДЛЯ КУРЕНИЯ
POST OFFICE	ПОЧТА
TELEGRAPH	ТЕЛЕГРАФ
AIR MAIL	АВИАПОЧТА
CURRENCY EXCHANGE	ОБМЕН ВАЛЮТЫ
BANK	БАНК
TRUNK CALLS	МЕЖДУНАРОДНАЯ СВЯЗЬ
OUT OF ORDER	НЕ РАБОТАЕТ
HOT	ГОРЯЧИЙ
COLD	ХОЛОДНЫЙ
RESTAURANT	РЕСТОРАН
RESERVED	ЗАБРОНИРОВАНО
REFRESHMENTS	ЗАКУСКИ, БУФЕТ
HAIRDRESSER	ПАРИКМАХЕРСКАЯ

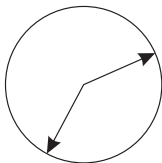
CROSS HERE	ПЕРЕХОД
KEEP LEFT	ДЕРЖИТЕСЬ ЛЕВОЙ СТОРОНЫ
KEEP RIGHT	ДЕРЖИТЕСЬ ПРАВОЙ СТОРОНЫ
PARKING	ПАРКОВКА
NO PARKING	ПАРКОВКА ЗАПРЕЩЕНА
NO PASSAGE	ПРОХОД ЗАПРЕЩЕН
ROAD CLOSED	ДОРОГА ЗАКРЫТА
OPEN	ОТКРЫТО
CLOSED	ЗАКРЫТО
DO NOT DISTURB	НЕ БЕСПОКОИТЬ

Который час? What time is it?

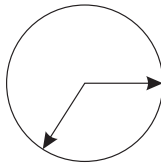
Спросить о времени можно, используя фразу
«What time is it now?»

Варианты ответов даны ниже:

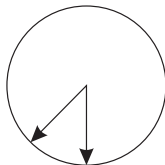
It's 10 (minutes) past 7.
Десять минут восьмого.
(Десять минут после 7.)



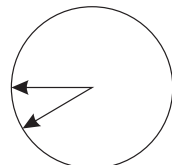
It's a quarter past 7.
Четверть восьмого.
(Четверть после семи.)



It's half past 7.
Половина восьмого.
(Половина после семи.)



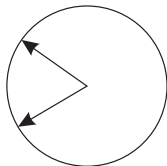
It's a quarter to 8.
Без четверти восемь.
(Четверть до восьми.)



It's 10 (minutes) to 8.

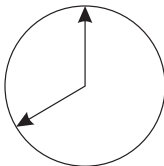
Без 10 восемь.

(Десять минут до восьми.)



It's 8 o'clock.

Восемь часов.



past — после *to* — до

Можно также сказать или услышать:

«seven-fifteen» (7:15),

«seven-thirty» (7:30),

«seven-thirty-five» (7:35).

Для уточнения периода суток используются вспомогательные слова:

a. m. — с 0 до 12 часов дня.

p. m. — с 12 до 24 часов.

ВАЖНО! В расписании движения поездов и самолетов время обозначается следующим образом:

1:30 *a. m.* — 1:30 *ночи*

6:15 *a. m.* — 6:15 *утра*

1:30 *p. m.* — 1:30 *дня*

6:15 *p. m.* — 6:15 *вечера*

В выражениях «в 5 часов», «в 12 часов» и т. д. употребляется предлог «at».

What time is the flight to Moscow? At 10 a. m. — Когда рейс до Москвы? В 10 утра.

Let's meet at 7 o'clock. — Давайте встретимся в 7 часов.

Числительные

1	One	[ван]	11	Eleven	[ил'эвн]	21	Twenty-one
2	Two	[ту]	12	Twelve	[твэлв]	22	Twenty-two
3	Three	[три]	13	Thirteen	[сэтин]	23	Twenty-three
4	Four	[фо]	14	Fourteen	[фот'ин]	24	Twenty-four
5	Five	[файв]	15	Fifteen	[фифт'ин]	25	Twenty-five
6	Six	[сикс]	16	Sixteen	[сикст'ин]	26	Twenty-six
7	Seven	[сэвн]	17	Seventeen	[сэвент'ин]	27	Twenty-seven
8	Eight	[эйт]	18	Eighteen	[эйт'ин]	28	Twenty-eight
9	Nine	[найн]	19	Nineteen	[наинт'ин]	29	Twenty-nine
10	Ten	[тэн]	20	Twenty	[твэ'нти]	30	Thirty [сэти]

40 — forty	[фóти]	(forty-one, forty-two)
50 — fifty	[фйфти]	(fifty-one, fifty-two)
60 — sixty	[сйксти]	(sixty-one, sixty-two)
70 — seventy	[сэвнти]	(seventy-one, seventy-two)
80 — eighty	[эйти]	(eighty-one, eighty-two)
90 — ninety	[найнти]	(ninety-one, ninety-two)
100 — one hundred	[ван хáндрид]	
200 — two hundred	[ту хáндрид] ...	
1000 — one thousand	[ван са́узанд]	
2000 — two thousand	[ту са́узанд]	
1000 000 — one million	[ван мйлиэн]	

Дни недели

Воскресение	Sunday	[сáндэй]
Понедельник	Monday	[мáндэй]
Вторник	Tuesday	[ты́юсдэй]
Среда	Wednesday	[вэ́нсдэй]
Четверг	Thursday	[сэ́здэй]
Пятница	Friday	[фра́йдэй]
суббота	Saturday	[сáтэдэй]

ВАЖНО! Первый день недели в большинстве стран — воскресенье.

On Monday	/ On Tuesday	/ On Sunday —
в понедельник	/ во вторник	/ в воскресенье.

Next Monday / Next Tuesday / Next Sunday —
в следующий понедельник / в следующий вторник /
в следующее воскресенье.

Last Monday / Last Tuesday / Last Sunday —
в прошлый понедельник / в прошлый вторник /
в прошлое воскресенье.

Названия месяцев

Январь	January	[джэньюари]
Февраль	February	[фэбруари]
Март	March	[мач]
Апрель	April	[эйприл]
Май	May	[мэй]
Июнь	June	[джун]
Июль	July	[джулай]
Август	August	[огэст]
Сентябрь	September	[сэптэмбэ]
Октябрь	October	[октоубэ]
Ноябрь	November	[новэмбэ]
Декабрь	December	[дисэмбэ]

In January	/ in February	/ in December.
В январе	/ в феврале	/ в декабре.
Next	/ last January/	
В следующем	/ прошлом январе.	

Географические названия

Geographic names

Страна	Country	Столица	Capital
Австрия	Austria	Вена	Vienna
Австралия	Australia	Канберра	Canberra
Аргентина	Argentina	Буэнос-Айрес	Buenos Aires
Бельгия	Belgium	Брюссель	Brussels
Болгария	Bulgaria	София	Sofia
Бразилия	Brazil	Бразилиа	Brasilia
Великобритания	Great Britain	Лондон	London
Венгрия	Hungary	Будапешт	Budapest
Вьетнам	Vietnam	Ханой	Hanoi
Германия	Germany	Берлин	Berlin
Греция	Greece	Афины	Athens
Дания	Denmark	Копенгаген	Copenhagen
Египет	Egypt	Каир	Cairo
Индия	India	Дели	Deli

Страна	Country	Столица	Capital
Испания	Spain	Мадрид	Madrid
Италия	Italy	Рим	Rome
Канада	Canada	Оттава	Ottawa
Китай	China	Пекин	Beijing
Корея	Korea	Сеул	Seoul
Нидерланды	Netherlands	Амстердам	Amsterdam
Норвегия	Norway	Осло	Oslo
Польша	Poland	Варшава	Warsaw
Россия	Russia	Москва	Moscow
Румыния	Romania	Бухарест	Bucharest
Таиланд	Thailand	Бангкок	Bangkok
Турция	Turkey	Анкара	Ankara
Финляндия	Finland	Хельсинки	Helsinki
Чехия	Czech Republic	Прага	Prague
Швеция	Sweden	Стокгольм	Stockholm
Швейцария	Switzerland	Берн	Bern
Япония	Japan	Токио	Tokyo

Посольства России

Embassies of the Russian Federation

При подготовке данного раздела использовалась информация официального сайта МИД России: www.mid.ru.

АВСТРАЛИЯ. Посольство в Канберре:
78 Canberra Avenue, Griffith, АСТ 2603
Тел.: (8-10-612) 6295-9033
e-mail: rusembassy.australia@rambler.ru

АВСТРИЯ. Посольство в Вене:
Botschaft der Russischen Foederation in Osterreich,
Reisnerstrasse 45–47, 1030 Wien, Osterreich
Тел.: (8-10-43-1) 712-1229
e-mail: rusemb@chello.at

БЕЛЬГИЯ. Посольство в Брюсселе:
Avenue de Fré 66, 1180 Uccle, Belgique
Тел.: (8-10-32-2) 374-3400
e-mail: amrusbel@skynet.be

БОЛГАРИЯ. Посольство в Софии:
г. София, бул. Драган Цанков, 28
Тел.: (8-10-359-2) 963-1663
e-mail: info@russia.bg

БРАЗИЛИЯ. Посольство в Бразилии:

Avenida das Nacoes, SES, lote A, Quadra 801, Brasilia —
DF, Brasil CEP 70476 — 900

Тел.: (8-10-5561) 3223-3094

e-mail: embaixada.russia@gmail.com

ВЕНГРИЯ. Посольство в Будапеште:

1062 Budapest, V1 Bajza utca, 35

Тел.: (8-10-36-1) 302-5230

e-mail: rusemb@t-online.hu

ВЬЕТНАМ. Посольство в Ханое:

191, La Thanh street, Hanoi, Vietnam

Тел.: (8-10-844) 3833-69-91

e-mail: moscow-vietnam@yandex.ru

ГЕРМАНИЯ. Посольство в Берлине:

Botschaft der Russischen Foederation in der

Bundesrepublik Deutschland, Unter den Linden, 63–65,
10117 Berlin

Тел.: (+49-30) 229-11-10

e-mail: info@russische-botschaft.de

ГРЕЦИЯ. Посольство в Афинах:

28, Nikiforou Lytra str., Paleo Psychiko-Athens 15452

Тел.: (8-10-302-10) 672-52-35

e-mail: embraf@otenet.gr

ЕГИПЕТ. Посольство в Каире:

Cairo, Dokki, Giza str., 95, Egypt

Тел.: (8-10-2023) 748-9353

e-mail: ruemeg@tedata.net.eg

ИЗРАИЛЬ. Посольство в Тель-Авиве:

120 Hayarkon Str., 63573 Tel Aviv

Тел.: (8-10-972-3) 529-06-91

e-mail: amb_ru@mail.netvision.net.il

ИНДИЯ. Посольство в Нью-Дели:

Embassy of the Russian Federation, Shantipath,
Chanakyapuri. New Delhi, 110021, India

Тел.: (8-10-9111) 2611-0640

e-mail: indrusem@del2.vsnl.net.in

ИНДОНЕЗИЯ. Посольство в Джакарте:

Embassy of the Russian Federation, Jl. H.R. Rasuna
Said Kav. X-7, 1-2, Kuningan, Jakarta Selatan 12940,
Indonesia

Тел.: (8-10-62-21) 522-29-12

e-mail: rusemb.indonesia@gmail.com

ИСПАНИЯ. Посольство в Мадриде:

Madrid, C/Velazquez, 155

Тел.: (8-10-34) 91-562-2264

e-mail: embrues@infonegocio.com

ИТАЛИЯ. Посольство в Риме:

Via Gaeta, 5 — 00185 Roma

Тел.: + 39 (06) 4941680/1/3

e-mail: rusembassy@libero.it

КАНАДА. Посольство в Оттаве:

Embassy of the Russian Federation, 285 Charlotte Street,

Ottawa, Ontario, K 1 N 8 L 5, Canada

Тел.: (8-10-1613) 235-4341

e-mail: info@rusembassy.ca

КИПР. Посольство в Никосии.

Ag. Prokopiou street, Engomi, Nicosia,
Republic of Cyprus

Тел.: (8-10-35-722) 77-46-22

e-mail: russia1@cytanet.com.cy

КИТАЙ. Посольство в Пекине:

100600, Beijing, Dongzhimennei Beizhong str., 4

Тел.: (8-10-8610) 65-32-2051

e-mail: embassy@russia.org.cn

КОРЕЯ. Посольство в Сеуле:

Republic of Korea, 100-120, Seoul, Chung-gu,
Chong-dong, 34-16

Тел.: (82-2) 318-2116

e-mail: russemb@gmail.com

НИДЕРЛАНДЫ. Посольство в Гааге:

Andries Bickerweg 2, 2517 JP Den Haag, Holland

Тел.: (8-10-3170) 345-1300

e-mail: ambrusnl@euronet.nl

ОАЭ. Посольство в Абу-Даби:

United Arab Emirates, Abu-Dhabi, Shark-9, Khalifa str.,
Eastern Plots № 65, 67, P.O. Box № 8211

Тел.: (8-10-9712) 672-17-97

e-mail: uaeruss@hotmail.com

ПОЛЬША. Посольство в Варшаве:

ul. Belwederska, 49, 00-761, Warszawa, Rzeczpospolita Polska

Тел.: (8-10-48-22) 621-5575

e-mail: embassy@rusemb.pl

ПОРТУГАЛИЯ. Посольство в Лиссабоне:

Rua Visconde de Santarem, 59, 1000-286 Lisboa, Portugal

Тел.: (8-10-351-21) 846-24-24

e-mail: mail@embaixadarussia.pt

США. Посольство в Вашингтоне:

Embassy of the Russian Federation, 2650 Wisconsin Ave., N.W., Washington D.C., 20007, USA

Тел.: (8-10-1202) 298-5700

e-mail: russianembassy@mindspring.com

ТАИЛАНД. Посольство в Бангкоке:

78 Sap Road, Bangkok, 10500 Thailand

(8-10-662) 234-9824

e-mail: rusembbangkok@rambler.ru

ТУРЦИЯ. Посольство в Анкаре:

Embassy of the Russian Federation in the Republic of Turkey, Karyagdi Sok. 5, Cankaya, Ankara, Turkey

Тел.: (8-10-90-312) 439-35-18

e-mail: rus-ankara@yandex.ru

ФИНЛЯНДИЯ. Посольство в Хельсинки:

Tehtaankatu 1 b, 00140, Helsinki, Suomi

Тел.: (8-10-358-9) 66-18-76

e-mail: rusembassy@co.inet.fi

ФРАНЦИЯ. Посольство в Париже:

40-50, Boulevard Lannes, 75116 Paris

Тел.: (8-10-331) 45-04-0550

e-mail: ambrus@wanadoo.fr

ЧЕХИЯ. Посольство в Праге:nam. Pod Kastany 1, Praha 6 — Bubenec, Ceska
Republika

Тел.: (8-10-420) 233-37-4100

e-mail: embczech@rambler.ru

ШВЕЙЦАРИЯ. Посольство в Берне:

Brunnadernrain 37, 3006 Bern, die Schweiz

Тел.: (8-10-41-31) 352-0566

e-mail: rusbotschaft@bluewin.ch

ШВЕЦИЯ. Посольство в Стокгольме:

Gjörwellsgatan 31, 112 60 Stockholm, Sverige

Тел.: (8-10-46-8) 13-04-41

e-mail: rusembassy@telia.com

ЯПОНИЯ. Посольство в Токио:Embassy of the Russian Federation in Japan, 1-1,
Azabudai; 2-chome, Minato-ku, Tokyo, Japan, 106-0041

Тел.: (8-10-81-3) 3583-4224

e-mail: embassy@u01.gate01.com

Русско-английский словарь

Russian-English dictionary

А

абрикос	an apricot	[эн э́прикот]
авария	a car accident	[э ка э́ксидент]
адресат	an addressee	[эн э́дриси́]
агентство	an agency	[эн э́йдженси]
ананас	a pine-apple	[э пайн-эпл]
ангина	a sore throat	[э со срóут]
аннулировать	to cancel	[ту кэнсл]
апельсин	an orange	[эн о́риндж]
аптека	a drug-store, chemist's	[э драг-сто, ке́мистс]
арбуз	a water melon	[э во́тэ ме́лон]
арендовать	to rent	[ту рэнт]
артерия	an artery	[эн а́тери]

Б

багаж	a luggage, a baggage	[э ла́гидж, бо́гидж]
-------	-------------------------	-------------------------

банан	a banana	[э банáна]
банк	a bank	[э бэ́нк]
банкомат	a cash machine	[э кэ́ш машíн]
бар	a bar	[э ба]
баранина	lamb	[лэм]
бассейн	a swimming pool	[э свíминг пул]
безалкоголь- ные напитки	soft drinks	[софт дринкс]
бекон	bacon	[бе́йкон]
белый хлеб	white bread	[вайт брэ́д]
бензин	petrol, oil	[пéтрол, ойл]
беспокоить	to bother	[ту бóбэ]
беспошлинный	duty free	[дью́ти фри]
билет в один конец	a single ticket, one-way ticket	[э сингл тíкит, ван-вэ́й тíкит]
билет в оба конца (туда и обратно)	a return ticket	[э ритён тíкит]
билетная касса	a booking office,	[э бу́кинг о́фис]
	a ticket office	[э тíкит о́фис]

близко	close, near	[кλόуз, нíа]
блюдо (пища)	a dish, a course	[э диш, э кос]
блюдо (посуда)	a plate	[э плэйт]
болезнь	an illness, a disease	[эн íлнес, э дизíз]
болеть	to be ill, to be sick	[ту би ил, ту би сик]
болеутоляющее	a pain-killer	[э пэйн-кíлэ]
боль	a pain, an ache	[э пэйн, эн эйк]
больница	a hospital	[э хóспитл]
большой	big, large	[биг, ладж]
брак (женить- ба, замужество)	a marriage	[э мэридж]
брать плату за услуги	to charge	[ту чадж]
брать	to take	[ту тэйк]
бритва	a razor	[э рэízэ]
бронировать (билеты, отель)	to book, to reserve	[ту бук, ту ризёв]
бронхит	bronchitis	[бронкайтис]

брюки	trousers	[тра́узэз]
бульон	bouillon	[бу́йон]
бухгалтер	an accountant,	[эн эка́унтэнт]
	a book-keeper	[э бук-ки́пэ]
быстрый	fast, quick	[фаст, квик]
быть включен- ным (в список, стоимость)	to be included	[ту би инклу́дид]
быть включен- ным (оборудо- вание, свет)	to be switched on	[ту би свичт он]
быть внима- тельным	to be careful	[ту би кэафул]
быть готовым	to be ready	[ту би рэди]
быть замужем/ женатым	to be married	[ту би мэрид]
быть действи- тельным	to be valid	[ту би вэлид]
быть недей- ствительным	to be invalid	[ту би йнвалид]
быть оштрафо- ванным	to be fined	[ту би файнд]

быть занесенным в черный список	to be blacklisted	[ту би блэ́клистид]
быть обслуживаемым	to be served	[ту би сё́вд]
быть в моде	to be in fashion	[ту би ин фэ́шн]
быть не в моде	to be out of fashion	[ту би а́ут оф фэ́шн]
быть в порядке	to be in order	[ту би ин о́дэ]
быть не в порядке	to be out of order	[ту би а́ут оф о́дэ]
бюро путешествий	a travel agency	[э трэ́вл э́йдженси]

В

вагон	a carriage, a coach, a car	[э кэ́ридж, э ко́уч, э ка]
вагон-ресторан	a dining car	[э да́йнинг ка]
вагон купейный	a sleeping car	[э сли́пинг ка]
вакансия	a vacancy	[э вэ́канси]
ванна	a bath	[э бас]

ванная	a bathroom	[э бáсрум]
варенье	jam	[джэм]
веко	an eye-lid	[ЭН ай-лид]
вена	vein	[вэйн]
вентилятор	a ventilator	[э вентилэйтэ]
вентиляция	ventilation	[вентилэйшн]
весить	to weigh	[ту вэй]
весы	scales	[скейлз]
ветчина	ham	[хэм]
вешалка для пальто	a coat rack	[э кóут рэк]
вешалка для полотенец	a towel rail	[э тауэл рэйл]
вещи личные	personal belongings	[пёсонл билóнгинз]
вещь, вещи	a thing, things	[э синг, сингз]
взлет	taking off	[тэйкинг оф]
взлетать	to take off	[ту тэйк оф]
виза въездная	an entry visa	[ЭН э́нтри вíза]
визитная карточка	a business card	[э бíзнес кад]

вино белое / красное	white/ red wine	[вайт / рэд вайн]
вино сухое / полусухое / сладкое	dry / semi-dry / sweet wine	[драй / сэми-драй / свит вайн]
витрина	a shop-window	[э шоп-в́индоу]
вишня	a cherry	[э чéри]
включать оборудование, устройство	to switch on	[ту свич он]
включать в список, цену	to include	[ту инклúд]
вода	water	[вóтэ]
вода минераль- ная	mineral water	[мíнерал вóтэ]
водитель	a driver	[э дра́йвэ]
водительские права	a driving license	[э дра́йвинг ла́йсенс]
водопровод	a water line	[э вóтэ лайн]
водоснабжение	a water supply	[э вóтэ сапла́й]
возраст	age	[э́йдж]

ВОЗМОЖНО, ВОЗМОЖНЫЙ	possible	[пóсибл]
возражать	to mind	[ту майнд]
вокзал желез- нодорожный	a railway station	[э рýйлвэй стэйшн]
волосы	hair	[хэ́а]
воровать	to steal	[ту стил]
встречать, знакомиться	to meet	[ту мит]
встречаться с кем-либо	to date	[ту дэйт]
вход	an entrance	[эн э́нтранс]
входить в (комнату)	to come into (the room)	[ту кам й́нтэ (зэ рум)]
входить в автобус	to get in the bus	[ту гет ин зэ бас]
выходить из автобуса	to get off the bus	[ту гет оф зэ бас]
входная дверь	a front door	[э фр́ант до]
выбирать	to choose, to make a choice	[ту чуз, ту мэ́йк э чойс]
вывих	a twist	[э твист]

выглядеть	to look	[ту лук]
выздоровли- вать	to recover, to get better	[ту рика́вэ, ту гет бэ́тэ]
вызвать скорую помощь	to call an ambulance	[ту кол эн э́мбьюланс]
выздоровли- вать	to get better	[ту гет бе́тэ]
выйти замуж (жениться)	to get married	[ту гет мэ́рид]
выключатель	a plug switch	[э плаг свич]
выписать лекарство	to prescribe a medicine	[ту прискра́йб э мэ́дсин]
выписать рецепт	write out a prescription	[райт а́ут э прискри́пшн]
вырвать зуб	to pull out (extract) a tooth	[ту пул а́ут (икстрэ́кт) э тус]
высокое кровя- ное давление	a high blood pressure	[э хай бла́д прэ́шэ]
выставка	an exhibition	[эн иксиби́шн]
выход на посадку	a gate	[э гейт]

выходить (расположение комнаты)	to overlook	[ту б́увэлук]
выходить из помещения	to go out	[ту го́у а́ут]

Г

гараж	a garage	[гэ́раж]
гардероб	a cloak-room	[э клóук-рум]
глава (руководитель)	a head	[э хэд]
гладить одежду	to iron	[ту а́йрон]
глаз	an eye	[эн ай]
глотать	to swallow	[ту свóлоу]
говорить	to speak	[ту спик]
говядина	beef	[биф]
головная боль	a headache	[э хэдэйк]
головокруже- ние	dizziness	[д́изинес]
горло	throat	[срóут]
горчица	mustard	[ма́стад]
готовить	to prepare	[ту припéа]

готовить пищу	to cook	[ту кук]
грибы	mushrooms	[ма́шрумз]
грипп	the flu	[зэ флу]
грудная клетка	a breast bone	[брэст бо́ун]
груз	a cargo	[э ка́ргоу]
груша	a pear	[э пэ́а]
губка	a bath sponge	[э бас спандж]
гусь	a goose	[э гуз]

Д

давать	to give	[ту гив]
далеко, дале- кий	far, distant	[фа, ди́стант]
дверь	a door	[э до]
двойной	double	[дабл]
двор	a yard	[э яд]
дворец	a palace	[э пэ́лис]
двоюродный брат (сестра)	a cousin	[э казн]
действитель- ный	valid	[вэ́лид]

декларировать	to declare	[ту диклэ́а]
делать	to do	[ту ду]
делать анализы	to make tests	[ту мэ́йк тэ́стс]
делать покупки	to do shopping	[ту ду шо́пинг]
делать прическу	to do one's hair	[ту ду ванз хэ́а]
день рождения	birthday	[бёсдэй]
дети	children	[чíлдрен]
деятельность	activity	[э́ктíвити]
дешевый	cheap	[чип]
диван	a sofa	[э со́уфэ]
диета	a diet	[э да́йет]
директор	a director	[э дирéктэ]
добираться (до)	to get (to)	[ту гет (ту)]
договариваться	to arrange	[ту э́рэйндж]
договор, соглашение	an agreement	[эн э́грі́мент]
доктор	a doctor	[э до́ктэ]
долг	a debt	[э дэт]
дом	a house	[э ха́ус]

доплата за багаж	an excess luggage charge	[эн иксэс ла́гидж чадж]
дорогой	expensive	[икспéнсив]
дорожное движение	traffic	[трэ́фик]
дорожные знаки	road signs	[ро́уд сайнз]
доставлять	to deliver	[ту дили́вэ]
дочь	a daughter	[э до́тэ]
друг	a friend	[э фрэ́нд]
душ	a shower	[э ша́уа]
душевая кабина	a shower cubicle	[э ша́уа кью́бикл]
дыня	a melon	[э ме́лон]
дышать	to breathe	[ту бриз]
дядя	an uncle	[эн анкл]

Е

ездить	to go	[ту го́у]
ездить на авто- бусе (поезде, самолете)	to go by bus (train, plane)	[ту го́у бай бас (трэ́йн, плэ́йн)]

ездить на транспорте как водитель	to drive (a car, a bus)	[ту драйв э ка, э бас]
есть (кушать)	to eat	[ту ит]

Ж

жаловаться	to complain	[ту комплэйн]
жарить	to roast	[ту роуст]
ждать	to wait	[ту вэйт]
ждать ребенка (быть беремен- ной)	to expect a baby	[ту икспэкт э бэйби]
желудок	a stomach	[э ста́мак]
жена	a wife	[э вайф]
жить	to live	[ту лив]

З

заболеть	to fall ill	[ту фол ил]
забор	a fence	[э фэнс]
заварочный чайник	a tea pot	[э ти пот]

забывать о чем-либо	to forget	[ту фогéт]
завод	a plant	[э плант]
завтрак	breakfast	[брéкфаст]
завтракать	to have breakfast	[ту хэв брэ́кфаст]
загружать	to load	[ту ло́уд]
задержка	a delay	[э дилэй]
заказывать, бронировать	to book, to reserve, to make a reservation	[ту бук, ту ризёв] [ту мэ́йк э ризёвэйшн]
заказывать что-либо	to order, to do an order for	[ту о́дэ, ту ду эн о́дэ фо]
закуска	an appetizer, a starter	[эн э́пита́йзэ, э ста́тэ]
зал ожидания	a waiting room	[э вэй́тинг рум]
заменить	to change	[ту чейндж]
занавес	a curtain	[э кёрн]
занятие, профессия	an occupation	[эн окьюпéйшн]
записывать данные	to put down, to write down	[ту пут да́ун, ту райт да́ун]

запломбировать зуб	to fill a tooth	[ту фил э тус]
заполнить	to fill in	[ту фил ин]
заполнять декларацию	to fill in a declaration	[ту фил ин э дикларэйшн]
заправлять машину	to pump the gas, to fill up	[ту памп зэ гэз, ту фил ап]
заправочная станция	a filling station	[э фíлинг стэйшн]
заработная плата	a salary	[э сэлэри]
заранее	in advance	[ин эдвáнс]
затылок	back of the head	[бэк оф зэ хэд]
заявлять	to report	[ту рипóт]
звук	a sound	[э са́унд]
здание	a building	[э бíлдинг]
здоровье	health	[хэлс]
зеленый горошек	green pea	[грин пи]
земляника	strawberry	[стрóбери]
зеркало	a mirror	[э мíрэ]
знать	to know	[ту но́у]

золотистый	golden	[го́улдэн]
зуб	a tooth	[э тус]
зуд	itch	[ич]

И

идти (ехать)	to go	[ту го́у]
идти (ехать) до чего-либо	to go as far as	[ту го́у эз фа эз]
идти (ехать) на (автобусе, такси, метро)	to go by (bus, taxi, underground)	[ту го́у бай (бас, та́кси, а́ндеграунд)]
избавиться от	to get rid of	[ту гет рид оф]
изюм	raisins	[рэ́йзинз]
икра (зернистая)	caviar	[кэ́виа]
иметь	to have	[ту хэв]
индейка	a turkey	[э те́ки]
иностранец	a foreigner	[э фо́ринэ]
интересный	interesting	[и́нтрестинг]
искать	to look for	[ту лук фо]
исключительно	exclusively	[иксклу́зивли]
использовать	to use	[ту юз]

история болезни	a medical card	[э мэ́дикл кад]
--------------------	----------------	-----------------

К

кабинет	a study	[э ста́ди]
камень	a stone	[э сто́ун]
камера хранения	a left-luggage office, a cloak- room	[э лэ́фт-ла́гидж о́фис] [э кло́ук- рум]
капуста	cabbage	[кэ́бидж]
карта географическая	a map	[э мэп]
карточка	a card	[э кад]
касса	a cash-desk	[э кэш-дэск]
картофель	potatoes	[потэ́йтоуз]
кафе	a café	[э кэ́фей]
кашель	cough	[коф]
квартал	a block	[э блок]
квартира	a flat, an apartment	[э флэт, эн эпа́тмент]
квитанция об оплате	a receipt	[э риси́т]

кишечник	intestine	[интэ́стин]
клиент	a customer	[э ка́стамэ]
клубника	strawberry	[стрóбери]
кнопка	a button	[э батн]
ковёр	a carpet	[э ка́пит]
колени	a knee	[э ни]
колесо	a wheel	[э вил]
количество	an amount, a quantity	[эн эма́унт, э квóнтити]
количество общее (сумма)	a total amount	[э то́утл эма́унт]
коллега	a colleague	[э ко́лиг]
командировка	a business trip	[э бй́знес трип]
конвертировать	to convert	[ту конвё́т]
кондиционер	an air conditioner	[эн эа конди́шинэ]
консультиро- вать	to consult	[ту консáлт]
контролёр	a ticket- inspector	[э тй́кит инспéктэ]

концерт	a concert	[э ко́нсэт]
корзина для зонтиков	an umbrella stand	[эн амбрéла стэнд]
кость	a bone	[э бо́ун]
костюм	a suit	[э сьют]
коттедж	a cottage	[э ко́тидж]
кофейник	a coffee pot	[э ко́фи пот]
кран с холод- ной водой	a cold water tap	[э ко́улд во́тэ тэп]
кран с горячей водой	a hot water tap	[э хот во́тэ тэп]
красить (волосы)	to colour	[э ка́лэ]
креветка	a shrimp, a prawn	[э шримп, э про́н]
крем для бритья	shaving cream	[ше́йвинг крим]
кресло	an arm-chair	[эн ам-чэ́а]
кролик	a rabbit	[э рэ́бит]
кружка пива	a mug of beer	[э маг оф би́а]
крупы	cereals	[си́ариалэ]
крыша	a roof	[э руф]

крючок	a hook	[э хук]
купальник	a swimming-suit	[э свíминг-сьют]
купе	a compartment	[э кэмпáтмент]
куртка	a jacket	[э джéкит]
кушать	to have a meal, to eat	[ту хэв э мил, ту ит]
кушетка	a couch	[э кáуч]
курс обмена валюты	a rate of exchange	[э рэйт оф иксчéйндж]

Л

ладонь	a palm	[э пам]
лампа	a lamp	[э лэмп]
легкий	light	[лайт]
легкое	a lung	[э ланг]
лекарства	medicines	[мэ́дсинз]
лестница	a staircase	[э стéакейс]
лечение	a treatment	[э трéйтмент]
лечить	to treat, to cure	[ту трит, ту кьюа]
лимон	a lemon	[э лéмон]
лихорадить	to fever	[ту фíвэ]
лоб	a forehead	[э фóрид]

лодыжка	an ankle	[ЭН ЭНкл]
ложка	a spoon	[Э спун]
локоть	an elbow	[ЭН э́лбоу]
лосось	a salmon	[Э сэ́мон]
луковица	an onion	[ЭН а́нион]
любить	to love	[ту лав]

М

магазин	a shop, a store	[Э шоп, э сто]
мазь	ointment, cream	[о́йнтмент, крим]
макароны	macaroni	[макаро́ни]
малина	raspberry	[ра́збери]
маникюр	manicure	[мэ́никьюэ]
масло растительное	oil	[ойл]
масло сливочное	butter	[ба́тэ]
масло машинное	engine oil	[э́нджин ойл]
массаж	massage	[мэ́саж]
мать	a mother	[Э ма́зэ]
мебель	furniture	[фё́ничэ]

мёд	honey	[хáни]
медсестра	a nurse	[э нёс]
меню	a menu	[э мёню]
менять	to change	[ту чейндж]
место в салоне самолета, поезда	a seat	[э сит]
место назначе- ния, конечный пункт	a destination	[э дестинéйшн]
место рождения	a place of birth	[э плэйс оф бёс]
местожитель- ство	residence	[рэзиденс]
механик	a mechanic	[э мекэ́ник]
микстура	mixture	[мíксчэ]
мода	fashion	[фэшн]
молоко	milk	[милк]
море	a sea	[э си]
морепродукты	sea-food	[си фуд]
морковь	carrot	[кэ́рот]
мороженое	ice-cream	[айс-крим]

мост	a bridge	[э бридж]
мыло	soap	[соуп]
мыть	to wash	[ту вош]
мясо	meat	[мит]

Н

набор предме- тов, комплект	a set	[э сэт]
навредить	to make a harm	[ту мэйк э хам]
надежный	reliable	[рилайэбл]
нажимать	to press	[ту прэс]
называть	to call, to name	[ту кол, ту нэйм]
называть по буквам	to spell	[ту спел]
назначить встречу	to make an appointment	[ту мэйк эн эпóйнтмент]
накрывать на стол	to lay the table	[ту лэй зэ тэйбл]
наливать	to pour	[ту по]
налог	a tax	[э тэкс]
наполнить	to fill	[ту фил]

направление	a direction	[э дирэ́кшн]
напитки	drinks	[дринкс]
наркотики	drugs	[драгз]
насос	a pump	[э памп]
натошак	on an empty stomach	[он эн э́мпти ста́мак]
находить	to find	[ту файнд]
начинать	to begin, to start	[ту биги́н, ту стат]
небоскре́б	a skyscraper	[э ска́йскре́йпэ]
недвижимость	property	[про́пети]
недожаренный	under-done	[а́ндэ-дан]
недосоленный	under-salty	[а́ндэ-со́лти]
незаконный	illegal	[или́гл]
неизлечимый	incurable	[инкью́рбл]
непосредствен- но, напрямую	directly	[дире́ктли]
нога	a leg	[э лэг]
нож	a knife	[э найф]
ножи и вилки	cutlery	[ка́тлери]
ножницы	scissors	[си́зоз]

номер (о цифре)	a number	[э нáмбэ]
номер в отеле	a room	[э рум]
номер одноместный	a single room	[э сингл рум]
номер двухместный	a double room	[э дабл рум]
номер с видом на море (сад)	a room facing the sea (the garden)	[э рум фэйсинг зэ си (зэ гадн)]
	a sea view room	[э си вью рум]
нос	a nose	[э нóуз]
носильщик	a porter	[э пóтэ]
няня	a baby-sitter	[э бэйби-сйтэ]

О

обед	lunch	[ланч]
обедать	to have lunch	[ту хэв ланч]
обеспечивать, предоставлять	to provide	[ту прова́йд]
облегчить боль	to relieve a pain	[ту рили́в э пэйн]

обмен валюты	a currency exchange	[э кáренси иксчéйндж]
обменивать	to exchange	[ту иксчéйндж]
обращаться	to apply	[ту эплáй]
обращать внимание	to pay attention	[ту пэй этéншн]
обслуживание, сервис	service	[сёвис]
обслуживать	to serve	[ту сёв]
обсуждать	to discuss	[ту дискáс]
объявление (информация)	an announcement	[эн энáунсмент]
объявление (реклама)	an advertisement	[эн эдвётисмент]
обувь	shoes, footwear	[шуз, фúтвэа]
овощи	vegetables	[вэджитэблз]
ограничение скорости	speed limit	[спид лíмит]
огурец	a cucumber	[э кьёкамбэ]
ожог	burn	[бён]
окно	a window	[э вíндоу]
омар	a lobster	[э лóбстэ]

опера	an opera	[эн óпрэ]
операция	an operation	[эн óпрéйшн]
описание	a description	[э дискрíпшн]
описывать	to describe	[ту дискрáйб]
оплатить счет	to pay a bill (invoice)	[ту пэй э бил (инвóйс)]
опытный	experienced	[икспíариенст]
оружие	militaries	[мíлитэриз]
орехи	nuts	[натс]
осетр	a sturgeon	[э стéджн]
останавливать- ся в отеле	to stay at a hotel	[ту стэй эт э хоутэл]
остановка автобуса (трамвая)	a bus stop (a tram stop)	[э бас стоп (э трэм стоп)]
отдел	a department	[э дипáтмэнт]
отель	a hotel	[э хоутэл]
отличный, превосходный	excellent	[эксэлэнт]
открытый	open	[óупн]
отопление	a heating system	[э хíтинг сýстем]

отремонтировать	to repair	[ту рипéа]
отправление	a departure	[э дипáчэ]
отпуск	a vacation, a holiday	[э вакéйшн, э хóлидей]
официант	a waiter	[эвэйтэ]
офтальмолог	an ophthalmologist	[эн офсэлмóлджист]
очередь	a queue, a line	[э кью, э лайн]
ошибаться	to be mistaken	[ту би мистэйкн]
ошибка	a mistake	[э мистэйк]

П

палец	a finger	[э фíнгэ]
памятник	a monument	[э мóньюмент]
пара	a couple, a pair	[э капл, э пéа]
пара ботинок	a pair of shoes	[э пéа оф шуз]
пара перчаток	a pair of gloves	[э пéа оф главз]
парк	a park	[э пак]
паром	a ferry	[э фéри]
паспортный контроль	passport control	[пáспот контрóл]

партнеры по бизнесу	business partners	[б́изнес па́тнэз]
пациент	a patient	[э пэйшнт]
пепельница	an ash-tray	[э́штрэй]
первый класс	the first class	[зэ фэ́ст клас]
переводить (с одного языка на другой)	to translate	[ту транслéйт]
переводчик	a translator	[э транслéйтэ]
перечислять, переводить деньги	to transfer	[ту трансфё]
перед чем-либо	in front of	[ин франт оф]
переезжать	to move	[ту муv]
перекресток	crossroads	[крóсроудз]
перелом	a fracture	[э фрэкчэ]
перец	pepper	[пéпэ]
персик	a peach	[э пич]
персонал	a staff, a personnel	[э стаф, э пёсонэл]
печатать	to print	[ту принт]
печень	a liver	[э ливэ]

пиво	beer	[б́иа]
пирог	a pie	[э пай]
питание	nutrition	[нью́тришн]
пить (вино, сок)	to drink	[ту дринк]
пить чай (кофе)	to have tea (coffee)	[ту хэв ти (ко́фи)]
пищевод	a gullet	[га́лит]
плата	a payment, a fee, a charge	[э пэ́ймент, э фи, э чадж]
платить кредитной картой	to pay by a credit card	[ту пэй бай э крэ́дит кад]
платить наличными	to pay cash	[ту пэй кэш]
платить по счетчику	to pay by the meter	[ту пэй бай зэ м́и́тэ]
платить таможенные пошлины	to pay customs duty (duties)	[ту пэй ка́стомз дью́ти (дью́тиз)]
платить штраф	to pay a fine	[ту пэй э файн]
платье	a dress	[э дрэс]
платформа	a platform	[э плэ́тфом]

плечо	a shoulder	[э шóулдэ]
плитка шоколада	a bar of chocolate	[э ба оф чóклит]
пломба	filling	[фíлинг]
площадь	a square	[э сквэ́а]
поблизости	nearby	[нiабай]
повар	a cook	[э кук]
повидлю	marmalade	[мáмлэйд]
поворачивать (налево, направо)	to turn (left, right)	[ту тён (лэфт, райт)]
повторять	to repeat	[ту рипiт]
подпись	a signature	[э сiгнэчэ]
подписывать	to sign, to put a signature	[ту сайн, ту пут э сiгнэчэ]
подтверждать	to confirm	[ту кэнфём]
подтверждение	a confirmation	[э кэнфэмэйшн]
подушка	a pillow	[э пiлоу]
подходить (устраивать, со- ответствовать)	to suit	[ту сьют]
подходящий	suitable	[сьютбл]

поезд	a train	[э трэйн]
поездка	a trip	[э трип]
поехать на автобусе (поезде)	to take a bus (a train)	[ту тэйк э бас (э трэйн)]
поймать такси	to catch a taxi	[ту кэч э тэкси]
позвоночник	a spine	[э спайн]
подробно	in detail	[ин дйтэйл]
покупать	to buy, to purchase	[ту бай, ту пёчэс]
покупатель	a customer, a buyer	[э кáстамэ, э бáйэ]
полететь на самолете	to take a plane	[ту тэйк э плэйн]
полка	a shelf	[э шелф]
полиция	police	[пóлис]
поломка	a breakdown	[э брэйкдаун]
полотенце	a towel	[э тауэл]
получать	to get, to receive	[ту гет, ту рисív]
получать на- личные деньги	to get cash, to withdraw	[ту гет кэш, ту виздрó]

получать удовольствие	to enjoy	[ту инджой]
помещение для проживания	an accommodation	[эн экомадэйшн]
помидор	a tomato	[э томáтоу]
помогать	to help, to assist	[ту хэлп, ту эсíst]
помощь	an assistance, help	[эн эсístэнс, хэлп]
порвать	to tear	[ту тíа]
посадка в самолет	boarding	[бóдинг]
посадка само- лета, призем- ление	landing	[лэндíнг]
посадочный талон	a boarding-pass	[э бóдинг-пас]
посещать	to visit	[ту вíзит]
посетитель	a visitor	[э вíзитэ]
после	after	[áфтэ]
посольство	an embassy	[эн э́мбаси]
посылать	to send	[ту сэнд]
почка	a kidney	[э кíдни]

право что-либо делать или получать	a right, rights	[э райт, райтс]
права води- тельские	a driving license	[э дра́йвинг ла́йсенс]
прачечная	a laundry	[э лóндри]
пребывание	a stay, staying	[э стэй, стéинг]
превышать	to exceed	[ту иксéйд]
предоплата	a prepayment	[э припéймент]
предписывать	to prescribe	[ту прискра́йб]
предпочитать	to prefer	[ту прифё]
прежде	before	[бифó]
прекращать что-либо делать	to stop doing	[ту стоп дúинг]
премия	a bonus	[э бóунас]
прибывать (на станцию, в аэропорт)	to arrive at (a station, an airport)	[ту эра́йв эт э стэйшн, эн э́апорт]
прибывать в пункт назна- чения	to arrive in (Moscow)	[ту эра́йв ин (Мóскоу)]

прибыль по банков- скому вкладу, процент	an interest	[эн й́нтрест]
прибытие	an arrival	[эн эра́йвл]
приглашать	to invite	[ту инва́йт]
приглашение	an invitation	[эн инвитэ́йшн]
пригород	a suburb	[э сабе́б]
приезжать, приходить	to come	[ту кам]
приземлиться	to land	[ту лэнд]
примерочная	a fitting-room	[э фíтинг-рум]
примерять	to try on	[ту трай он]
принимать участие в	to take part in	[ту тэйк парт ин]
принимать, соглашаться	to accept	[ту эксéпт]
принимать лекарство	to take a medicine	[ту тэйк э мэ́дсин]
приносить	to bring	[ту бринг]
приправы	spices	[спáйсиз]
приступ	an attack	[эн этáк]

причал	a pier	[э пиэ]
прическа	a hair-do	[э хэ́а-ду]
причина	a reason	[э рíзон]
проверять	to check	[ту чек]
проводить вре- мя, отпуск	to spend	[ту спэнд]
проводник	a conductor	[э конда́ктэ]
проводжать кого-либо	to see off	[ту си оф]
продавать	to sell	[ту сэл]
продавец	a shop-assistant	[э шоп-аси́стэнт]
продлевать	to prolong	[ту проло́нг]
продукты	products	[прóдактс]
проживание и завтрак	bed and breakfast (BB)	[бэд энд брэ́кфаст]
произносить по буквам	to spell	[ту спэл]
простудиться	to catch a cold	[ту кэч э ко́улд]
покупка	a purchase	[э пёчес]
противополож- ный	opposite	[о́позит]

проходить	to pass	[ту пас]
проходить таможенный контроль	to go through the customs (control)	[ту гоу тру зэ кáстомз (контрóл)]
проходить формальности	to go through formalities	[ту гоу тру формáлитиз]
процент	a percent	[э пёсéнт]
прощаться	to say good-bye	[ту сэй гуд-бай]
пудинг	a pudding	[э пúдинг]
путешествие	a travel, a voyage	[э трэвл, э вóидж]

Р

работа	work, a job	[вёк, э джоб]
радар	a radar	[э рэйдэ]
радиатор	a radiator	[э рэди́эйтэ]
развестись	to divorce	[ту дивóс]
разрешение на работу	a work permission	[э вёк пёмíшн]
район	an area, a district	[эн э́риа, э дíстрикт]

раковина	a wash-basin, a sink	[э вош-бэйсин, э синк]
рана	a wound	[э вунд]
располагаться, находиться	to be located, to be situated	[ту би лоукéйтид, ту би ситióэйтид]
расписание	a timetable	[э таймтэйбл]
распродажа	a sale	[э сэйл]
ребра	ribs	[рибз]
реклама	an advertisement	[эн эдвётисмент]
рекомендовать	to recommend	[ту рикомэнд]
ремонтировать	to repair, to make a repair	[ту рипéа, ту мэик э рипéа]
регистрация на рейс	check-in	[чек-ин]
рейс	a flight	[э флайт]
рис	rice	[райс]
ростбиф	roast beef	[рóуст биф]
родители	parents	[пéарентс]
рыба	fish	[фиш]

С

сад	a garden	[э гадн]
садиться (входить) в автобус	to get in a bus	[ту гет ин э бас]
салон	a lounge	[э лаундж]
салон самолета	a cabin	[э кэ́бин]
случаться, происходить	to happen	[ту хэпн]
салфетка	a napkin	[э нэ́пкин]
сахар	sugar	[шү́гэ]
светофор	traffic-lights	[трэ́фик-лайтс]
свидание	a date	[э дэ́йт]
свинина	pork	[пок]
свободное время	spare time	[спэ́а тайм]
свободное место	a vacant seat	[э вэ́кант сит]
сдача	a change	[э чейндж]
секретарь	a secretary	[э сэ́крэтри]
сельдь	a herring	[э хэ́ринг]
сердце	a heart	[э хат]

сестра	a sister	[э сйстэ]
сидеть	to sit	[ту сит]
система крово- обращения	a blood circulation	[э блад сёкьюлэйшн]
скидка	a discount	[э дйскаунт]
скорый поезд	a fast train	[э фаст трэйн]
сладкий	sweet	[свит]
следовать	to follow	[ту фóлоу]
слива	a plum	[э плам]
сливки	cream	[крим]
сметана	sour cream	[са́уа крим]
снабжать	to supply, to provide	[ту саплáй, ту прова́йд]
соблюдать пра- вила движения	to obey the traffic rules	[ту обéй зэ трéфик рулз]
собственник, владелец	an owner	[эн о́унэ]
совет	advice	[эдва́йс]
совместное предприятие	a joint venture	[э джойнт вéнчэ]
сода	soda	[со́удэ]

соединять	to connect	[ту конэ́кт]
сойти с поезда	to get off a train	[ту гет оф зэ трэ́йн]
сок	juice	[джус]
солонка	a salt cellar	[э солт сэ́ла]
соль	salt	[солт]
соус	sauce	[сос]
спальня	a bedroom	[э бэ́друм]
спаржа	asparagus	[эспáрэгас]
спасательный пояс	a life-belt	[э лайф-бэ́лт]
спектакль	a performance	[э пefо́манс]
специалист	a specialist	[э спéшлист]
спина	a back	[э бэ́к]
спиртные напитки	alcohol, spirits	[э́лкохол, спíритс]
стакан сока / вина	a glass of juice / wine	[э глас оф джус / вайн]
станция метро / станция желез- нодородная	an underground station / a railway station	[эн а́ндэграунд стэйшн] / [э рэйлвэй стэйшн]
старый	old	[бу́лд]

стирать	to wash	[ту вош]
стойка регистрации	a check-in counter	[э чéк-ин кáунтэ]
стоить	to cost	[ту кост]
стол	a table	[э тэйбл]
стоматолог	a dentist	[э дэ́нтист]
стоянка такси	a taxi stand	[э тákси стэнд]
страховка	an insurance	[эн иншúэрэ́нс]
стрижка	a hair-cut	[э хэ́а-кат]
стул	a chair	[э чéа]
ступня	a foot	[э фут]
суп	soup	[суп]
съедобный	eatable	[итбл]
счет (за услуги)	an invoice, a bill	[эн инвóйс, э бил]
счет в банке	an account	[эн экáунт]
счет текущий	a current account	[э кáрент экáунт]
счет депозитный	a deposit account	[э дипóузит экáунт]
сын	a son	[э сан]
сыр	cheese	[чиз]

Т

табачные изделия	tobacco	[тоба́коу]
таблетки	pills	[пилз]
таможенная декларация	a customs declaration	[э ка́стомз дикларэ́йшн]
тарелка	a plate	[э плэ́йт]
телевизор	a TV set	[э ти ви сэт]
температура	temperature	[тэ́мпричэ]
тетя	an aunt	[эн ант]
терминал внутренних авиалиний	a domestic airlines terminal	[э домэ́стик а́лайнз те́минл]
терминал международных авиалиний	an international airlines terminal	[эн интэ́нэ́шнл а́лайнз те́минл]
терять	to loose	[ту луз]
тесный, тугой	tight	[тайт]
торт	a cake	[э кейк]
туннель	a tunnel	[э танл]

У

удлинитель	an extension	[эн икстэ́ншн]
удобный	comfortable	[ка́мфтбл]
уезжать в	to leave for	[ту лив фо]
указывать	to indicate	[ту индикéйт]
указываться, быть указан- ным	to be indicated	[ту би индикéйтид]
уксус	vinegar	[в́инигэ]
универмаг	a department store	[э дипа́тмэнт сто]
управляющий	a manager	[э мэ́нэджэ]
урна для мусора	a litter bin	[э ли́тэ бин]
условия опла- ты (бронирова- ния)	terms of payment (booking)	[тёмз оф пэ́ймент (бу́кинг)]
условия про- живания (о комфорте)	living conditions	[ли́винг конди́шнз]
успеть на поезд (самолет)	to catch the train (plane)	[ту кэч зэ трéйн (плэ́йн)]
утка	a duck	[э дак]

участвовать	to participate	[ту патісипэйт]
участник	a participant	[э патісипэнт]
утюг	an iron	[эн айрон]
ухо	an ear	[эн йа]

Ф

фабрика	a factory	[э фэ́ктэри]
фамилия	a surname	[э сёнейм]
фармацевт	a pharmacist	[э фáмасист]
фен	a hair drier	[э хэ́а дра́йэ]
фрукты	fruit	[фрут]
футболка	a T-shirt	[э ти-шэ́т]

Х

херес	sherry	[ше́ри]
хирург	a surgeon	[э сёджн]
хлеб	bread	[брэд]

Ц

цель	a purpose, an aim	[э пё́пэз, эн э́йм]
цена	a price	[э прайс]

цена за сутки	a price per night	[э прайс пё найт]
ценности	valuables	[вэ́льюблз]
центр города	the center of the city, a down town	[зэ сэ́нтэ оф зэ сíti], [э да́ун та́ун]

Ч

чай	tea	[ти]
чашка	a cup	[э кап]
чашка чая / кофе	a cup of tea / coffee	[э кап оф ти / ко́фи]
человек	a man, a person	[э мэ́н, э пё́сн]
чемодан	a suitcase	[э сы́юткейс]
черный	black	[блэ́к]
чеснок	garlic	[га́лик]
чистить	to clean	[ту кли́н]

Ш

шампанское	champagne	[шампéйн]
штрафовать	to fine	[ту фа́йн]
шея	a neck	[э нэ́к]
шоколад	chocolate	[чо́клит]

Щ

щека	a cheek	[э чик]
щетка	a brush	[э браш]

Э

экономический класс	an economy class	[эн ико́номи клас]
экран	a screen	[э скрин]
электричество	electricity	[электр́исити]
этаж	a storey, a floor	[э сто́ри, э фло]

Я

яблоко	an apple	[эн эпл]
ягоды	berries	[бэ́риз]
яйцо	an egg	[эн эг]
яичница болтунья	scrambled eggs	[скрэ́мблд эгз]
яичница глазунья	fried eggs	[фрайд эгз]

Have a good trip!

**Другие учебные пособия по английскому
языку можно приобрести
на сайте: www.luckyenglish.ru**

*Наталья Брель,
Надежда Пославская*

**ENGLISH. Разговорник
путешественника + словарь**

Заведующая редакцией
Художественный редактор
Верстка

*Е. Андропова
С. Заматевская
Л. Соловьева*

Изготовлено в России. Изготовитель: ООО «Прогресс книга».

Место нахождения и фактический адрес:
191123, Россия, город Санкт-Петербург, улица Радищева,
дом 39, корпус Д, офис 415. Тел.: +78127037373.

Дата изготовления: 04.2017. Наименование: книжная продукция.

Срок годности: не ограничен.

Налоговая льгота — общероссийский классификатор продукции
ОК 034-2014, 58.11.1 — Книги печатные.

Подписано в печать 24.03.17. Формат 60 × 88/32. Бумага офсетная.
Усл. п. л. 8,820. Тираж 4000. Заказ 0000.

Отпечатано в полном соответствии с качеством предоставленных
издательством материалов в ОАО «Можайский полиграфический
комбинат». 143200, г. Можайск, ул. Мира, 93.